

# Corporate Banking General Terms and Conditions

## For The Operation of Accounts in the Kingdom of Bahrain

## الأحكام والشروط العامة لتشغيل حسابات الشركات في مملكة البحرين

Effective from 1 September 2021

اعتباراً من ١ سبتمبر ٢٠٢١



Together we thrive

With effect from the above mentioned date, these Corporate Banking General Terms and Conditions for the Operation of Accounts ("Terms") (as amended from time to time in accordance with these Terms) are **applicable to all new and existing business accounts** that we operate for you.

These Terms are not applicable to our personal banking accounts for which separate terms apply.

You should read these Terms carefully and keep them in a safe place together with the terms and conditions which apply to specific accounts and to other services (such as Business Debit Cards, Corporate Credit Cards and HSBCnet).

These Terms govern the banking relationships between you and HSBC. They are deemed to be accepted by you and constitute an inseparable part of the contractual relationships between you and HSBC upon your subscription of one of the Services. From the date noted above they will:

- apply to all your business accounts (whether current or deposit) with us in specific provision excluding the application of the Terms to such business account) (each such business account, an "Account") and your operation of such Accounts;
- explain our obligations to you and your obligations to us; and
- may be added to, supplemented, or varied by additional terms and conditions applicable to:
  - o any specific Account; and/or
  - o other banking services,

in each case, as such terms and conditions may be amended, varied or otherwise modified from time to time; and

- may be amended, varied or modified from time to time pursuant to the terms and conditions below.

The latest version of these Terms and our Tariff of Charges are available for you to access electronically on our website or in person at one of our Branches.

## 1. Changes to Your Existing Account Terms and Conditions, and Future Amendments

1.1 From the date first mentioned above (the "Effective Date"), these Terms replace any terms and conditions that may have previously applied to any Account.

1.2 Each:

- a) log-in or other access to HSBCnet in respect of any Account;
- b) execution of a business account application form;
- c) execution of any application in relation to any product or banking service relating to any Account; and
- d) other action demonstrating a use (continuing or singular) of any Account,

shall be deemed and shall constitute your acceptance of these Terms.

اعتباراً من التاريخ المذكور أعلاه، تسري هذه الأحكام والشروط العامة بتشغيل حسابات الشركات ("الأحكام") (حسبما يتم تعديلها من وقت لآخر وفقاً لهذه الأحكام) **على كافة حسابات الشركات القائمة** والجديدة والتي نشغلها لك.

ان هذه الأحكام لا تنطبق على حساباتنا البنكية الشخصية حيث تخضع تلك الحسابات لأحكام منفصلة.

نرجو منك الاطلاع على الشروط والأحكام التالية بعناية والاحتفاظ بها في مكان آمن إلى جانب الشروط والأحكام السارية على الحسابات الخاصة والخدمات الأخرى (مثل بطاقات الخصم للأعمال وبطاقات ائتمان الشركات وموقع HSBCnet ان وجدت).

هذه الشروط تحكم العلاقات المصرفية بينك وبين البنك، تعتبر مقبولة من قبلك وتشكل جزءاً لا يتجزأ من العلاقات التعاقدية بينك وبين البنك متى ما قمت بالإشتراك في إحدى الخدمات المقدمة من البنك (اعتباراً من التاريخ أعلاه) سوف:

- تنطبق على كافة حساباتك التجارية (سواء الجارية أو الودائع) لدينا في الدولة وعلى تشغيلك لهذه الحسابات (باستثناء الحسابات التجارية الخاضعة لأحكام وشروط منفصلة متفق عليها صراحة خطياً بينك وبيننا والتي تتضمن حكماً خاصاً ينص على استبعاد تطبيق الأحكام على تلك الحسابات الخاصة) (وبشار إلى أي حساب خاص كهذا بـ "حساب");
- توضح التزاماتنا تجاهك والتزاماتك تجاهنا؛ و/أو
- يمكن لهذه الأحكام أن تعدل أو تستكمل بموجب أحكام وشروط أخرى تنطبق على أي حساب محدد أو أي خدمات مصرفية أخرى:

يمكنك الحصول على نسخة حديثة من أحدث الأحكام السارية وكذلك على تعرفية الرسوم بزيارة موقعنا على الانترنت أو من خلال زيارة فرعنا/ فروعنا.

## 1. التغييرات على أحكام وشروط حسابك القائم، والتعديلات المستقبلية

1.1 اعتباراً من التاريخ المذكور أعلاه ("تاريخ النفاذ")، تحل هذه الشروط محل أي شروط سابقة سارية على أي حساب تجاري.

1.2 تعتبر أي من الأمور الآتية قبولاً منك بهذه الشروط:

- أ) الدخول إلى موقع HSBCnet فيما يتعلق بأي حساب؛ أو
- ب) تعبئة نموذج طلب فتح حساب تجاري؛ أو
- ج) تعبئة أي طلب يتعلق بأي منتج أو خدمة بنكية تتعلق بأي حساب؛ أو
- د) القيام بأي فعل آخر (منفرد أو متكرر) يبين استخدامك لأي حساب.

- 1.3 These Terms are applicable to each Account and to all banking transactions relating to each Account other than to the extent that these Terms in respect of any particular Account have been amended or otherwise varied by a separate agreement in writing executed by you and us (each such agreement, a **"Variation Agreement"**) in which case these Terms shall apply as amended or varied by such Variation Agreement.
- 1.4 Any terms and conditions required pursuant to applicable laws or regulations of the Country to apply to each Account shall be:
- a) subject to paragraph (b) below:
- i) deemed incorporated into these Terms to the extent required by such applicable laws and regulations; and
- ii) in the case of inconsistency between such required terms and conditions and these Terms, the former shall apply to the extent of such inconsistency; and
- b) where such terms and conditions are incorporated pursuant to a) above, such terms and conditions are incorporated:
- i) unless such required terms and conditions can be waived (and you hereby agree and confirm with us that such term or condition be waived in respect of each Account); and
- ii) where such terms and conditions can be modified, to the extent modified by these Terms (and you hereby agree and confirm with us that such term or condition be so modified).
- 1.5 In the event of any conflict or inconsistency between any of these Terms and those in any other service, product, business relationship, account or agreement between you and us, these Terms shall prevail. Any consents, authorisations, HSBC requested waivers and permissions that already exist from you in relation to Customer Information shall continue to apply in full force and effect, to the extent permissible by applicable local law.
- 1.6 Subject to clause 1.7 below, you hereby agree and confirm that these Terms may be amended by us (without any subsequent consent from you) by:
- a) sending a copy of the proposed amendment to you by regular mail or email; or
- b) posting a copy of such amendments on our website or replacement website; or
- c) posting a notice of such amendments in our Branches,
- and that such amendments to these Terms shall become effective and binding upon you on the date falling 30 days after the sending or posting, as the case may be, of the notice of the amendment. You hereby agree to and confirm the above procedure for amendments to these Terms and that we are not required to provide you with any other notice of amendments to these Terms.
- 1.7 Notwithstanding clause 1.6 above, you hereby agree and confirm that we may make any amendments to these Terms without complying with clause 1.6 above where such amendments are, in our opinion, required in order to comply with any law or regulation applicable to any Account and any such amendments shall become effective immediately without any prior notice to you.
- 1.3 تطبيق هذه الأحكام على كل حساب وعلى جميع العمليات البنكية المتعلقة بكل حساب باستثناء الحالات التي يتم فيها تعديل أو تغيير هذه الأحكام فيما يتعلق بأي حساب معين باتفاق خطي منفصل موقع بينك وبيننا (ويشار إلى أي اتفاقية كهذه بـ **"اتفاقية تغيير"**) بحيث تنطبق هذه الأحكام بصيغتها المعدلة على اتفاقية التغيير تلك.
- 1.4 أن أي أحكام أو شروط واجب سريانها على أي حساب بموجب القوانين والأنظمة المعمول بها في الدولة:
- (أ) مع مراعاة الفقرة (ب) أدناه:
- (أ) تعتبر جزءاً لا يتجزأ من هذه الأحكام في الحدود الواردة في تلك القوانين والأنظمة المعمول بها؛ و
- (ب) في حال وجود تعارض بين تلك الأحكام والشروط وهذه الأحكام، تنطبق الأحكام والشروط الملزمة قانوناً فيما يتعلق بالأحكام المتناقضة فقط؛ و
- (أ) في حال تم إدراج أي من هذه الأحكام والشروط بموجب البند (أ) أعلاه، فيتم إدراجها:
- (أ) ما لم تكن تلك الأحكام والشروط المطلوبة قابلة للتنازل (وأنت توافق بموجب هذه الأحكام وتؤكد تنازلك لصالحنا عن أي من هذه الأحكام والشروط قابلة للتنازل فيما يتعلق بكل حساب)؛ و
- (ب) إذا كانت تلك الأحكام والشروط قابلة للتعديل، في حدود التعديلات الواردة في هذه الأحكام (وأنت توافق هذه الأحكام وتؤكد لنا قبولك تعديل تلك الأحكام والشروط القابلة للتجديد فيما يتعلق بكل حساب).
- 1.5 في حال وجود أي تضارب أو تناقض بين أي من هذه الشروط وتلك الموجودة في أي خدمة أو منتج آخر، وعلاقة تجارية، أو أي اتفاق آخر، يجب أن تسود هذه الشروط إى من الإتفاقيات بينكم وبين البنك. إذا قام البنك بطلب التصاريح والموافقات منك فيما يتعلق بمعلومات العميل سوف تكون سارية المفعول والتأثير الكامل إلى حد يسمح به القانون المحلي المعمول به.
- 1.6 مع مراعاة البند 1.7 أدناه، فإنك توافق وتؤكد موافقتك على قيامنا بتعديل هذه الأحكام (بدون الحاجة للحصول على أي موافقة سابقة أو لاحقة منك) من خلال:
- (أ) إرسال نسخة من التعديل عن طريق البريد العادي أو البريد الإلكتروني؛ أو
- (ب) نشر نسخة من التعديل على موقعنا على الانترنت أو موقع بحيل له؛ أو
- (ج) نشر إعلان بالتعديل في فرعنا/ فروعنا.
- وتسري تلك التعديلات على هذه الأحكام وتكون ملزمة تجاهك بعد انقضاء ٣٠ يوماً من تاريخ إرسال أو نشر إشعار التعديل حسب مقتضى الحال. بموجب تشغيلك للحساب فإنك توافق وتؤكد قبولك بالإجراءات المذكورة أعلاه الخاصة بتعديل هذه الأحكام و تقر بأننا لسنا مطالبين بتزويدك بأي إشعار آخر بخصوص أي تعديلات التي يتم إدخالها على هذه الأحكام.
- 1.7 على الرغم مما ورد في البند 1.6 أعلاه، فإنك توافق وتؤكد على أنه يحق لنا إجراء أي تعديلات على هذه الأحكام دون التقيد بالبند 1.6 أعلاه وذلك متى كانت هذه التعديلات، حسب رأينا الخاص، لازمة للتقيد بمتطلبات أي قانون أو نظام أو تفادي مخالفة أي قانون أو نظام يسري علينا أو على أي حساب لدينا وبهذا الحال تصبح هذه التعديلات سارية المفعول فوراً ودون إشعار مسبق.

- 1.8 On and from the date on which any amendment to these Terms becomes effective pursuant to clause 1.6 or 1.7 above, any operation by you of any Accounts in any way will be deemed to constitute your acceptance without reservation of such amendments.
- 1.9 If we have received instructions from you to close an Account prior to the date on which any amendment to these Terms become effective pursuant to clause 1.6 or 1.7 above, such amendments will not apply to such Account being closed (other than to the extent such amendments are required pursuant to applicable law or banking regulation) and such Account shall be closed in accordance with these Terms (existing prior to such amendment).
- 1.10 If you do not accept an amendment to these Terms, an amendment to or replacement of the Tariff of Charges or any other change of which notice has been provided by us to you in accordance with these Terms in respect of any Account, you shall inform us in writing within 30 days of the date of such notice to you, that you do not accept such change in respect of any or all Accounts and such notice shall be deemed to constitute a request to close such Accounts, and such Account will be closed unless there is a liability owed by you to the Bank under such Accounts.
- 2. Account Opening**
- 2.1 In relation to each document provided by you to us or completed by you for us in order to help protect you, us and any other person against fraudulent use of the banking system, you shall immediately inform us in writing of any amendments, revocations, cancellations, variations or any other changes to such documents.
- 2.2 You shall procure and ensure that, at all times, we are in possession of the most recent and current versions of all documents related to the identification and license (whether corporate or personal), especially those which are subject to periodic renewal, and as relate to you, your authorised signatories, directors, intermediary owners, ultimate beneficial owners, shareholders and other associated parties (as applicable).
- 2.3 Where any documentation is not provided in compliance with clauses 2.1 and 2.2 above:
- a) you shall pay to us any charges as we may apply in respect of such failure to comply; and
- b) any Account may be immediately suspended or closed by us and you agree that we will not be responsible for any Loss that you may suffer as a result of such suspension or closure.
- 2.4 To open any account, you shall provide us with such documents or other evidence as we may require in relation to you, your authorised signatories, directors, intermediary owners, ultimate beneficial owners, shareholders and other associated parties and your authority to undertake commercial activity in the Country (the scope of such documents and evidence for the opening of any account can be obtained by you upon request from our Branch).
- 1.8 اعتباراً من التاريخ الذي يصبح فيه أي تعديل على هذه الشروط ساري المفعول وفقاً للبندين 1,6 أو 1,7 أعلاه، فإن أي عملية تقوم بها على أي حساب سوف تعتبر قبولاً منك بهذه التعديلات ودون أي تحفظ.
- 1.9 في حال وردنا منك تعليمات لإغلاق أي حساب لك قبل تاريخ سريان التعديلات على هذه الأحكام وفقاً للبندين 1,6 أو 1,7 أعلاه، فإنه لن يتم تطبيق تلك التعديلات على ذلك الحساب المغلق إلا في الحدود التي تكون فيها تلك التعديلات واجبة التطبيق وفقاً للقانون أو وفقاً للأنظمة المطبقة علينا) وسيتم إغلاق هذا الحساب وفقاً لهذه الأحكام (القائمة قبل ذلك التعديل شرط أن يتم غلق الحساب قبل تاريخ سريان التعديلات).
- 1.10 في حال عدم قبولك لأي تعديل على هذه الأحكام أو تعديل أو استبدال لتعرفة الرسوم أو أي تغيير آخر تقوم بإشعارك به وفقاً للأحكام فإنه يتوجب عليك أن تقوم بإشعارنا خطياً في غضون 30 يوماً من تاريخ إشعارك بعدم موافقتك على ذلك التغيير فيما يتعلق بأي حساب لك لدينا أو فيما يتعلق بجميع حساباتك لدينا ويعتبر الإشعار المذكور بمثابة طلب نهائي لغايات إغلاق تلك الحسابات.
- ٢ فتح الحساب**
- ٢.١ عند فتحك لأي حساب، سوف نقوم بطلب عدة وثائق التي تقدمها أو تعبئها لنا بغرض المساعدة في حمايتك أو حماية البنك أو لحماية أي طرف آخر ضد الاحتيال المرتبط باستخدام النظام المصرفي تساعدنا عليها، فإنه يتوجب عليك إعلامنا على الفور وبشكل خطي بخصوص أية تعديل أو إبطال أو إلغاء أو اختلاف أو أي تغيير آخر فيما يخص أي من تلك الوثائق.
- ٢.٢ يتوجب عليك أن تتأكد من احتفاظنا في جميع الأوقات بأحدث نسخة من أي الوثائق الثبوتية والرخص (سواء الشخصية أو تلك الخاصة بالشركات حسب مقتضى الحال)، وخصوصاً تلك التي تخضع للتجديد الدوري، والمتعلقة بك وبالمفوضين بالتوقيع والمديرين والمالكين و الوسطاء والمالكين المنتفعين والمساهمين والأطراف الأخرى ذات العلاقة (حسب مقتضى الحال).
- ٢.٣ في حال عدم تزويدنا بأي من الوثائق المشار إليها في البندين ٢,١ و ٢,٢ أعلاه فإنه:
- (أ) يتوجب عليك دفع أي رسوم نفرضها فيما يتعلق بعدم التزامك فيما ورد أعلاه.
- (ب) يحق لنا وقف أو إغلاق أي حساب على الفور، كما أنك تتفق بعدم مسؤوليتنا عن أي خسائر قد تتعرض لها نتيجة لذلك الوقف أو الإغلاق.
- ٢.٤ لغايات فتح أي حساب، يجب عليك تزويد البنك بنسخ من الوثائق أو الإثباتات الأخرى التي قد نطلبها فيما يتعلق بك أو بأي من المفوضين بالتوقيع والمديرين والمالكين الوسطاء والمالكين المنتفعين والمساهمين والأطراف الأخرى ذات العلاقة وكذلك كافة الوثائق التي تثبت صلاحيتك فيما يتعلق بالقيام بالنشاط التجاري في الدولة (يمكن الحصول على قائمة بتلك الوثائق والإثباتات اللازمة لفتح أي حساب عند الطلب من فرعنا).

2.5 We shall be under no obligation to permit any person to issue us instructions to operate any Account unless in respect of any such person we have received from you:

- evidence of mandate instructions from you;
- evidence confirming the authority of such person; and
- evidence that such person may act as an authorised signatory for such Account pursuant to the laws and regulations applicable to such Account, you and such person.

2.6 Notwithstanding any term of these Terms, we may, in our sole and absolute discretion, decline at any time, without any obligation to provide any justification or reasons, to open any account for you, accept payment transfers from you, renew any term deposit for you, or provide any new service to you.

### 3. Payments Into Your Account

#### Methods of Payment

3.1 Subject to you or a third party remitter providing such documents and evidence as we may require (including as to the source or origin of funds or the method of transmission), funds may be paid into an Account by:

- cash paid in at our counters;
- electronic (wire) transfers;
- Standing Orders and Direct Debits;
- internal transfers; and
- cheques

provided that such payment instructions are issued:

- to you in your legal name; or
- if you are a legal partnership and permitted by applicable law and regulation, to any or all partners or to the duly registered partnership trading name.

#### Processing Payments

3.2 Subject to this clause 3 and other than where expressly agreed by us in writing, payments made into an Account will be processed by us:

- where such payment has been received by us on a Business Day prior to the Processing Deadline, on the day of receipt; and
- where such payment has been received by us on a Business Day but on or after the Processing Deadline, on the subsequent Business Day; and
- where such payment has been received by us on a day other than a Business Day, on the next Business Day,

in each case, where any such payment is being made into an Account by another bank or financial institution, subject to any of such bank's or financial institution's deadlines and processing arrangements causing any delays to our processing such payment.

٢.٥ لا يعتبر البنك ملزماً بالسماح لأي شخص بإعطائنا تعليمات لتشغيل أي حساب، إلا إذا استلم منك البنك الوثائق المدرجة أدناه فيما يتعلق بذلك الشخص:

- سند تفويض يصدر منك.
- شهادة تبين صلاحيات ذلك الشخص.
- ما يثبت بأنه يجوز لذلك الشخص أن يتصرف بصفة المفوض بالتوقيع على هذا الحساب وفقاً للقوانين والأنظمة السارية والمطبقة على الحساب وعليك وعلى الشخص المذكور.

٢.٦ على الرغم من الأحكام أعلاه، يحق لنا وفقاً لتقديرنا المطلق في أي وقت ودون إبداء أي مبرر أو سبب، رفض فتح أي حساب أو قبول الحوالات منك كما يحق لنا الإمتناع عن تجديد أي ودیعة لك أو تقديم أي خدمة جديدة لك.

### ٣ الدفعات إلى حسابك

#### طرق الدفع

٣.١ يمكنك إيداع الأموال في الحساب بالطرق التالية بشرط أن تقوم أنت أو الطرف الثالث المخول بذلك بتقديم الوثائق والإثباتات التي قد نطلبها (بما في ذلك بيان مصدر الأموال أو طريقة الإرسال):

- الإيداع النقدي في فروعنا؛
- التحويلات الإلكترونية؛
- أوامر الدفع الثابت ونظام الخصم المباشر؛
- التحويلات الداخلية؛ و
- الشيكات؛

شريطة أن يتم إصدار أوامر الدفع تلك:

- لك وباسمك القانوني ؛ أو
- إذا كنت شركة تضامن بموجب القوانين والأنظمة المعمول بها، سيتم إصدار أوامر الدفع لجميع الشركاء أو للاسم التجاري لشركة التضامن المسجلة حسب الأصول.

#### قيود الدفعات

٣.٢ مع مراعاة البند ٣ وباستثناء ما يتم الاتفاق عليه خطياً بينك وبيننا، فإننا سنقوم بقيود الدفعات الواردة إلى الحساب:

- في يوم الاستلام إذا قمنا باستلام هذه الدفعة في يوم عمل قبل موعد انتهاء تنفيذ الدفعات؛ و
- في يوم العمل التالي إذا قمنا باستلام هذه الدفعة في يوم عمل بعد موعد انتهاء تنفيذ الدفعات؛ و
- في يوم العمل التالي إذا قمنا باستلام هذه الدفعات في غير يوم عمل،

وذلك في جميع الأحوال، إذا تم تحويل هذه الدفعة إلى الحساب من قبل بنك آخر أو مؤسسة مالية أخرى، وتؤدي مواعيد انتهاء وترتيبات الدفع الخاصة بهذا البنك أو المؤسسة المالية إلى أي تأخير في قيد الدفعات.

- 3.3 You hereby agree and confirm that the receipt of any payment into an Account shall be deemed to constitute your consent to such payment being processed by us and the amount of such payment being credited to your Account. ٣.٣ أنك توافق وتؤكد أن استلام أي دفعة في حسابك يعتبر بمثابة موافقتك على استلامنا لتلك الدفعة وعلى قيد تلك الدفعة على حسابك.
- 3.4 We shall not have any obligation to process any payments into any Account until we have received such payment and after we have had the opportunity to verify such payment (and you agree that we shall not be responsible for any Loss suffered by any person due to any delay caused by any verification or verification process made by us pursuant to this clause). ٣.٤ أننا لن نلتزم بقيد أي دفعات إلى حسابك حتى نستلم تلك الدفعة وبعد أن تكون قد أُبِّحت لنا فرصة التحقق من هذا المبلغ (وتقر بأننا لن نتحمل أية خسائر تقع على أي شخص نتيجة أي تأخير ناجم عن التحقق أو عن عملية التحقق التي نقوم بها عملاً بهذا البند).
- 3.5 If any deposit or other instructions to make a payment into an Account contains a mathematical error in respect of the funds being so paid into an Account, we may make corrections to such deposit or other instruction and no more than the accurate sum of such funds will be credited to such Account. ٣.٥ إذا ورد أي خطأ حسابي في أي إيداع يتعلق بالأموال التي سيتم إيداعها في الحساب، فيجوز للبنك تصويب ذلك الخطأ ولن يتم قيد مبلغ أكبر من المبلغ الصحيح في الحساب.
- 3.6 Any payments made into an Account in any currency other than the currency of such Account will be: ٣.٦ إن أية مبالغ تدفع في الحساب بأي عملة أخرى غير عملة الحساب سوف:
- a) converted at our prevailing exchange rate which exchange rate is a variable exchange rate subject to constant changes throughout the day following movements in the foreign exchange markets; and ١) يتم تحويلها حسب سعر الصرف السائد لدينا علماً بأن سعر الصرف يخضع لتغيرات مستمرة على مدار اليوم وفق التحويلات الحاصلة في أسواق الصرف الأجنبية؛ و
- b) subject to a processing fee which fee may be deducted by us from amounts standing to the credit of such Account. ٢) تخضع لرسوم الصرف حيث قد نقوم بخضم تلك الرسوم من المبالغ المحولة لهذا الحساب.
- 3.7 In respect of any exchange rate and fee applied to any payment pursuant to clause 3.6 above: ٣.٧ فيما يتعلق بسعر الصرف أو الرسوم المفروضة على المبالغ المحولة وفقاً للبند ٣,٦ أعلاه سوف:
- a) the amount of such exchange rate and fee shall appear on the statement in respect of the applicable Account; and ١) مبالغ سعر الصرف أو الرسوم المفروضة تظهر على الكشف الخاص بالحساب؛ و
- b) details of such exchange rate and fee shall be provided to you by us upon your request. ٢) معلومات عن سعر الصرف أو الرسوم المفروضة سوف تقدم لك بناء على طلبك.
- 3.8 We may, in our sole and absolute discretion, contact you if we consider that a payment was made into an Account in error and while a determination is being made as to the validity of such payment, we may block or otherwise prohibit your access to such Account in an amount equal to such payment. ٣.٨ يحق لنا بناء على تقديرنا الخاص والمطلق الاتصال بك إذا تم إيداع مبلغ في حسابك عن طريق الخطأ، ويحق لنا في الوقت الذي يجري فيه التحقق من صحة هذه الدفعة منعك من الدخول إلى حسابك أو من التصرف بقيمة الدفعة إلى حين التأكد من صحتها .
- 3.9 Any payment made into an Account in error (by us or otherwise and whether mistakenly, fraudulently or otherwise) may be reversed by us without your consent and an amount equal to such payment (the "Correction Amount") shall be deducted by us (without seeking your prior consent) from the funds standing to the credit of the applicable Account. ٣.٩ يحق لنا سحب أي دفعه يتم ايداعها في حسابك عن طريق الخطأ (سواء تمت من قبلنا أو خلاف ذلك، وسواء تمت عن طريق الخطأ أو عن طريق الاحتيال أو غير ذلك) وذلك دون الحصول على موافقتك وكما يحق لنا أن نقوم بخضم مبلغ مساو لتلك الدفعة ("مبلغ التصحيح") (دون طلب موافقتك المسبقة) من رصيد حسابك.

3.10 Where an amount is to be deducted from an Account pursuant to clause 3.9 above and the funds standing to the credit of such Account are less than the applicable Correction Amount, an amount equal to the difference between the Correction Amount and the amount of the funds standing to the credit of such Account (the "Overdraft Correction Amount") shall be deemed an overdraft of such Account (and where the Overdraft Correction Amount exceeds the available overdraft of such Account, the available overdraft of such Account shall be deemed to be extended to the extent necessary to cover the remaining Overdraft Correction Amount) and such amounts shall be subject to these Terms in respect of any overdraft (where you shall be solely responsible for any Loss associated with such overdraft).

٣.١٠ في الأحوال التي يتم فيها خصم أي مبلغ من الحساب وفقاً للبند ٣,٩ أعلاه وفي حال كانت المبالغ المتوفرة في حسابك أقل من مبلغ التصحيح، فيحق لنا عندئذ كشف حسابك بقيمة الفرق بين المبالغ المتوفرة في حسابك ومبلغ التصحيح ("مبلغ التصحيح المكشوف"). في حال تجاوز مبلغ التصحيح عن الحد المسموح به لكشف الحساب، فيتم عندئذ زيادة الحد المسموح به لكشف الحساب بالقدر اللازم لتغطية ما تبقى من مبلغ التصحيح المكشوف، وتخضع المبالغ التي تم كشف الحساب بها إلى هذه الأحكام فيما يتعلق بكشف الحساب (وتكون أنت المسؤول حصرياً عن أي خسارة أو تكاليف أو مسؤولية مرتبطة بكشف الحساب).

## Cash

3.11 You shall not send cash to us by post, courier or similar service or leave any cash unattended in any way for us in any manner or in any place. We shall not be held responsible in any way for any Loss you suffer (directly or indirectly) as a consequence of a failure by you to comply with this clause.

٣.١١ لا يجوز إرسال الأموال إلينا عن طريق البريد أو البريد السريع أو ما شابه ذلك من خدمات أو ترك أي أموال لنا بأي وسيلة أو أي طريقة أو في أي مكان. لن يكون البنك مسؤولاً بأي شكل من الأشكال عن أية خسائر (مباشرة أو غير مباشرة) ناتجة عن عدم التزامك بما ورد في هذا البند.

3.11.1 You shall not tear, deform, or pierce any banknotes or write, draw, add any shape or otherwise deface any banknotes (or take any similar action) where any such action is prohibited by any law or regulation applicable to such banknotes.

٣.١١.١ لا يجوز أن تقوم بتمزيق أو تشويه أو ثقب أي من الأوراق النقدية، أو الكتابة أو الرسم عليها أو إضافة أي شكل أو إجراء أي محو على تلك الأوراق النقدية (أو اتخاذ أي عمل مماثل) إذا كان ذلك ممنوعاً بموجب القوانين أو الأنظمة المعمول بها التي تنطبق على الأوراق النقدية.

3.11.2 Any banknotes that are torn, pierced, deformed, defaced in any way, or are otherwise in a condition which, in our sole opinion, is in an unacceptable condition, shall:

٣.١١.٢ إن أي من الأوراق النقدية الممزقة أو المثقوبة أو تكون مشوهة بأي شكل من الأشكال، أو التي تكون في وضع غير مقبول لدينا بناء على تقديرنا الخاص:

- at our discretion, not be accepted for payment into any Account and subject to b) below, be returned to you; or
- where we are obligated by applicable law or regulation (including, without limitation, as directed by our Regulator), be confiscated and remitted to the applicable governmental authority and no credit for such banknotes shall be provided to you.

(أ) لن نقبل إيداعها في أي حساب وسيتم إعادتها لك مع مراعاة البند (ب) أدناه؛ أو  
(ب) في حال اقتضت القوانين والأنظمة ذلك (بما في ذلك دون الحصر توجيهات الجهات الرقابية)، سنقوم بمصادرتها وتسليمها إلى السلطة الحكومية المختصة ولن يتم قيد مبلغ الأوراق النقدية تلك لحسابك.

3.11.3 Payments of cash only made into an Account over the counter at one of our Branches shall be:

٣.١١.٣ إن الدفعات النقدية التي تدفع في فرعنا/فروعنا سوف:

- immediately credited to such Account after it is counted and verified;
- available for you to withdraw immediately after processing; and
- treated as cleared for interest calculation purposes (if applicable) on the day of payment.

(أ) تقيّد في الحساب على الفور بعد أن يتم عدّها والتحقّق منها؛  
(ب) تكون متاحة للسحب فوراً بعد قيدها؛ و  
(ج) يتم احتسابها لأغراض احتساب الفائدة (إن وجدت) ابتداءً من يوم الإيداع.

3.11.4 Any payments of cash made into an Account over the counter at one of our Branches may, in our sole and absolute discretion, be refused if, following a request by any of our employees or agents at such branch for the source of such funds:

٣.١١.٤ يجوز لنا أن نرفض استلام أي دفعات نقدية للإيداع في الحساب في فرعنا/فروعنا في الحالات التالية وذلك بعد طلب أي من موظفينا أو وكلائنا في ذلك الفرع:

## النقد

- ا) إذا لم تقم بالإعلان عن مصدر تلك الأموال بشكل واضح وخطي؛ أو  
ب) إذا قرر البنك بعد أن قمت بالإعلان عن مصدر تلك الأموال بشكل واضح وخطي عدم جواز قبول إيداع تلك الأموال وفقاً للقوانين والأنظمة المعمول بها.
- 3.11.5 If you hold a valid card (debit or credit) issued by us, any funds in cash directly deposited into a bulk cash deposit machine located within one of our Branches shall be counted and verified as soon as possible following which the amount of such funds shall be immediately credited to the designated Account.
- 3.11.6 Any amounts of cash or cheques (subject in the latter case to clause 3.12 below) deposited into an Account in one of our deposit accepting ATMs in an envelope provided by the ATM, shall be:
- ا) يتم عدّها والتحقّق منها بعد أن يتمّ تفريغ محتويات تلك الأجهزة واستلامها من قبل موظفي الفروع وذلك لاحقاً لتجميع تلك المحتويات (والتي قد يتمّ تجميعها واستلامها بعد يومين أو أكثر من تاريخ إيداع تلك الأموال أو الشيكات في الأجهزة)؛  
ب) تكون جاهزة للسحب فوراً بعد اتمام إجراءات الإيداع المشار إليها في البند (أ) أعلاه؛ و  
ج) يتمّ التعامل مع هذه المبالغ لغايات احتساب الفائدة (إن وجدت) في نفس يوم قيدها في حسابك.
- 3.11.5 ٣.١١.٥ إذا كنت تحمل بطاقة سارية المفعول (بطاقة خصم أو ائتمان ان وجدت) صادرة من البنك، فإن أي مبالغ نقدية تودعها من خلال أجهزة الإيداع النقدي (ان وجدت) الموجودة في فرعنا/ فروعنا يتم عدّها والتحقّق منها في أسرع وقت ممكن ومن ثمّ قيدها في حسابك.
- 3.11.6 ٣.١١.٦ إن أي مبالغ نقدية أو شيكات (وتخضع تلك الأخيرة لأحكام البند ٣،١٢ أدناه) يتمّ إيداعها في الحساب من خلال إحدى أجهزة الصراف (ان وجدت) التي تقبل الإيداع ووضعتها في مغلف توفّره تلك الأجهزة سوف:
- ا) يتمّ عدّها والتحقّق منها بعد أن يتمّ تفريغ محتويات تلك الأجهزة واستلامها من قبل موظفي الفروع وذلك لاحقاً لتجميع تلك المحتويات (والتي قد يتمّ تجميعها واستلامها بعد يومين أو أكثر من تاريخ إيداع تلك الأموال أو الشيكات في الأجهزة)؛  
ب) تكون جاهزة للسحب فوراً بعد اتمام إجراءات الإيداع المشار إليها في البند (أ) أعلاه؛ و  
ج) يتمّ التعامل مع هذه المبالغ لغايات احتساب الفائدة (إن وجدت) في نفس يوم قيدها في حسابك.

## Cheques

## الشيكات:

- 3.12 We shall not be obligated to accept any cheque, Foreign Cheque or other instrument for payment into any Account unless:
- 3.12 ٣.١٢ لن يكون البنك ملزماً بقبول أي شيك أو شيك صادر من خارج الدولة أو أي سند آخر لإيداعه في أي حساب إلا إذا:
- ا) كان هذا الشيك أو الشيك الصادر من خارج الدولة قد تمّ ايداعه لأمر أي شخص آخر، وقام المستفيد من الشيك أو الشيك الصادر من خارج الدولة بالتوقيع على ظهر ذلك الشيك (أو في حال كان ذلك المستفيد شخص معنوي، فيجب أن يقوم المفوض بالتوقيع عن ذلك الشخص المعنوي بتظهير الشيك أو الشيك الصادر من خارج الدولة)؛  
ب) كانت تلك الشيكات أو السندات "غير قابلة للتحويل" أو "لا تصرف إلا في حساب المستفيد الأول"، فيقوم البنك بقيد تلك الشيكات بإسْمك أو بالإسْم التجاري الخاص بك والمسجل حسب الأصول؛ و  
ج) قمنا بالحصول على جميع الوثائق أو الإثباتات التي قد نطلبها.
- 3.12.1 Any amount of funds paid into an Account by a cheque or similar instrument shall not (without our prior written consent) be available to be withdrawn until the funds represented by such cheque or similar instrument have been cleared and paid into such Account.
- 3.12.1 ٣.١٢.١ لن تكون الأموال التي تودع في حسابك عن طريق شيك أو سند آخر متاحة للسحب (دون موافقتنا الخطية المسبقة) إلا عندما يتمّ تحصيل الأموال التي تمثل قيمة تلك الشيكات أو السندات وإيداعها في حسابك.
- 3.12.2 The period of time for the clearance of funds referred to in clause 3.12.1 above may vary due to (i) the clearance system in the Country and (ii) differing characteristics of different cheques and similar instruments and may become prolonged where there are credit or fraud prevention reasons for the extension of such period and we shall not be responsible for any Loss suffered by any person as a result of such funds not being available until cleared.
- 3.12.2 ٣.١٢.٢ قد تختلف الفترة الزمنية لتحصيل الأموال المشار إليها في الفقرة ٣،١٢،١، أعلاه بسبب (١) نظام المقاصة في الدولة و(٢) اختلاف خصائص الشيكات المختلفة أو السندات المشابهة والتي قد تطول في حال وجود أسباب ائتمانية أو منعاً لحصول أي إحتيال ، ولا يتحمل البنك أي مسؤولية عن أية خسائر أو بتكبيدها أي شخص نتيجة عدم إتاحة تلك الأموال قبل تحصيلها.



## 4. Payments From Your Account

Methods of Payment	طرق الدفع
4.1 We shall make payments from any Account (without specific instructions from you) provided that such payment is authorised to be made by us under these Terms or by the terms of a facility letter or other agreement or arrangement between you and us.	٤.١ يقوم البنك بتنفيذ أي عملية دفع (دون الحصول على تعليمات منك) من أي حساب بشرط أن نكون مفوضين بالقيام بتلك الدفعات بموجب هذه الأحكام أو بموجب الأحكام الخاصة بخطاب التسهيلات أو أي اتفاق أو ترتيب بيننا وبينكم.
Payments instructions at Branch	أوامر الدفع لدى الفرع
4.2 You hereby confirm and agree that we shall be authorised to make payments at one of our Branches from an Account without any additional specific instructions from you provided that:	٤.٢ انك توافق وتؤكد على تفويض البنك بإجراء الدفع من حسابك لدى فرعنا/ فروعنا دون الحاجة للحصول على أي تعليمات إضافية منك بهذا الخصوص وذلك بشرط:
a) where such payment is to be made in cash by us over the counter at such branch (which payments include cashing any cheque or Foreign Cheque) we are provided with: i) proof of the identity of the person seeking to obtain such funds; and ii) proof of the authority from you of the person to obtain such funds from such Account,	١) تزويدنا بالوثائق التالية إذا كانت عملية الدفع ستم نقدًا لدى الفرع (بحيث تتضمن تلك الدفعات الدفع النقدي أو الشيكات أو الشيكات الصادرة من خارج الدولة): ١) إثبات هوية الشخص الذي سيتم الدفع له. ٢) تقديم إثبات لصلاحية الشخص للحصول على الأموال من الحساب
in each case in a form acceptable to us; and	وفي كلا الحالتين بالشكل المقبول لنا؛ و
b) the payment details provided to us are confirmed to be correct.	(ب) أن تكون تفاصيل الدفع المقدمة لنا صحيحة وواضحة.
4.3 A debit card linked to an Account is not sufficient to make cash withdrawals from an Account over the counter at any of our Branches without the documents and evidence referred to in paragraph 4) of clause 4.2 above.	٤.٣ إن بطاقة الخصم (ان وجدت) المربوطة بحسابك لن تكون كافية للسحب النقدي من حسابك لدى فرعنا/ فروعنا وذلك ما لم يحصل البنك على كافة الوثائق والإثباتات المشار إليها في الفقرة (أ) من البند ٤,٢ أعلاه.
Payments instructions by ATM	أوامر الدفع من خلال أجهزة الصراف الآلي (ان وجدت)
4.4 You hereby confirm and agree that we shall be authorised to make payments at an ATM without any additional specific instructions from you provided that we have electronic confirmation that:	٤.٤ انك توافق وتؤكد على تفويض البنك بالدفع من حسابك عن طريق أجهزة الصراف الآلي وذلك دون الحصول على تعليمات إضافية منك بهذا الخصوص وذلك شريطة أن نحصل على موافقة إلكترونية بأنه:
a) the card linked to such Account has been used for such payment at an ATM and the correct PIN was entered; b) the payment details were entered on the keypad of the ATM; and c) the making of such payment was confirmed on the ATM.	١) تم استخدام البطاقة المرتبطة بالحساب لتلك الدفعة عن طريق جهاز الصراف الآلي وأنه قد تم إدخال الرقم السري الصحيح؛ ب) تم ادخال تفاصيل عملية الدفع باستخدام لوحة تحكم جهاز الصراف الآلي؛ و ج) تم تأكيد عملية الدفع على شاشة جهاز الصراف الآلي.
Payments instructions by post	أوامر الدفع من خلال البريد
4.5 Unless we have received written instructions from you not to accept any payment instructions by posted letter, you hereby confirm and agree that we shall be authorised to make payments upon receipt by us of the funds transfer form (visit the "Download Center" on HSBC website to download the funds transfer form) containing payment instructions in respect of an Account provided that:	٤.٥ باستثناء في حالة استلامنا تعليمات خطية منك بعدم قبول أي أوامر دفع بواسطة الرسائل البريدية، فإنك توافق وتؤكد على أن يقوم البنك بإجراء عمليات الدفع من حسابك عند استلام البنك إستمارة طلب تحويل أموال (يمكنكم زيارة موقع البنك الإلكتروني لتنزيل إستمارة طلب تحويل أموال) منك تتضمن تعليمات الدفع من حسابك وذلك شريطة:-

<p>a) the payment instructions contain all the payment details required for the relevant type of payment;</p> <p>b) the payment instructions appear to have been signed in accordance with your mandate;</p> <p>c) the payment instructions appear to have been confirmed by a signatory authorised under your mandate to make such payment instructions; and</p> <p>d) we have received any other documents or evidence that we may request to verify the authenticity of such payment instructions.</p>	<p>(أ) أن تشمل تعليمات الدفع على جميع تفاصيل الدفع اللازمة لنوع الدفع المطلوب؛</p> <p>(ب) أن تظهر تعليمات الدفع على أنها موقعة بتوقيعك المعتمد لدينا؛</p> <p>(ج) أن تظهر تعليمات الدفع على أنها موقعة من قبل المفوض بالتوقيع حسب التعليمات الموجودة لدينا بما يخوله إعطاء أوامر الدفع؛ و</p> <p>(د) أن نستلم كافة الوثائق أو الإثباتات الأخرى التي قد نطلبها للتحقق من صحة تعليمات الدفع.</p>
<p>Payment instructions by fax</p>	<p>أوامر الدفع من خلال الفاكس</p>
<p>4.6 Unless we have received written instructions from you, in a form satisfactory to us, we will not accept any payment instructions by fax.</p>	<p>٤.٦ لن نقبل أية أوامر للدفع عن طريق الفاكس إلا إذا استلمنا منك تعليمات خطية بخلاف ذلك وبشكل نوافق عليه.</p>
<p>Foreign currency payments</p>	<p>الدفعات بالعملة الأجنبية</p>
<p>4.7 Payment made from Accounts in a Foreign Currency shall only be made by:</p>	<p>٤.٧ يتوجب أن تكون الدفعات الصادرة من الحسابات بالعملة الأجنبية بواسطة:</p>
<p>a) cash withdrawals over the counter at one of our Branches (subject to the availability of the applicable Foreign Currency banknotes at the relevant branch, which availability shall not be presumed unless it is requested from the Branch with sufficient notice in advance);</p> <p>b) internal transfers; and</p> <p>c) electronic transfers.</p>	<p>(أ) السحب النقدي من فرعنا/ فروعنا (مع مراعاة توافر الأوراق النقدية للعملة الأجنبية في الفرع المعني بحيث لا يجوز افتراض توافر تلك الأوراق النقدية للعملة الأجنبية لدى الفرع مع الإشعار الكافي إلا في حال تم طلبها مسبقاً)؛</p> <p>(ب) التحويلات الداخلية؛ و</p> <p>(ج) التحويلات الإلكترونية.</p>
<p><b>Processing Payments from Your Account</b></p>	<p><b>تحويل الدفعات من حسابك</b></p>
<p>4.8 Payments from an Account will be processed:</p>	<p>٤.٨ سيتم تنفيذ الدفعات من الحساب:</p>
<p>a) where instruction to make such payment is received by us on a Business Day prior to the Processing Deadline, on the day of such instruction; and</p> <p>b) where instruction to make such payment is received by us on a Business Day but on or after the Processing Deadline, on the subsequent Business Day following instruction; and</p> <p>c) where instruction to make such payment is received by us on a day other than a Business Day, on the next Business Day following instruction,</p>	<p>(أ) في حال تم طلب الدفع في يوم عمل قبل موعد انتهاء تنفيذ التحويل، فيتم تنفيذ الدفعات في يوم الطلب؛ و</p> <p>(ب) في حال تم طلب الدفع في يوم عمل ولكن في أو بعد موعد انتهاء تنفيذ التحويل، فيتم تنفيذ الدفعات في يوم العمل التالي؛ و</p> <p>(ج) في حال تم طلب الدفع في غير يوم عمل، فيتم تنفيذ الدفعات في يوم العمل التالي،</p>
<p>subject to in each case, where any such payment is being made to an account in another bank or financial institution, any of such bank's or financial institution's deadlines and processing arrangements causing any delays to the receipt of our payment.</p>	<p>وذلك مع مراعاة أي تأخيرات قد تتسبب بها مواعيد انتهاء تنفيذ التحويل الخاصة بأي بنك آخر أو مؤسسة مالية أخرى في حال كانت تلك الدفعة إلى حساب في بنك آخر أو مؤسسة مالية أخرى، وتؤدي مواعيد انتهاء وترتيبات التحويل الخاصة بهذا البنك أو المؤسسة المالية إلى أي تأخير في استلام دفعتنا.</p>
<p>4.9 Payments from an Account by cheque are subject to clearing in accordance with the cheque clearing procedure (and any applicable laws and regulations) operated within the Country.</p>	<p>٤.٩ تخضع الدفعات من الحساب عن طريق الشيكات للمقاصة وفقاً لإجراءات مقاصة الشيكات (وأية قوانين وأنظمة معمول بها) في الدولة.</p>
<p>4.10 We may decline (in our sole and absolute discretion) to make a payment from an Account (and you agree that we shall not be liable for any Loss that any person may suffer as a result of not making such a payment) if:</p>	<p>٤.١٠ يجوز للبنك أن يرفض القيام بتسديد أي دفعة من الحساب وفقاً لتقدير البنك المطلق (وانك توافق على أنه لن يتحمل البنك مسؤولية أية خسائر نتيجة رفض البنك تنفيذ عملية الدفع) وذلك في الحالات التالية:</p>

- أ) عدم إمكانية تغطية المبلغ المطلوب دفعه من الرصيد المتبقي في حسابك، أو من أية تسهيلات متاحة لحسابك بما في ذلك تسهيلات كشف السحب الذي تم الاتفاق عليه بناء على طلب رسمي أو غير رسمي صادر بموجب هذه الأحكام؛
- ب) عدم شمول تعليمات الدفع على جميع تفاصيل الدفع المطلوبة لإتمام عملية الدفع؛
- ج) عدم استيفاء أي شرط من الشروط الخاصة بطريقة الدفع المحددة في هذه الأحكام (أو تلك الشروط التي قد نعلمك بها من وقت لآخر)؛
- د) عدم دقة تفاصيل الدفع المرسله لنا؛
- هـ) لأي سبب آخر يراه البنك مبرراً لوقف الدفع؛ أو
- و) وجود أي سبب يدعو للإعتقاد بأن الدفع أو أمر الدفع غير قانوني.
- 4.11 If we have declined to make a payment from an Account, to the extent permitted by applicable law and regulation:
- ع.11 إذا رفض البنك إجراء عملية دفع من الحساب، في حدود القانون والأنظمة المعمول بها:
- أ) فيما يتعلق بأمر الدفع الثابت أو الخصم المباشر، فيقوم البنك في هذه الحالة بإبلاغكم فوراً بعد أول رفض لعملية دفع للمستلم فيما يتعلق بأمر الدفع الثابت أو الخصم المباشر (إلا أنه لن يقوم البنك بإعادة إبلاغكم فيما يتعلق برفض عملية الدفع)؛
- ب) فيما يتعلق بعمليات الدفع غير أمر الدفع الثابت أو الخصم المباشر، فسوف يقوم البنك بإبلاغك فوراً بعد رفض الدفع (باستثناء الحالات التي يكون فيها سبب الرفض ناجم عن الاشتباه بالاحتيال)؛ و
- ج) بناءً على طلبك، سوف يقوم البنك بإبلاغك عن أسباب ذلك الرفض والإجراء المتبع لذلك الرفض، إن وجد، وذلك لغايات تصحيح أي أخطاء أدت إلى رفض إجراء العملية.
- 4.12 Any notice provided by us to you notifying you that a payment has been declined may be subject to the payment to us by you of a fee depending on the circumstances surrounding that payment including, without limitation, whether such declined payment impacts any additional payments made or to be made from an Account (including payments made using a card) whether or not such payments have actually been deducted from such Account or not.
- ع.12 إن أي إشعار نقدمه لك لإبلاغك بأنه تم رفض عملية الدفع قد يكون خاضعاً للرسوم حسب خصوصية تلك الدفعة، بما في ذلك دون الحصر سواء كانت هذه الدفعة المرفوضة تؤثر على أي مبالغ إضافية مدفوعة أو سوف يتم دفعها من حساب (بما في ذلك الدفعات عن طريق البطاقات إن وجدت) وبغض النظر سواء تم خصم تلك المبالغ من ذلك الحساب أم لا.
- 4.13 Any authorisation of, or instruction for, a payment from an Account given by you will be deemed to be your consent to such payment being processed.
- ع.13 سوف يتم اعتبار أي إذن منك بالدفع من الحساب موافقة منك على تلك العملية.
- 4.14 If following any authorised payment from an Account, once processed by us, such Account is overdrawn:
- ع.14 في حال تم كشف الحساب بسبب عملية الدفع من الحساب، فسوف:
- أ) تعتبر هذه الدفعة بمثابة طلبك على تسهيل السحب على المكشوق، وهذا سوف يكون ضمن الحد المتفق عليه مسبقاً بينك وبين البنك للسحب على المكشوق؛

- b) in excess of the existing formally arranged overdraft limit, such authorised payment shall be deemed to be a request from you to treat such payment as:
- i) an informal request to increase the existing formally arranged overdraft limit by an amount to cover such excess; and
- ii) an informal request to treat such payment as an informal request for an overdraft.

ب) زيادة عن الحد المتفق عليه مسبقاً بينك وبين البنك لكشف هذا الحساب، فإن تلك الدفعة تعتبر بمثابة طلب منك للاعتبار الدفعة:

١) طلب غير رسمي لزيادة حدود كشف الحساب بالقيمة التي تغطي تلك الزيادة؛ و

٢) طلب غير رسمي للاعتبار الدفعات طلبات غير رسمية لكشف الحساب

4.15 If you have made a payment into an Account to cover a payment to be made from such Account, provided that you have informed us of the above, we will use efforts to have such payment into the Account processed to cover such payment out of the Account (but we do not guarantee that we will be able to achieve such processing in time to make such payment out of the Account and shall not be held liable for any Loss suffered by any person should the payment into the Account not be processed in time to make the payment out of such Account).

٤.١٥ إذا قمت بإيداع مبلغ في الحساب لتغطية أي أمر دفع لاحق من حسابك وشريطة إبلاغنا بذلك، فإننا سوف نقوم بعمل ما يلزم لتغطية أمر الدفع من حسابك (ولكننا لا نضمن أننا سوف نكون قادرين على إجراء الدفع من حسابك في الوقت المناسب ولن يكون البنك مسؤولاً عن أية خسائر يتعرض لها أي شخص نتيجة تأخير إجراء عملية الدفع من الحساب).

4.16 In the event that:

٤.١٦ في حال:

- a) you are unable or admit inability to pay your debts as they fall due;
- b) you are deemed, or are declared, to be unable to pay your debts under any applicable laws;
- c) you suspend or threaten to suspend making payments on any of your debts;
- d) by reason of actual or anticipated financial difficulties, negotiations are commenced with one or more of your creditors with a view to rescheduling any of your indebtedness;
- e) a resolution is passed for your voluntary winding up;
- f) any court orders that you are bankrupt or insolvent, or otherwise notifies us that you are subject to any form of bankruptcy or insolvency proceedings;
- g) a petition for a bankruptcy order (or any equivalent) is presented against you;
- h) any corporate action, legal proceedings or other procedure or step is taken in relation to the suspension of payments, a moratorium of any indebtedness, winding-up, dissolution, administration or reorganisation (by way of voluntary arrangement, scheme of arrangement or otherwise) in relation to you;
- i) any court appoints a liquidator, receiver, administrative receiver, administrator, compulsory manager or other similar officer over you or any of your assets; or
- j) our Regulators take control of all or any part of your Account;

١) كنت غير قادر أو قمت بمصارحتنا بعدم قدرتك على دفع ديونك عند استحقاقها

ب) تم اعتبارك حسب القوانين المعمول بها في الدولة، غير قادر على دفع ديونك؛

ج) قمت بالتوقف أو بالتهديد بالتوقف عن تسديد الدفعات الخاصة بأي من ديونك؛

د) نتيجة الصعوبات المالية الفعلية أو المتوقعة، أو إذا تعثرت بدفع أي من ديونك وبدأت عملية المفاوضات مع مدينك لإعادة جدولة أي من ديونك؛

هـ) صدر قرار بتصفية حساباتك الاختيارية؛ أو

و) صدر حكم من المحكمة بإشهار إفلاسك أو باعتبارك معسراً، أو إذا أبلغت المحكمة البنك بأي طريقة أخرى بأنك خاضع لأي من دعاوى الإفلاس أو الإعسار؛

ز) إذا تم رفع قضية إفلاس (أو ما يشابهها ضدك)؛

ح) القيام بأي إجراء تجاري أو قانوني أو اتخاذ أي خطوة فيما يتعلق بتعليق أي دفعات أو إعادة جدولة أي مديونية أو التصفية أو الحل أو إعادة الهيكلة الإدارية أو إعادة التنظيم (سواء عن طريق تسوية طوعية أو برنامج تسوية أو غير ذلك)؛ بالنسبة لك؛

ط) قيام أي محكمة بتعيين مصفي أو حارس قضائي أو حارس إداري أو إداري أو مدير أو يعتبر أي موظف آخر له صفة ممثلة عليك أو على أي من الأصول العائدة لك؛ أو

ي) قيام الجهات الرقابية بالسيطرة على كل أو جزء من حسابك؛

or any analogous procedure or step is taken in any jurisdiction then you hereby agree that we may refuse to act on any instructions from you (or on your behalf) unless we have received evidence that you have obtained an appropriate order from a court having jurisdiction (and/or our Regulators) validating such instructions.

أو في حال اتخاذ أي إجراء أو خطوة ممثلة في أي دولة، فإنك توافق على أننا قد نرفض تنفيذ أي أوامر تصدر منك (أو نيابة عنك) ما لم نتلقى أدلة على أنك قد حصلت على قرار من محكمة مختصة قضائياً (و/أو من أي جهة رقابية أخرى) بما يثبت صحة تلك الأوامر.

4.17 If you wish:

٤.١٧ إذا كنت ترغب في:

- a) to deposit any monies into an Account in anticipation of the establishment of a new company, you shall provide us with such documents or other evidence as we may require in relation to you (the scope of such documents and evidence for the opening of any account can be obtained by you upon request from our Branch); or
- b) to withdraw any monies paid into an Account, pursuant to a) above, then we shall only allow withdrawal of the monies by the person who made the deposit (unless instructed and agreed otherwise with all concerned persons in writing at the time of receiving the deposit).

- a) إيداع أي أموال في حسابك من أجل تأسيس شركة جديدة، الغاية (يمكن الحصول على قائمة بتلك الوثائق والإثباتات اللازمة لفتح أي حساب عند الطلب من فرع البنك)؛
- b) سحب أي أموال مودعة في الحساب، عما ينص المادة (أ) فعندها سنسمح فقط بسحب الأموال من قبل الشخص الذي قام بالإيداع (ما لم يتم الاتفاق خطياً في وقت الإيداع على خلاف ذلك).

#### Cheques Issued on Your Account

- 4.18 The amount of a cheque issued on an Account will normally be deducted within one Business Day after the Beneficiary of such cheque calls upon the funds represented by such cheque provided that if such cheque is cashed at one of our Branches, the amount of such cheque will be deducted from such Account on the same Business Day as it is cashed.
- 4.19 We shall not make any payments from any Account on the basis of any cheque issued on such Account where such cheque is presented for payment after the date falling six months after such cheque was issued.
- 4.20 We shall retain all original cheques paid from any Account (or copies if originals are not available) until the date falling ten years after the date of such cheque was presented and accepted.
- 4.21 The processing of cheques for payment will at all times be subject to the rules and clearing processes of any cheque clearing system(s) used by us.
- 4.22 You agree that any cheque book issued to you should always be stored in a safe place to avoid unauthorised usage and that the Bank will not be liable for any Loss incurred by you due to a cheque book not being stored in a safe place protected by a lock.

٤.١٨ يتم خصم قيمة الشيك المسحوب على الحساب خلال يوم عمل واحد بعد أن يقوم المستفيد من الشيك بتقديم الشيك للصرف إذا تقدم المستفيد للصرف الشيك في فرع/ فروع البنك، بحيث يتم خصم قيمة الشيك من الحساب في نفس يوم العمل الذي يتم فيه صرف الشيك.

٤.١٩ لن يقوم البنك بإجراء أي دفعة من الحساب مقابل شيك مسحوب على ذلك الحساب في حال قدم الشيك للصرف بعد تاريخ إصدار الشيك بستة شهور.

٤.٢٠ يحتفظ البنك بجميع الشيكات الأصلية المدفوعة من أي حساب (أو نسخ عن الشيكات إذا كانت الشيكات الأصلية غير متوفرة) لمدة عشر سنوات من تاريخ إصدار الشيك وقبوله.

٤.٢١ تخضع عملية الدفع من خلال الشيكات في جميع الأوقات إلى قواعد وعمليات المقاصة الخاصة بنظام مقاصة شيكات المعتمد من قبل البنك.

٤.٢٢ إنك توافق على الاحتفاظ بدفتر الشيكات الخاص بك في مكان آمن ومقفل وذلك لتجنب الاستخدام غير المصرح به، وتقر بأن البنك لن يتحمل مسؤولية أي خسارة قد تلحق بك بسبب عدم احتفاظك بدفتر الشيكات في مكان آمن ومقفل.

#### Cheque Security Information

- 4.23 If any of your cheques are lost or stolen, or if you have any reason to believe that anyone has altered or signed one of your cheques without your permission, you shall immediately inform us of the same by telephone (to be confirmed in writing) and you shall promptly follow any instructions we give you at such time. You may be liable for any resulting Losses if you have not taken all reasonable steps to prevent anyone from altering or signing your cheques, if you have not notified us immediately of one of the above events or if you have not followed our instructions following a notification of such an event.

#### فقدان أو سرقة الشيكات

٤.٢٣ في حال فقدان أو سرقة أي من الشيكات الخاصة بك، أو إذا كان لديك سبب يدعو للاعتقاد بأن أحداً قد زور أو وقع أحد الشيكات الخاصة بك دون إذنك، فيتوجب أن تقوم بإعلامنا بذلك على الفور عن طريق الهاتف (ثم لاحقاً بشكل خطي) كما يتوجب أن تنفذ فوراً أية تعليمات قد نقدمها لك في ذلك الوقت. كما أنك قد تكون مسؤولاً عن أي خسائر قد تنتج عن عدم اتخاذ الخطوات المعقولة لمنع تزوير أو توقيع شيكاتك، أو نتيجة عدم إبلاغنا على الفور عند وقوع أي من الحالات المذكورة أعلاه أو نتيجة عدم اتباعك تعليمات البنك بعد إخطارنا بالحادثة.

- 4.24 You shall only write cheques from an Account in the currency of such Account. ٤.٢٤ لا يجوز أن تحرر شيكاً بغير عملة الحساب المسحوب عليه الشيك.
- 4.25 When writing a cheque: ٤.٢٥ عند كتابة الشيك:
- a) you must take all reasonable steps to prevent any person altering it or making a forgery, which steps shall include (but be not limited to) using black ink which cannot be erased, never leaving a gap between words or figures, never signing a cheque without an amount included and never signing a cheque before you use it; (أ) يجب عليك اتخاذ جميع الخطوات المعقولة للحيلولة دون قيام أي شخص بتزوير الشيك، وتشمل هذه الخطوات (دون حصر) استخدام الحبر الأسود غير القابل للمحو وعدم ترك مسافة بين الكلمات أو الأرقام وعدم توقيع شيك دون ذكر قيمة المبلغ، وكذلك عدم توقيع شيك قبل استخدامه؛ (ب) وعليك عند إرسال الشيك عن طريق البريد أو البريد السريع أو أي خدمة أخرى مماثلة، أن تكتب بوضوح اسم المستفيد ويجب أن تذكر عبارة "يصرف للمستفيد الأول"; (ج) يجب عليك أن تقوم بالتوقيع على جميع التعديلات التي تجريها على الشيك.
- b) which you then send by post, courier or any other similar service, you should clearly write the name of the payee and mark the cheque "account payee"; and
- c) you must fully sign all alterations you make.
- 4.26 If you write cheques on any Account which does not have sufficient funds in such Account to make the payment represented by such cheque, then in accordance with applicable banking laws and regulations in the Country (and in addition to any possible liabilities under applicable penal laws in force from time to time in the Country): ٤.٢٦ إذا حررت شيكاً مسحوباً على أي حساب لا يغطي رصيده مبلغ الشيك، فإنه ووفقاً للقوانين والأنظمة المصرفية المعمول بها في الدولة (بالإضافة إلى المسؤوليات التي قد تفرضها قوانين العقوبات المعمول بها في الدولة):
- a) We may send you a written warning informing you of the existence of a dishonoured cheque and request you to credit the relevant Account immediately to clear the cheque (أ) سوف يقوم البنك بإرسال انذاراً مكتوباً يشعركم فيه بأنه تم صدور شيك بدون رصيد وسوف يطلب البنك منكم أن تقوموا بإضافة رصيد في حسابكم فوراً لتغطية المبلغ المكشوف.
- b) we may at our sole discretion cancel and withdraw your ability to make payment from such Account (or all Accounts) by way of cheque; and/or (ب) يجوز لنا إلغاء وسحب صلاحيتك المتعلقة بإصدار الشيكات المسحوبة على ذلك الحساب (أو كل الحسابات); و/أو
- c) you shall, upon our request, return all unused cheques; and/or (ج) يجب عليك بناء على طلب البنك إعادة جميع الشيكات غير المستخدمة; و/أو
- d) we may impose a fine of BHD 14 for each returned cheque; and/or (د) سوف يقوم البنك بفرض غرامة قدرها ٤١ دينار بحريني لكل شيك مرتجع; و/أو
- e) close such Account and any other Accounts; and/or (هـ) يجوز لنا إغاق هذا الحساب وأية حسابات أخرى; و/أو
- f) we may be under an obligation by applicable laws and regulations to report you, the identification details of your authorised signatories, and any other details in respect of a cheque which you had insufficient funds in an Account to cover to a Regulator and any appropriate Authority. (و) قد نكون ملزمين حسب القوانين والأنظمة المعمول بها في الدولة بإبلاغ الجهات الرقابية والسلطات المختصة بخصوص هوية المفوضين بالتوقيع على الحساب وأي تفاصيل أخرى متعلقة بالشيك المرتجع و/أو
- 4.27 We shall not be under any obligation to make any payment (partial or full) out of an Account where such payment is by way of a cheque for which there are insufficient funds in such Account to cover the full amount of such cheque. You hereby agree and confirm that we may debit your applicable Account with our applicable fee at such time for each cheque on such Account which is returned due to insufficient funds. ٤.٢٧ لن يكون البنك ملزماً بصرف أي مبلغ (سواء جزئياً أو كلياً) عن طريق شيك في حال كان رصيد الحساب غير كاف لتغطية قيمة الشيك كاملاً. كما إنك توافق وتقر بأنه يجوز لنا أن نخصم من حسابك أية رسوم نفرضها في ذلك الوقت مقابل أي شيك قد يتم إرجاعه لعدم كفاية الرصيد.
- 4.28 Notwithstanding the above, we may, in our sole and absolute discretion, make a payment out of an Account by way of a cheque for which there are insufficient funds by: ٤.٢٨ على الرغم مما ورد أعلاه، يجوز للبنك حسب تقديره الخاص والمطلق أن يقوم بصرف الشيك من الحساب عند عدم كفاية الرصيد في الحالات التالية:
- a) where the amount required to cover such payment is within the existing formally arranged overdraft limit, such payment shall be deemed to be a request from you to treat such payment as an informal request for an overdraft; or (أ) إذا كان المبلغ المطلوب لتغطية الدفعة يقع ضمن الحد المتفق عليه مسبقاً بينك وبين البنك لكشف هذا الحساب، وتعتبر تلك الدفعة بمثابة طلب غير رسمي صادر عنك لغايات كشف الحساب؛

- b) where the amount required to cover such payment is in excess of the existing formally arranged overdraft limit, such payment shall be deemed to be a request from you to treat such payment as:
- i) an informal request to increase the existing formally arranged overdraft limit by an amount to cover such excess; and
- ii) an informal request to treat such payment as an informal request for an overdraft.
- 4.29 The terms and conditions found on the inside front cover of your cheque book shall be deemed to be incorporated into these Terms.
- 4.30 You shall comply with all requirements and terms and conditions applicable to the use of cards, HSBCnet and/or other banking services. If you fail to comply with such obligations you shall be liable for any Loss suffered by any person as a result of your failure to comply.
- Electronic Fund Transfers**
- 4.31 You may make payments from an Account by way of electronic fund transfer.
- 4.32 Payments made by electronic fund transfer shall be made as soon as possible following receipt by us of instruction from you to make such payment and any such payments are dispatched by us entirely at your risk.
- 4.33 Instructions from you for us to make payments from an Account by way of electronic fund transfer must include all the following details:
- a) the correct details of the Recipient's bank, including the bank's BIC, and/or national bank code;
- b) the Recipient's bank account number (or IBAN if paying to a bank in a jurisdiction where an IBAN is required);
- c) the name and address of the Recipient;
- d) any Recipient reference you wish to provide;
- e) your own account number, name and address (which information you authorise us to disclose to the Recipient's bank); and
- f) any other information that we may request at the time of such payment.
- 4.34 Unless we agree with you otherwise, we shall use efforts to ensure that each electronic fund transfer will be effected within 2 Business Days from the receipt by us of your request for such electronic fund transfer, subject to our payment cut off times and any payment cut off times and business days applicable in the country where funds are to be remitted.
- ب) إذا كان المبلغ المطلوب لتغطية الدفعة يزيد عن الحد المتفق عليه مسبقاً بينك وبين البنك لكشف هذا الحساب، فتعتبر تلك الدفعة عندئذٍ بمثابة طلب:
- (أ) غير رسمي لزيادة حدود كشف الحساب بالقيمة التي تغطي تلك الزيادة؛ و
- ٤.٢٩ تعتبر الأحكام والشروط المبينة على الغلاف الأمامي لدفتير الشيكات جزءاً لا يتجزأ من هذه الأحكام.
- ٤.٣٠ يتوجب عليك الالتزام بجميع المتطلبات والأحكام والشروط و/أو HSBCnet الخاصة باستخدام البطاقات (إن وجدت)، و كافة الخدمات المصرفية الأخرى. وفي حال عدم مراعاتك لتلك الالتزامات، فلن يتحمل البنك مسؤولية أي خسائر يتكبدها أي شخص نتيجة عدم التزامك بما ورد.
- الحوالات الإلكترونية**
- ٤.٣١ يمكنك إجراء دفعات من حسابك عن طريق التحويل الإلكتروني.
- ٤.٣٢ يقوم البنك بإتمام التحويل الإلكتروني في أسرع وقت ممكن بعد الحصول على أوامر فيما يخص إجراء التحويل، وبديت تكون تلك العملية على مسؤوليتك الخاصة.
- ٤.٣٣ يجب أن يشمل طلب تحويل الأموال إلكترونياً على التفاصيل التالية:
- (أ) التفاصيل الصحيحة الخاصة ببنك المستلم، بما في ذلك و/أو رمز البنك الوطني؛ (BIC) رمز تعريف البنك
- (ب) رقم الحساب البنكي الخاصة بالمستلم، أو رقم الحساب إذا كان الدفع سيتم إلى بنك في IBAN المصرفي الدولي دولة تلزم استخدام نظام (IBAN)؛
- (ج) اسم وعنوان المستلم؛
- (د) أي توصية خاصة بالمستلم ترغب بتقديمها؛
- (هـ) رقم حسابك واسمك وعنوانك (وهي المعلومات التي توافق لنا بالكشف عنها لبنك المستلم)؛ و
- (و) أي معلومات أخرى قد نطلبها في وقت التحويل.
- ٤.٣٤ ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك، سيبذل البنك قصارى جهده لضمان إتمام عملية تحويل الأموال إلكترونياً وذلك خلال يومي عمل من تاريخ طلب التحويل، وذلك مع مراعاة أوقات وقف الدفعات الخاصة بالبنك والأوقات وأيام العمل الخاصة بالدولة التي سوف يتم ارسال الأموال إليها.

4.35 We shall charge you a fee in connection with any electronic fund transfer for which fees (and any additional expenses (including, without limitation, in respect of acquiring a confirmation that a Recipient's bank account has been duly credited, enquiries we receive in respect of any electronic fund transfer whether made by you or by any other person, refunds, cancellations, amendments, duplicated services, copies of cleared payments and enquiries about whether the funds have cleared) have been incurred and such fees may be deducted by us from the applicable Account. Details of applicable fees and charges in respect of electronic fund transfers can be found in the then current Tariff of Charges.

٤.٣٥ سيقوم البنك بفرض رسوم على أي عملية تحويل إلكتروني للأموال وأي مصاريف إضافية يتكبدها البنك فيما يتعلق بالتحويل الإلكتروني للأموال (بما في ذلك دون الحصر تلك المصاريف المتعلقة بالحصول على تأكيد من أن المبلغ قد قيد في حساب المرسل إليه وأي استفسارات يتلقاها البنك فيما يتعلق بالتحويل الإلكتروني للأموال سواء كان ذلك التحويل قد تم من قبلك أو من قبل أي شخص آخر أو فيما يتعلق باسترداد الأموال أو الإلغاءات والتعديلات والخدمات المكررة ونسخاً عن الدفعات المحولة والاستفسارات حول الدفعات المحولة) وسيتم خصم هذه الرسوم والمصاريف من حسابك لدينا. يمكنك الاطلاع على تفاصيل الرسوم والتكاليف المتعلقة بالحوالات الإلكترونية للأموال في جدول تعرفه الرسوم الساري في وقت أمر التحويل.

4.36 Unless clearly specified and agreed otherwise between you and us, each electronic fund transfer being made to any account located outside the Country will be sent in the currency of the destination location (wherever possible). Any charges in respect of such electronic fund transfer incurred outside the Country if not payable by the Beneficiary of the payment shall be paid by you (in which case, we shall deduct the amount of such charges incurred by us from the applicable Account).

٤.٣٦ ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك، سوف يقوم البنك بإرسال كل حوالة إلكترونية إلى أي حساب خارج الدولة في عملة دولة المستلم (إن أمكن). في حال لم يتم دفع الرسوم المفروضة على أي حوالة إلكترونية خارج الدولة من قبل مستلم الحوالة، فنتلتزم عندئذٍ بدفع تلك الرسوم (وفي هذه الحالة، يقوم البنك بخصم قيمة هذه الرسوم بالكامل من حسابك لدينا).

#### Standing Orders, Direct Debits and Internal Transfers

#### الأوامر الثابتة والخصم المباشر والتحويلات الداخلية

4.37 Payments from an Account can be made to a Recipient in the Country on a future date by Standing Order or Direct Debit. Funds can be transferred from an Account to another account with a member of the HSBC Group immediately or on a future date by internal transfer. These types of payment are authorised when we receive valid instructions to make them from one of your Accounts. Such payments will be effected subject to sufficient funds being available in such Account on the payment dates, and it is your sole responsibility to ensure funds are available in such Account when you issue by Standing Order or Direct Debit instructions. We will cancel any Standing Order or Direct Debit instruction on an Account if sufficient funds are unavailable on such Account on two or more dates of payment.

٤.٣٧ ي يجوز إجراء الدفع من حسابك إلى مستلم في الدولة في موعد لاحق بواسطة نظام أوامر الدفع الثابتة أو السحب الآلي المباشر، كما يجوز تحويل الأموال من حساب إلى حساب آخر لدى أحد بنوك مجموعة أنش أس بي سي على الفور أو في تاريخ لاحق عن طريق التحويل الداخلي. تكون هذه الأنواع من الدفع قابلة للتنفيذ عند تلقي البنك تعليمات منك لإجرائها على أحد حساباتك لدى البنك. يتم تنفيذ هذه الدفعات في حال توافر أموال كافية في هذا الحساب لتغطيتها في تواريخ السداد، وتكون أنت المسؤول حصراً عن ضمان توافر الأموال في هذا الحساب عند إصدار أمر أو تعليمات الدفع الدائم أو السحب الآلي. سوف يقوم البنك بإلغاء أي أوامر أو تعليمات بالدفع الثابت أو السحب الآلي المباشر على حسابك عند تكرار عدم كفاية الرصيد في هذا الحساب لمرة أو أكثر.

4.38 Instructions to make a Standing Order, Direct Debit or internal transfer payment must include the following details:

٤.٣٨ يتوجب أن تتضمن أوامر الدفع الثابتة والسحب الآلي المباشر أو التحويلات الداخلية التفاصيل التالية:

- if in respect of a Standing Order:
  - details of the Recipient's name;
  - the Recipient's account number;
  - the amount of the payment;
  - the duration and frequency of payment;
  - the start date for the payments;
  - any reference you wish to provide for the Recipient; and
  - any other information that we may request when setting up such Standing Order;

- فيما يتعلق بأوامر الدفع الثابتة:
  - تفاصيل اسم المستلم؛
  - رقم حساب المستلم؛
  - قيمة الدفعة؛
  - مدة الدفعات وعدد تكرارها؛
  - تاريخ بدء الدفعات؛
  - أي تفاصيل ترغب في تقديمها للمستلم؛ و
  - أي معلومات أخرى قد يطلبها البنك عند إعداد طلبات الدفع الثابتة؛



- ب) في حال الخصم المباشر:
- (i) نموذج الخصم المباشر على النحو المقدم لك من التاجر (1) وبحسب ما هو متفق عليه بينك وبين هذا التاجر. (2) أي معلومات أخرى قد نطلبها عند إعداد الخصم المباشر، و
- (ii) أي معلومات أخرى قد نطلبها عند إعداد الخصم المباشر، و
- ج) في حال التحويلات الداخلية:
- (1) تفاصيل اسم المستلم؛
- (2) رقم حساب المستلم (شريطة أنه يمكن قبول عملية التحويل الداخلي من دون تزويد البنك برقم حساب المستلم في كل مرة في حال قيامك بدفعة مسبقة لنفس المستلم من نفس الحساب حيث أنه يتم حفظ هذه المعلومات في حسابك وأنت قد طلبت إجراء هذه الدفعة دون تأكيد هذه المعلومات).
- (3) قيمة الدفع؛
- (4) تواريخ إجراء الدفع؛
- (5) أي معلومات ترغب في تقديمها للمستلم، و
- (6) أي معلومات أخرى قد نطلبها عند إعداد هذا التحويل الداخلي.
- ب) if in respect of a Direct Debit:
- (i) a completed Direct Debit form as provided to you by a merchant as accepted by such merchant and you; and
- (ii) any other information that we may request when setting up such Direct Debit; and
- ج) if in respect of an internal transfer:
- (i) details of the Recipient's name;
- (ii) the Recipient's account number (provided that instructions can be accepted without the Recipient's account number where you have made a previous payment to the same Recipient from such Account and this information has been saved to your Account and you have instructed us to make such payment without confirming this information);
- (iii) the amount of the payment;
- (iv) the date on which the payment is to be made;
- (v) any reference you wish to provide for the Recipient; and
- (vi) any other information that we may request when setting up such internal transfer.
- 4.39 We shall notify you once a Direct Debit instruction has been set up on any Account and such Direct Debit will be governed by these Terms and any terms accepted by you on the form setting up such Direct Debit. ٤.٣٩ يقوم البنك بإعلامك فور إجراء أي عملية خصم مباشر على أي من حساباتك كما يخضع هذا الخصم المباشر لهذه الشروط وأية شروط توافق عليها وفقاً لنموذج طلب عملية الخصم المباشر.
- 4.40 We will make payments from an Account to a Recipient in the Country by Direct Debit provided that:
- ٤.٤٠ يجري البنك عملية الدفع من حسابك إلى المستلم في الدولة عن طريق الخصم المباشر شريطة ما يلي:
- a) the Recipient of such payment has completed the applicable Direct Debit instruction form in writing;
- ب) أن يحتوي نموذج طلب الخصم المباشر على كافة تفاصيل الدفعة وحساب المستلم وأن يقوم المستفيد بتسليمه للبنك مع نسخة إلكترونية؛
- ج) أن يكون باستطاعة البنك التحقق من الأوامر الصادرة منك ومن المستلم في نموذج الخصم المباشر؛
- د) أن يوافق البنك على أمر الخصم المباشر؛
- هـ) أن يكون في الحساب رصيد كافي بما يمكن البنك من إجراء عملية الخصم المباشر، و
- و) أن يستلم البنك كافة الوثائق و معلومات أخرى التي قد يطلبها فيما يتعلق بعملية الخصم المباشر.
- b) the Direct Debit instruction form contains all payment and account details of the Recipient and is delivered to us by the Recipient along with an electronic copy;
- ج) أن يكون باستطاعة البنك التحقق من الأوامر الصادرة منك ومن المستلم في نموذج الخصم المباشر؛
- د) أن يوافق البنك على أمر الخصم المباشر؛
- هـ) أن يكون في الحساب رصيد كافي بما يمكن البنك من إجراء عملية الخصم المباشر، و
- و) أن يستلم البنك كافة الوثائق و معلومات أخرى التي قد يطلبها فيما يتعلق بعملية الخصم المباشر.
- c) we are able to verify your and the Recipient's instructions in the Direct Debit form;
- د) أن يوافق البنك على أمر الخصم المباشر؛
- هـ) أن يكون في الحساب رصيد كافي بما يمكن البنك من إجراء عملية الخصم المباشر، و
- و) أن يستلم البنك كافة الوثائق و معلومات أخرى التي قد يطلبها فيما يتعلق بعملية الخصم المباشر.
- d) we have approved and accepted your Direct Debit instruction;
- د) أننا قد وافقنا وقبولنا تعليماتك الخاصة بطلب الخصم المباشر؛
- e) such Account has sufficient funds to effect the Direct Debit instruction; and
- هـ) أن يكون لدى الحساب أموال كافية لتغطية عملية الخصم المباشر؛
- f) we have received any other document or information that we may request in respect of such Direct Debit.
- و) أننا قد حصلنا على أي وثيقة أو معلومات أخرى قد نطلبها فيما يتعلق بطلب الخصم المباشر.
- 4.41 You must operate your Accounts to ensure that such Accounts have sufficient funds available to meet any Direct Debit or Standing Order payment instructions for such Accounts. ٤.٤١ يتوجب عليك تشغيل الحسابات الخاصة بك لضمان أن هذه الحسابات لديها الرصيد الكافي لإجراء أي عملية خصم مباشر أو لغايات إجراء السحب الآلي من هذه الحسابات.
- 4.42 If sufficient funds are not available in an Account at the time on which a Direct Debit or Standing Order payment is to be made and such payment is refused due to insufficient funds, provided that sufficient funds are added to such Account, you may request that we make such Direct Debit or Standing Order payment no earlier than 3 Business Days after such payment was refused. ٤.٤٢ إذا لم يتوفر الرصيد الكافي في الحساب أثناء إجراء عملية الخصم المباشر أو السحب الآلي وتم رفض هذه الدفعة بسبب عدم كفاية الرصيد، فإنه يحق لك، شريطة إيداع أموال كافية تضاف إلى هذا الحساب، أن تطلب من البنك إعادة تنفيذ العملية في وقت لا يتجاوز ٣ أيام عمل من تاريخ رفض إجراء تلك العملية.
- 4.43 We may process any Direct Debit payment demand received in an electronic format from the Beneficiary of such Direct Debit if such format is provided for in the applicable Direct Debit mandate. ٤.٤٣ للبنك القيام بإجراء أي عملية خصم مباشر بطلب بنموذج إلكتروني في حال تم تقديم هذا الطلب ضمن توكيل الخصم المباشر المعمول به.

- 4.44 In the event of any dispute arising out of or in connection with a Direct Debit mandate, you hereby agree and confirm that we may produce in evidence such Direct Debit mandate (or a copy if the original version is not available to us for any reason).
- 4.45 We shall make Direct Debit payments during the period for such payments noted in the Direct Debit mandate unless we are notified by you in writing with sufficient prior notice:
- a) to extend such period in which case such payments will continue until the date noted in such notice;
- b) to cancel the Direct Debit payments in which case such payments shall not be made after the date noted in such notice provided that if the applicable Direct Debit mandate provides that it was issued by you on an irrevocable basis, such notice will have no effect unless (subject to any applicable laws prohibiting irrevocable instructions) you have delivered to us a copy of the Direct Debit creditor's consent to cancel such Direct Debit instructions.
- 4.46 Nothing in these Terms shall limit your liability to a Direct Debit creditor under the applicable laws in the Country in the event that your Account associated with such Direct Debit has insufficient funds (or for any reason is otherwise unable) to meet any Direct Debit payment demand received from such Direct Debit creditor in accordance with its Direct Debit mandate.
- 4.47 We may terminate any Direct Debit mandate or refuse to make a Direct Debit payment (without your consent, but after giving notice to you and to the applicable Direct Debit creditor) where permitted by our Regulator and we shall not be liable for any Loss suffered by any person as a result of any such termination or refusal.
- 4.48 Any terms and conditions applicable to our mutual rights and obligations with regard to any Direct Debit mandate where we have agreed to act as your collecting bank shall be supplemental to these Terms.
- 4.44 في حال نشوء أي نزاع فيما يتعلق بتوكيل الخصم المباشر، فإنك توافق وتؤكد أن للبنك حق تقديم توكيل الخصم المباشر كدليل (أو نسخة منه في حال عدم توفر النسخة الأصلية لدى البنك لأي سبب كان).
- 4.45 يقوم البنك بتنفيذ دفعات الخصم المباشر خلال الفترة الخاصة بتلك الدفعات والمذكورة في توكيل الخصم المباشر ما لم يتم بإشعارنا خطياً مسبقاً:
- (أ) بتمديد هذه الفترة وفي هذه الحالة سوف تستمر هذه الدفعات حتى التاريخ المذكور في هذا الإشعار.
- (ب) بإلغاء دفعات الخصم المباشر وفي هذه الحالة لا يقوم البنك بإجراء هذه الدفعات بعد التاريخ المذكور بهذا الإشعار شريطة أن ينص تفويض الخصم المباشر على أنه صادر منك على أساس نهائي غير قابل للرجوع عنه، ولا يكون هذا الإشعار ساري المفعول ما لم يتم (مع مراعاة أية قوانين معمول بها تحظر الأوامر غير القابلة للإلغاء) بتسليم البنك نسخة من موافقة الدائن في علاقة الخصم المباشر وفقاً لتفويض الخصم المباشر الخاص به.
- 4.46 لا يوجد في هذه الشروط ما يحد من التزامك للدائن في علاقة الخصم المباشر بموجب القوانين المعمول بها في الدولة في حال لا يتوفر في حسابك المرتبط بعملية الخصم المباشر الرصيد الكافي (أو لأي سبب يمنع إجراء عملية الدفع) لتغطية طلب دفعة الخصم المباشر المستلم من ذلك الدائن وفقاً لتفويض الخصم المباشر الخاص به.
- 4.47 يحق للبنك إنهاء أو رفض أي عملية دفع مباشر (دون الحاجة للحصول على موافقتك، ولكن بعد إعطاء إشعار لك أو للدائن في علاقة الخصم المباشر) حيثما تسمح الجهات الرقابية بذلك ولا يتحمل البنك أي مسؤولية عن أية خسائر يتكبدها أي شخص نتيجة لهذا الإنهاء أو الرفض.
- 4.48 تكون أي أحكام أو شروط مطبقة على حقوقنا والتزاماتنا المتبادلة فيما يتعلق بأي تفويض خصم مباشر مكتملة لهذه الأحكام حيثما يوافق البنك على أن يمارس مهام بنك التحصيل الخاص بك.

## Payment Details

## تفاصيل الدفع

- 4.49 We shall process payments made by way of Direct Debit, Standing Order or internal transfer solely on the basis of the BIC, or national bank code of the Recipient's bank and the Recipient's bank account number (or IBAN) included in the payment instructions received from you regardless of any additional information (including to the contrary) provided to us.
- 4.50 If any incorrect payment details have been provided by you in any payment instruction:
- a) following notice from you of such incorrect details, we will make reasonable efforts to recover any payment that has been made pursuant to incorrect payment details being provided at your cost and expense and subject to any applicable fees (and we shall inform you of the outcome of such efforts); and
- 4.49 يقوم البنك بإجراء عمليات الدفع عن طريق الخصم المباشر أو السحب الآلي أو التحويل الداخلي فقط على أساس رمز تعريف أو على أساس رمز البنك الوطني لبنك المستلم ورقم BIC البنك الحساب البنكي للمستفيد (أو رقم الحساب المصرفي الدولي IBAN) الوارد في أوامر الدفع المستلمة منك وبغض النظر عن أي معلومات إضافية (تشير إلى عكس ذلك) يتم تقديمها للبنك.
- 4.50 في حال قمت بتقديم أي تفاصيل غير صحيحة للدفعة في أي أمر دفع:
- (أ) يقوم البنك بعد قيامك بإرسال إشعار بهذه التفاصيل غير الصحيحة، ببذل الجهود المعقولة لاسترداد الدفعة التي تم تنفيذها وفقاً لتفاصيل الدفع غير الصحيحة التي قمت بتقديمها وذلك على حسابك الخاص ويخضع ما تقدم لأي رسوم يتم فرضها نتيجة ذلك (ويقوم البنك بإبلاغك بنتائج هذه الجهود)؛ و

b) we shall not be liable for any Loss for such payment being made in accordance with such instructions (including where such payment is delayed or is credited to a wrong account).

ب) لا يكون البنك مسؤولاً عن أي خسائر نتيجة الدفعة التي تمت وفقاً لتلك الأوامر (بما في ذلك ما يترتب عن تأخر هذه الدفعات أو إيداعها في حساب خاطئ).

## Currency Conversions

## تحويلات العملة

4.51 If we receive instructions to make a payment from an Account in a currency other than the currency of such Account, we will convert the amount of the payment into or from the currency of such Account (as appropriate) at our prevailing exchange rate at the time of such payment.

٤.٥١ في حال تلقى البنك أوامر بالدفع من حسابك بعملة غير عملة ذلك الحساب، يقوم البنك بتحويل المبلغ المدفوع في أو من عملة هذا الحساب (حسب مقتضى الحال) وفقاً لسعر الصرف السائد في وقت تنفيذ الدفعة.

4.52 As exchange rates are variable and change constantly to reflect movements in the foreign exchange markets, for payments involving a currency conversion from an Account where we receive instructions for such payment by any instruction method other than by post, we will inform you of the applicable rate of exchange rate or tell you that such rate of exchange is available (depending on the instruction method used) before we make such payment.

٤.٥٢ حيث أن أسعار الصرف متغيرة باستمرار تبعاً لتحركات أسواق صرف العملات الأجنبية، يقوم البنك بإعلامك عن سعر الصرف السائد أو إشعارك بأن هذا هو سعر الصرف السائد (بالاعتماد على طريقة أمر الدفعات المتبعة) وذلك قبل تنفيذ أي عملية دفع تتضمن تحويل عملة من الحساب في حال استلم البنك أوامر تلك الدفعة بأي طريقة أمر دفع باستثناء الحالة التي يستلم فيها البنك أمر الدفع من خلال البريد.

4.53 The exchange rate applied to a payment in a currency other than the currency of the relevant Account and, where applicable, the fees charged for such currency conversion, will appear on the statement for such Account and shall also be available upon request.

٤.٥٣ يظهر سعر الصرف المنطبق على الدفعة بعملة أخرى غير عملة الحساب وكذلك الرسوم المفروضة على تحويل العملة من هذا الحساب (حسب مقتضى الحال)، على كشف الحساب وتكون أيضاً متوفرة عند الطلب.

4.54 If a payment involving a currency conversion is returned to us, we will convert the returned payment back to the currency of the applicable Account at our then prevailing exchange rate at the time of receipt of such returned payment and credit it to such Account (which due to the fluctuations of foreign exchange rates may be less than or greater than the amount originally debited from such Account).

٤.٥٤ في حال تم إعادة دفعة محولة بعملة أجنبية، يقوم البنك بتحويل المبلغ الذي تمت إعادته إلى عملة الحساب بناء على سعر الصرف السائد في وقت تلقي هذه الدفعة وإعادتها إلى ذلك الحساب (نتيجة تقلبات أسعار صرف العملات الأجنبية التي قد تكون أقل من أو أكبر من المبلغ الذي تم دفعه أصلاً من هذا الحساب).

4.55 If a payment from an Account is conditional on a certain exchange rate for conversion or on a specific date of conversion (or both), neither such condition will prevent our making such payment unless such conditions have been included in writing in the initial payment instructions or we have received separate instructions with sufficient notice for us to act on them prior to the making of such payment.

٤.٥٥ في حال كانت الدفعة من الحساب مشروطة بسعر صرف معين أو في تاريخ محدد للصرف (أو كلاهما)، فإن هذا الشرط لا يمنع البنك من القيام بإجراء هذه الدفعة ما لم يتم تضمين هذه الشروط خطياً في أوامر الدفع الأولية أو في حال تلقى البنك أوامر منفصلة مع إعطاءنا إشعار كافي للعمل عليه قبل تنفيذ هذه الدفعة.

## Stopping Payments

## إيقاف الدفعات

4.56 No payment from any Account made by way of a cheque may be stopped unless:

٤.٥٦ لا يتم إيقاف أي دفعة من الحساب تتم بواسطة شيك إلا في الحالات التالية:

- the cheque has not been presented by the Beneficiary for payment;
- you deliver a request in writing to us to stop payment of such amount;
- with such written request, you deliver to us either:
  - an order from a court of competent jurisdiction authorising such payment to be stopped; or
  - a report confirming that the cheque has been lost or stolen from the police department in the jurisdiction in which such cheque was lost or stolen or from the police department in the Country; or
  - sufficient evidence that the Beneficiary has been declared bankrupt; and

- إن لم يتم تقديم الشيك للصرف؛
- إن قمت بتقديم طلب خطي للبنك لإيقاف دفع ذلك المبلغ؛
- إن قمت بتقديم أي من الوثائق التالية بالإضافة إلى الطلب الخطي:
  - قرار من محكمة مختصة قضائياً يتضمن إيقافاً لتلك الدفعة؛ أو
  - تقرير من قسم الشرطة في الدولة يؤكد بأن الشيك مفقود أو مسروق؛ أو
  - أدلة كافية بأن المستفيد قد تم إعلان إفلاسه.

- د) أن تقدم للبنك أي وثائق أو إثباتات أخرى مطلوبة بموجب القوانين والأنظمة إلى جانب الطلب الخطي لإيقاف صرف ذلك الشيك.
- ٤.٥٧ بعد قيام البنك بتجهيز أوامر الدفع عن طريق التحويل الإلكتروني أو عن طريق الخصم المباشر أو الدفع الثابت أو التحويل الداخلي من حسابك فلا يجوز عندئذ لك إيقاف أو سحب موافقتك على تنفيذ عملية الدفع (كما لا يكون البنك ملزماً بإيقاف (أو محاولة إيقاف) هذه الدفعة).
- ٤.٥٨ يجوز إلغاء أي دفعة عن طريق التحويل الإلكتروني في حال كانت ستتم في موعد مستقبلي شريطة أن يتلقى البنك منك أوامر لإلغاء هذا التحويل وذلك في موعد لا يتجاوز الساعة ١٢,٠٠ ظهراً (توقيت الدولة) في يوم العمل الذي يسبق تاريخ تنفيذ التحويل.
- ٤.٥٩ يجوز إلغاء أي دفعة عن طريق التحويل الداخلي في حال كانت ستتم في موعد مستقبلي شريطة أن يتلقى البنك منك أوامر لإلغاء هذا التحويل الداخلي في موعد لا يتجاوز الساعة ١٢,٠٠ ظهراً (بتوقيت الدولة) في يوم العمل الذي يسبق تاريخ تنفيذ التحويل.
- ٤.٦٠ يجوز إلغاء أي دفعة عن طريق الخصم المباشر في حال كانت ستتم في موعد مستقبلي شريطة أن يتلقى البنك منك أوامر لإلغاء هذا الخصم المباشر في موعد لا يتجاوز الساعة ١٢,٠٠ ظهراً (بتوقيت الدولة) في يوم العمل الذي يسبق تاريخ خصم الدفعة.
- ٤.٦١ يجوز إلغاء أي دفعة عن طريق الدفع الثابت شريطة أن يتلقى البنك منك أوامر لإلغاء هذه الدفعة في موعد لا يتجاوز الساعة ١٢,٠٠ ظهراً (بتوقيت الدولة) في يوم العمل الذي يسبق تاريخ تنفيذ الدفعة.

## Responsibility and Liability for Payments

## المسؤوليات والالتزامات الخاصة بالدفعات

- ٤.٦٢ تقتصر مسؤوليتنا فيما يخص الدفعات من حسابك والتي تقوم بتفويضها على تنفيذ الدفعة. يكون للبنك السلطة التقديرية الكاملة والمطلقة لتحديد أولوية إجراء الدفعات من حسابك بحسب ما يراه مناسباً. لا يعتبر البنك مسؤولاً عن أي خسائر يتكبدها أي شخص فيما يتعلق بأي دفعة يتلقاها بنك المستلم أو عن أي إجراءات يقوم بها (أو يمتنع عن القيام بها) أي وكيل أو البنوك المراسلة ذات العلاقة في عملية توصيل الدفعة إلى بنك المستلم. بناء على طلبك، يقوم البنك ببذل الجهود المعقولة لتتبع الدفعة من الحساب وإبلاغك بنتائج هذه الإجراءات (وتكون مسؤولاً عن دفع تكاليف ومصاريف هذه الإجراءات).
- ٤.٦٣ لا يكون البنك مسؤولاً عن إعادة دفع أي مبالغ تم دفعها من الحساب والتي تعتبر أنها تمت بدون تفويض منك إذا:
- أ) كان البنك غير ملزم بإعادة دفع المبلغ لك (أو أنك غير مخول لاستلامه)، وفقاً للبنود الأخرى من هذه الأحكام؛
- ب) كانت الإجراءات التي قمت باتخاذها لمنع التزوير غير مرضية بالنسبة للبنك؛
- ٤.٦٢ Our responsibility for payments from an Account which have been authorised by you is limited to making the payment. We have the sole and absolute discretion to determine the priority of making payments from your Accounts as we see fit. We shall not be liable for any Loss suffered by any person related to any payment being received by the Recipient's bank or for the actions (or inactions) of any agent or correspondent banks which are involved in the payment reaching the Recipient's bank. On your request, we will make reasonable efforts to trace a payment from an Account and inform you of the results of such efforts (which efforts will be at your cost and expense).
- ٤.٦٣ We shall not be liable to you to refund any payment which has been made from an Account which you consider was made without your authorisation if:
- a) pursuant to the other clauses of these Terms, we are not liable to provide you with (or you are not entitled to receive) a refund of such payment;
- b) we are not satisfied that you have not acted fraudulently;

- c) you have not complied with your obligations under these Terms and under the terms and conditions applying to your cards, or any other service where such card or service has been used to make the payment at issue;
- d) you are not entitled to a refund of such payment under applicable law and regulation; and
- e) the available evidence demonstrates that the payment was authorised by you.

- ج) لم تمثل لالتزاماتك بموجب هذه الأحكام وبموجب الأحكام والشروط المنطبقة على بطاقتك (إن وجدت) أو أي خدمات أخرى يتم استخدامها لإجراء هذه الدفعة.
- د) كنت غير مخول لإسترداد هذا المبلغ بموجب القوانين والأنظمة المعمول بها؛ و
- هـ) كانت الأدلة المتوفرة تظهر أن الدفعة قد تم إجازتها من قبلك.

Any liability we have to you will be as stated in these Terms. If we are liable to you, we will add back to your Account any amount deducted and not already refunded together with any related interest (if applicable) and charges, provided that in any case our liability in respect of any payment made without your authorisation shall be limited to a refund of the amount of such payment and we shall not be liable for any Loss suffered by any person in relation to the making of such payment.

تتصر مسؤوليتنا تجاهك على النحو الوارد في هذه الأحكام. وفي حال ثبوت مسؤولية البنك تجاهك، فيقوم البنك بإعادة قيد أي مبلغ تم خصمه إلى حسابك بالإضافة إلى أي فوائد تترتب عليه أو أجور (إن وجدت)، وذلك شريطة اقتصار مسؤولية البنك في ما يتعلق بأي دفعة مفوضة من قبلك على إعادة قيمة هذه الدفعة ولا يتحمل البنك المسؤولية عن أي خسائر يتكبدها أي شخص فيما يتعلق بهذه الدفعة.

## 5. الرسوم المصرفية

### 5. Bank Charges

- 5.1 Unless we agree otherwise with you in writing, our charges for providing account services and other business services to you and our fees related to certain services set out in these Terms are set out in our Tariff of Charges.
- 5.2 Unless otherwise stated, all amounts payable pursuant to this clause are exclusive of value added, sales, use, goods and services, business, stamp or any similar taxes or duties that may be applicable. All such taxes or duties will be applied in accordance with applicable legislation and we will issue valid invoices or other documents as appropriate. Payment of all amounts due pursuant to this clause will be clear and free of any deduction or withholding for or on account of tax, set-off, counterclaim or other charges so we receive such amounts in full. If a deduction or withholding for or on account of tax is required to be made by Law, the payment shall be increased to an amount which after making any deduction or withholding leaves an amount equal to the payment which would have been made.

0.1 ما لم يوافق البنك على غير ذلك خطياً، تكون رسوم تقديم البنك لخدمات الحساب ورسوم الخدمات التجارية الأخرى والرسوم المتعلقة ببعض الخدمات المنصوص عليها في هذه الأحكام مدرجة في تعرفه الرسوم الخاصة بالبنك.

0.2 مالم تنص هذه الأحكام والشروط على خلاف ذلك، تكون كافة المبالغ المدفوعة بموجب هذا البند غير متضمنة أية ضريبة سواء ضريبة قيمة مضافة، مبيعات، إستعمال، بضائع أو خدمات، تجارية، و أية ضرائب أو رسوم أخرى متوجبة الدفع بحسب مقتضى الحال. سيتم تطبيق كافة الضرائب و الرسوم بما يتوافق مع التشريعات المطبقة وسنقوم بتزويدكم بفواتير أو أية وثائق أخرى كما يقتضي الأمر. تكون كافة المبالغ المستحقة بموجب هذا البند خالية من أية خصومات و/أو حجوزات لحساب أو على حساب الضريبة، المقاصة، مطالبات متقابلة أو أية التزامات أخرى حتى يتسنى لنا ان نتسلم المبالغ كاملة. إذا كان القانون يستوجب أن يكون هنالك حسميات أو حجوزات لحساب أو على حساب الضريبة، سيتم زيادة المبلغ المدفوع بحيث يكون المبلغ المتبقي بعد إقامة الحجز أو الخصم مساوي للمبلغ المفترض أن يتم دفعه.

- 5.3 Subject to clause 5.4 below, you hereby agree and confirm that we may amend our Tariff of Charges by:

0.3 مع مراعاة الفقرة 0.4 أدناه، فإنك توافق وتؤكد على أحقية البنك بتعديل تعرفه الرسوم عن طريق:

- a) sending a copy of the proposed amendment (or new version) to you by regular mail or email; or
- b) posting a copy of such amendments (or new version) on our website or replacement website.

- أ) إرسال نسخة من التعديل المقترح (أو النسخة الجديدة) لك عن طريق البريد أو البريد الإلكتروني؛ أو
- ب) نشر نسخة من هذه التعديلات (أو النسخة الجديدة) على موقع البنك الإلكتروني أو موقع بديل.

and that such amendments to or new version of the Tariff of Charges shall become effective on the date falling 30 days after the sending or posting, as the case may be, of the notice of the amendments or new version, as the case may be. You hereby agree and confirm that we are not required to provide you with any other notice of (or seek any additional consent from you to) amendments or new version of such Tariff of Charges.

وتصبح هذه التعديلات أو النسخة الجديدة سارية المفعول بعد انقضاء ٣٠ يوم من إرسال أو نشر الإشعار بالتعديلات أو النسخة الجديدة، حسب مقتضى الحال، كما توافق وتؤكد على أن البنك غير ملزم بتزويدك بأي إشعار آخر (أو طلب أي موافقة إضافية منك) فيما يتعلق بمثل هذه التعديلات أو فيما يتعلق بالنسخة الجديدة من تعرفه الرسوم المذكورة.

- 5.4 The amendments to or new version of the Tariff of Charges will not apply to any Account where we have completed all steps required to close such Account (including, without limitation, the settling all your outstanding liabilities owed to us in relation to such Account) prior to the expiry of the period referred to in clause 5.2.

0.4 لن يتم تطبيق التعديلات أو الإصدار الجديد من تعرفه الرسوم على أي حساب في حال أنك أتممت الخطوات المطلوبة لإغلاق حسابك (بما فيه ذلك دون الحصر تسوية كافة التزاماتك القائمة والمستحقة للبنك فيما يتعلق بحسابك) وذلك قبل انقضاء المدة المشار إليها في الفقرة 0.2.

0.5 If we receive instructions to make a payment from any Account for which we use the services of an agent or correspondent bank, you shall pay to us the fees and costs associated with such services regardless of whether such fees and costs are reflected in the Tariff of Charges.

0.0 في حال استلامنا أوامر منك لإجراء أي دفعة من أي حساب نستخدم فيه خدمات وكيل أو بنك مراسل، فيتعين عليك أن تدفع للبنك كافة الأجر والتكاليف المرتبطة بهذه الخدمات بغض النظر سواء كانت هذه الأجر والتكاليف مذكورة في تعرفه الرسوم أم لا.

0.6 You hereby agree and confirm that we may deduct any fees, costs, charges, interest and expenses payable by you from the relevant Account (or where not associated with a specific Account, any Account or a specific Account advised by you for such purposes) provided that if you have failed to comply with these Terms or if any of the events or circumstances noted in clause 4.16 have occurred or where acting in accordance with your instructions is not possible, we may debit any fees, costs, charges, interest and expenses payable by you from any account you have with us or any other member of the HSBC Group. If you fail to pay any amount due under these Terms when such amount falls due, you shall, to the extent permitted under applicable law, pay to us interest and charges on such overdue amounts at the rate we determine (acting reasonably) unless otherwise agreed.

0.7 انك توافق وتؤكد على أنه يحق للبنك اقتطاع أية رسوم أو تكاليف أو أجر أو فوائد أو مصاريف واجبة الدفع من قبلك من أي حساب (أو إذا كانت غير مرتبطة بحساب معين، فمن أي حساب تقوم أنت بتحديد هذا الغرض) شريطة أنه في حال إخفاك في الامتثال لهذه الشروط والأحكام أو في حال حدوث أي من الأحداث أو الظروف المشار إليها في البند 4.16، أو حيثما كان من غير الممكن التصرف وفقاً للأوامر المدفوعة الصادر عنك، فيحق للبنك خصم أي أجر أو تكاليف أو رسوم أو فوائد أو مصاريف واجبة الدفع عليك من أي حساب لك لدى البنك أو أي حساب لدى مجموعة أتش اس بي سي وفي حال إخفاك في دفع أي مبلغ مستحق بموجب هذه الشروط، عندما تكون هذه المبالغ مستحقة، فإنه يتعين عليك، إلى الحد المسموح بموجب القوانين المعمول بها، أن تدفع للبنك أي فوائد أو رسوم على تلك المبالغ المتأخرة في الدفع بسعر الفائدة الذي يحدده البنك ما لم يتم الاتفاق على غير ذلك

## ٦ أسعار الفائدة

### 6. Interest Rates

6.1 You will receive interest on positive balance and pay interest on negative balance in relation to each Account at the rate:

٦.١ سوف تستحق فائدة على رصيدك المتوفر في الحساب وسوف تقوم بإقتطاع فائدة على الرصيد المكشوف على حسابك فيما يتعلق بكل حساب بسعر الفائدة:

- a) agreed in writing between you and us for such Account on the opening of such Account; or
- b) failing such agreement, our then current standard interest rates published on our website or as noted in our Tariff of Charges (which rate can be obtained from us by phone or in writing upon request).
- ١) متفق عليه خطياً فيما بينك وبين البنك بخصوص هذا الحساب عند فتحه؛ أو
- ب) في حال عدم وجود مثل هذا الاتفاق، فيتم احتساب سعر الفائدة وفقاً للأسعار الفائدة السائدة المنشورة على موقعنا على شبكة الإنترنت أو على النحو المبين في بنود تعرفه الرسوم (يمكن الحصول على معدل سعر الفائدة عن طريق الهاتف أو خطياً عند الطلب).

6.2 Interest will be deducted from or credited (as the case may be) to each Account monthly, quarterly or half-yearly, depending upon the interest period in respect of such Account (which period we may change upon notice to you, unless otherwise agreed). On the dates debit interest (or any other charge) is deducted from an Account, debit interest will accrue on any borrowings created or deemed created by such deduction.

٦.٢ يتم خصم الفائدة من كل حساب أو إيداعها (حسب مقتضى الحال) في كل حساب شهرياً أو كل ثلاثة أشهر أو بشكل نصف سنوي اعتماداً على فترة الفائدة الخاصة بذلك الحساب (حيث يمكن تعديل هذه الفترة من خلال إرسال إشعار لك، ما لم يتم الاتفاق على غير ذلك). في مواعيد خصم الفائدة المحددة (أو أية رسوم أخرى) من الحساب، يتم احتساب الفائدة المحددة على أي ديون تنشأ أو تعتبر ناشئة عن هذا الاقتطاع.

6.3 If any tax laws or regulations apply to any Accounts, we may deduct the prescribed rate of tax from credit interest payments in respect of such Account unless we have received evidence satisfactory to us that you are eligible to receive such credit interest without any tax deduction.

٦.٣ في حال كانت أي قوانين أو لوائح ضريبية تنطبق على أي حسابات، فيحق للبنك خصم نسبة محددة من الضرائب من مدفوعات الفائدة الدائنة المتعلقة بذلك الحساب إلا في حال تلقى البنك أدلة مرضية تثبت بأنك مؤهل للحصول على هذه الفائدة الدائنة دون إجراء أي خصم ضريبي.

## ٧ الاقتراض من البنك

### 7. Borrowing From Us

7.1 No agreement by us to lend you any funds, provide advice or some other kind of assistance, or any other service pursuant to these Terms shall be considered (or deemed to be considered) as advising you that your business or proposition or any related undertaking will succeed. Any decision to proceed with any business, proposition or undertaking is yours alone.

٧.١ لا تعتبر أي اتفاقية بينك وبين البنك بخصوص منحك قرض أو تقديم مشورة أو أي مساعدة أخرى من أي نوع أو أي خدمات بموجب هذه الأحكام والشروط على أنها نصيحة لك بأن أعمالك أو اقتراحات أو أي تعهد آخر ذو صلة ستكون ناجحة، وإن أي قرار بالشروع بأي أعمال أو اقتراح أو التزام هو قرار يخصك وحدك.

- 7.2 We recommend that independent advice is taken from your accountant, lawyer, valuer and/ or other professional adviser before you provide security. You should also consider seeking such advice before you continue with any particular borrowing or other proposition. You hereby represent and warrant that you shall not advance any position in any dispute in relation to lack of independent advice in relation to these Terms or the Accounts.
- 7.3 If you wish to obtain a formal overdraft for any Account, a loan or other facility for borrowing, a request for the same shall be made to us in writing.
- 7.4 Following any such request, we shall inform you of what documentation and other information will be required to initiate the procedure for obtaining such overdraft or borrowing.
- 7.5 Should we refuse to provide an overdraft in respect of an Account or other form of borrowing, we may (but shall be under no obligation to) provide you with our reasons for such refusal.
- 7.6 Following receipt of the necessary documents and other information, we shall, if we are prepared to provide such overdraft or other borrowing, deliver to you the proposed terms and conditions (beyond those found in these Terms and the Tariff of Charges) in respect of such overdraft or other borrowing.
- 7.7 Subject to clause 7.17, any overdraft granted following a formal request noted above shall be reviewed after the period noted in the proposed terms and conditions.

7.2 ينصحك البنك بالاعتماد على مشورة مستقلة تصدر عن محاسبك ومحاميك ومستشاريك المقيمين و/أو مستشاريك المهنيين قبل تقديمك لأي ضمانات. كما يتعين عليك الأخذ بعين الاعتبار السعي للحصول على هذه المشورة قبل المضي في أي عملية إقتراض وقبل تنفيذ أي اقتراح آخر. كما أنك تضمن وتؤكد بأنه لا يحق لك الاعتراض على عدم وجود مشورة مستقلة فيما يتعلق بهذه الشروط والأحكام.

### Formally Arranged Borrowing

### ترتيب الاقتراض رسمياً

- 7.3 If you wish to obtain a formal overdraft for any Account, a loan or other facility for borrowing, a request for the same shall be made to us in writing.
- 7.4 Following any such request, we shall inform you of what documentation and other information will be required to initiate the procedure for obtaining such overdraft or borrowing.
- 7.5 Should we refuse to provide an overdraft in respect of an Account or other form of borrowing, we may (but shall be under no obligation to) provide you with our reasons for such refusal.
- 7.6 Following receipt of the necessary documents and other information, we shall, if we are prepared to provide such overdraft or other borrowing, deliver to you the proposed terms and conditions (beyond those found in these Terms and the Tariff of Charges) in respect of such overdraft or other borrowing.
- 7.7 Subject to clause 7.17, any overdraft granted following a formal request noted above shall be reviewed after the period noted in the proposed terms and conditions.

7.3 في حال رغبت بالحصول على قرض أو السحب على المكشوف أو أي تسهيلات الإقتراض الأخرى ، فيتعين عليك تقديم طلب خطي بذلك للبنك.

7.4 بعد تقديم هذا الطلب، يقوم البنك بإبلاغك بالوثائق والمعلومات التي يتوجب تزويد البنك بها للشروع بإجراءات الحصول على السحب على المكشوف أو على القرض.

7.5 في حال رفض البنك تقديم سحب على المكشوف فيما يتعلق بالحساب أو أي شكل آخر من الإقتراض، يقوم البنك (دون أن يكون ملزماً بذلك) بإعلامك بأسباب الرفض.

7.6 بعد استلام الوثائق والمعلومات الأخرى اللازمة، في حال كان البنك على استعداد لتقديم تسهيلات السحب على المكشوف أو تقديم أي شكل آخر من تسهيلات الإقتراض، فسوف يقوم البنك بإعلامك بالشروط والأحكام المقترحة فيما يتعلق بتسهيلات السحب على المكشوف أو غيره من أشكال الإقتراض (غير تلك الواردة في هذه الشروط والأحكام وفي تعرفه الرسوم).

7.7 مع مراعاة البند 7.17 ، يتم مراجعة أي سحب على المكشوف يتم منحه بعد الطلب الرسمي كما هو مذكور أعلاه بعد الفترة المذكورة في الأحكام والشروط المقترحة.

### Informally Arranged Overdraft Borrowing

### السحب على المكشوف الغير رسمي

- 7.8 If:
- a) any payment from your Account would, if processed by us, cause your Account to be overdrawn or to exceed an existing formally arranged overdraft limit (an “existing overdraft limit”); and
- b) you have not agreed with us in advance an overdraft or an increase to an existing overdraft limit on your Account to cover such payment,

7.8 If: كانت أي دفعة مسحوبة من الحساب تتم عن طريق البنك ستؤدي إلى كشف الحساب أو تجاوز سقف السحب على المكشوف المتفق عليه رسمياً ("سقف السحب على المكشوف الحالي"); و (ب) أنك لم تتفق مع البنك مقدماً على كشف الحساب أو زيادة سقف السحب على المكشوف الحالي على حسابك لتغطية هذا المبلغ،

we may treat your instruction for such payment as an informal request from you for either an overdraft or an increase to an existing overdraft limit on your Account by way of informally arranged overdraft borrowing (an “informal overdraft request”).

فللبنك أن يتعامل مع هذا الأمر للدفع باعتباره طلب غير رسمي منك لكشف الحساب أو لزيادة السقف الحالي للسحب على المكشوف على حسابك عن طريق اقتراض كشف الحساب المرتب بشكل غير رسمي ("طلب غير رسمي للسحب على المكشوف").

- 7.9 We shall be under no obligation to agree to any informal overdraft request but in the event that we do agree to such informal overdraft request, we will provide you with an overdraft or an increase to your existing overdraft limit to cover the relevant payment(s). This overdraft or increase to your existing overdraft limit, as the case may be, shall continue until you pay funds into your Account to clear the overdraft or bring the account balance back within your existing overdraft limit, or we agree a new formal overdraft limit or we make demand for overdraft repayment.

7.9 في حال كان لك رصيد دائن في أي حساب لك لدى البنك أو لدى أي بنك عضو في مجموعة أتش أس بي سي (أي حساب لأجل أو حساب ودائع وبما فيه حسابات البطاقات الائتمانية وحسابات بطاقات الشحن (ان وجدت) باستثناء الحسابات المحددة صراحة بأنها حسابات ائتمانية)، فإنه يحق للبنك استخدام (أو تحصيل حسب مقتضى الحال) أي رصيد دائن لك في أي من هذه الحسابات لتخفيض أو تسديد أية مبالغ مستحقة لك على أي حسابات. وفي حال اختار البنك القيام بما تقدم أعلاه (بناء على تقديره الخاص)، يقوم البنك بإبلاغك بأسباب اتخاذ مثل هذه الإجراءات وعندئذ فإنك تفوض البنك بشكل نهائي لا رجعة فيه

- 7.10 For informal overdraft requests relating to more than one payment from an Account, we may provide you with an overdraft or an increase to your existing overdraft limit to cover some but not all of such payments where clause 7.9 shall apply to all payments to be covered and clause 7.11 shall apply to those that will not be covered.
- 7.11 If we do not agree to an informal overdraft request relating to any payment from an Account, then we will not make such payment (and any such non-payment may be subject to fees and charges set out below).
- 7.12 You shall pay to us the amount of all fees and charges set out in the Tariff of Charges related to each informal overdraft request and each formal overdraft request (whether or not we accept such request).
- 7.13 In addition to the charges referred to in clause 7.12, you shall also pay to us any management fees related to any informal overdraft request or formal overdraft request and we shall inform you of the amount of such fees before we deduct them from any Account.
- 7.14 You shall pay to us all costs and fees incurred or charged by us in connection with the negotiation, preparation, investigation, administration, supervision or enforcement of your overdraft, loan, the facility letters, other borrowing documents and any security (including expenses, fees (including, legal, security and valuation fees), taxes and other charges, and registration costs) and such costs and fees shall be deducted by us from the relevant Account and we shall inform you of the amount of such costs and fees prior to deducting them.
- 7.15 Interest will be charged on any negative balance on any Account (calculated and deducted in accordance with clause 6.2) at the following rates:

- ٧.١٠ بالنسبة للطلبات غير الرسمية للسحب على المكشوف المتعلقة بأكثر من دفعة من الحساب، يقوم البنك بتزويدك بكشف للحساب أو زيادة في سقف السحب على المكشوف الحالي لتغطية بعض وليس كافة الدفعات ويتم تطبيق البند ٧,٩ على كافة الدفعات المراد تغطيتها والبند ٧,١١ على الدفعات التي لن يتم تغطيتها.
- ٧.١١ في حال لم يوافق البنك على الطلب غير الرسمي للسحب على المكشوف فيما يتعلق بأي دفعة من الحساب، فلن يقوم البنك بتنفيذ هذه الدفعة (ويكون عدم تنفيذ الدفع هذا خاصاً لتعريف الأجر والرسوم المنصوص عليها أدناه).
- ٧.١٢ يتوجب عليك أن تدفع للبنك كافة الأجر والرسوم المنصوص عليها في تعريف الرسوم المتعلقة بكل طلب غير رسمي للسحب على المكشوف وكل طلب رسمي للسحب على المكشوف (سواء وافق البنك أو لم يوافق على هذا الطلب).
- ٧.١٣ بالإضافة إلى الرسوم المشار إليها في البند ٧,١٢، فإنه يتوجب عليك أن تدفع للبنك أي رسوم إدارية تتعلق بأي طلب غير رسمي لكشف الحساب أو طلب رسمي لكشف الحساب ويقوم البنك بإبلاغك بقيمة تلك الرسوم قبل اقتطاعها من أي حساب.
- ٧.١٤ يتوجب عليك أن تدفع للبنك كافة التكاليف والأجر التي يتكبدها البنك أو يفرضها فيما يتعلق بمفاوضات أو إعداد أو التحري عن أو إدارة أو الإشراف على أو إنفاذ كشف حسابك أو قرضك أو خطابات التسهيلات أو الإئتمان أو أي وثائق اقتراض أخرى وأي ضمانات (بما في ذلك المصاريف والأجر (بما فيها الأجر القانونية وأجر الضمانات وأجر التقييم) وغيرها من الرسوم وتكاليف التسجيل)، ويقوم البنك باقتطاع هذه التكاليف والأجر من الحساب المعني كما يقوم البنك بإبلاغك بقيمة تلك التكاليف والأجر قبل اقتطاعها.
- ٧.١٥ يتم فرض فائدة على أي رصيد سلبي لأي حساب (ويتم احتسابها واقتطاعها وفقاً للبند ٦,٢) بأسعار الفائدة التالية:

## Charges and Interest

## الرسوم والفائدة

- a) where such negative balance is in respect of an overdraft following a formal request, at the rate we have agreed with you, or failing such an agreement as per our Tariff of Charges;
- b) where such negative balance is in respect of an overdraft following an informal overdraft request, at the rate specified in our Tariff of Charges; and
- c) where such negative balance is in respect of an increase to an existing overdraft limit, at the rate we have agreed with you, or failing such an agreement as per our Tariff of Charges,
- (a) في حال كان هذا الرصيد السالب متعلق بسحب على المكشوف بعد تقديم طلب رسمي، يكون سعر الفائدة على النحو المتفق عليه فيما بينك وبين البنك، وفي حال عدم وجود مثل هذا الإتفاق فيكون سعر الفائدة حسب تعريف الرسوم الخاصة المعتمدة من قبل البنك؛
- (ب) في حال كان هذا الرصيد السالب متعلق بسحب على المكشوف بعد تقديم طلب غير رسمي، يكون سعر الفائدة على النحو المحدد في تعريف الرسوم الخاصة المعتمدة من قبل البنك؛ و
- (ج) في حال كان هذا الرصيد السالب متعلق بزيادة السقف المحدد للسحب على المكشوف، يكون سعر الفائدة على النحو المتفق عليه بينك وبين البنك، أو في حال عدم وجود مثل هذه الاتفاقية يكون سعر الفائدة بحسب تعريف الرسوم الخاصة المعتمدة من قبل البنك،

provided that where the rate of interest is the rate as per our Tariff of Charges such rate will no longer apply if we agree on a replacement rate in writing.

شريطة أنه عندما يكون سعر الفائدة بحسب تعريف الرسوم المعتمدة من قبل البنك، فلا يتم تطبيق سعر الفائدة المذكورة في حال تم الاتفاق خطياً على سعر فائدة بديل.

- 7.16 Any interest payable by you is payable in addition to any other fees, costs and charges payable pursuant to these Terms.

- ٧.١٦ تكون أي فائدة مفروضة عليك واجبة الدفع مضافاً إليها إلى أي أجر أو تكاليف أو رسوم أخرى مفروضة وفقاً لهذه الأحكام والشروط.



7.17 Unless otherwise agreed with you in writing, we may at any time withdraw or reduce any borrowing availability and/or demand that all amounts borrowed by you (and any outstanding fees and commissions) are immediately due and payable including if:

- the funds borrowed are used for any purpose other than the purpose agreed between us;
- you have failed to pay funds into any Account when required to do so;
- you have failed to make loan repayments or pay interest when due;
- you have failed to comply with any other conditions relating to your borrowing;
- you trade or continue to trade at a loss, or, in our opinion, there is a worsening of your business viability;
- you cease to trade or dispose of a significant business asset;
- there is a reduction in value, or a restriction, or invalidation of any security we are holding in respect of your borrowing;
- any event of circumstance described in clause 4.16 occurs or is in our opinion likely to occur in the foreseeable future; or
- In the case of a single person company we receive confirmation of the owner's death or an order is issued by a competent court declaring the owner's lack of capacity to act.

7.18 If we make demand for repayment of any borrowings, we may deduct any debit interest and any accrued fees and charges from your Accounts on the day demand is made. Debit interest will continue to accrue until all amounts have been repaid in full unless we agree otherwise with you.

7.19 If any accounts you hold with us, or any member of the HSBC Group, (whether in any currency, on current account or on any term or deposit account and including credit card accounts and charge card accounts but not accounts expressly designated as trust accounts) have any credit balance, we may use (or collect as appropriate) whatever credit balance you hold in any of them to reduce or repay any amounts you owe on any Accounts. In the event we elect (in our sole and absolute) to do the above, we shall inform you of our reasons for undertaking such action and you hereby irrevocably authorise us to:

- bring to an end any fixed deposit period applying to any of the accounts and adjust any credit interest payable; and
- convert to the currency of the Country at our prevailing exchange rate any balance that is in a currency other than the currency of the Country,

and we shall not be liable for any Loss to any person as a result of our taking any such actions.

7.20 Nothing in this clause will prevent us from exercising at any time any other right of set-off or of combination of Accounts to reduce or repay any amounts you owe us.

V.17 ما لم يتم الاتفاق معك خطياً على غير ذلك، يحق للبنك في أي وقت من الأوقات سحب أو تخفيض أي إمكانية للاقتراض و/أو أن يعتبر بأن كافة المبالغ التي اقترضتها (وأية رسوم وعمولات معلقة) مستحقة وواجبة الدفع فوراً بما في ذلك في أي من الحالات التالية:

- استخدام الأموال المقترضة لأي غرض غير الأغراض المتفق عليها مع البنك؛
- إخفاقك في دفع الأموال في حسابك عندما يطلب منك القيام بذلك؛
- إخفاقك في تسديد القرض أو دفع الفائدة عند استحقاقها؛
- إخفاقك في الامتثال لأي شروط أخرى متعلقة بالاقتراض؛
- قيامك بالتجارة أو استمرارك بالتجارة بخسارة، أو، بناء على تقديرنا، يكون هناك تدهور في أعمالك؛
- توقفك عن التجارة أو تصرفك بأصول تجارية هامة؛
- حدوث أي تخفيض في قيمة الأوراق المالية التي بحوزتك فيما يتعلق بالاقتراض الخاص بك أو إذا تم وضع قيود على تلك الأوراق المالية أو تم إبطال العمل بها؛ أو
- في حال حدوث أي ظرف مذكور في البند ٤,١٦ أو كان في نظرنا من المحتمل حدوثه في المستقبل القريب؛
- في حال استلم البنك تأكيد بأن مالك المؤسسة الفردية أو شركة الشخص الواحد قد توفى أو قد استلم البنك أمر صادر من محكمة مختصة تعلن فقدان المالك القدرة على التصرف.

V.18 في حال طلب البنك منك أن تقوم بتسديد أي قروض، فإنه يحق للبنك في هذه الحالة اقتطاع أي فائدة مدينة وأي أجور أو رسوم مستحقة من أي من حساباتك في يوم تقديم هذا الطلب. ويستمر تجميع الفائدة المدينة لغايات تسديد كافة المبالغ بالكامل ما لم يتم الاتفاق بينك وبين البنك على خلاف ذلك.

V.19 في حال كان لك رصيد دائن في أي حساب لك لدى البنك أو لدى أي عملة، مجموعة أتش اس بي سي (أي بنك عضو في مجموعة أي حساب لأجل أو حساب ودائع وبما فيه حسابات البطاقات الائتمانية وحسابات بطاقات الشحن(ان وجدت) باستثناء الحسابات المحددة صراحة بأنها حسابات ائتمانية)، فإنه يحق للبنك استخدام (أو تحصيل حسب مقتضى الحال) أي رصيد دائن لك في أي من هذه الحسابات لتخفيض أو تسديد أية مبالغ مستحقة لك على أي حسابات. وفي حال اختار البنك القيام بها تقدم أعلاه (بناء على تقديره الخاص)، يقوم البنك بإبلاغك بأسباب اتخاذ مثل هذه الإجراءات وعندئذ فإنك تفوض البنك بشكل نهائي لا رجعة فيه:

- بوضع حد لأي وديعة محددة المدة منطبقة على أي من حساباتك وتعديل أي فائدة دائنة واجبة الدفع؛ و
- بتحويل عملة أي رصيد تكون بغير عملة الدولة إلى عملة الدولة بسعر الصرف السائد لدى البنك،

ولا يكون البنك مسؤولاً عن أية خسائر لأي شخص نتيجة لاتخاذ البنك لمثل هذه الإجراءات.

V.20 لا يوجد في هذا البند ما يمنع البنك من ممارسة أي حق آخر لتسوية أو دمج الحسابات في أي وقت لتخفيض أو تسديد أي مبالغ مستحقة منك للبنك.

7.21 When an Account is overdrawn, you shall continue to make regular payments into such Account and to promptly inform us if you are unable to comply with this obligation.

٧.٢١ في حال أصبح حسابك مكشوفاً، فيتعين عليك عندئذٍ أن تستمر في إجراء الدفعات والإيداعات المنتظمة في هذا الحساب وأن تشعر البنك فوراً في حال عدم قدرتك على الامتثال لهذه الالتزامات.

## Responsibility for Borrowing

## مسؤوليات الاقتراض

7.22 If you are an entity that does not have separate legal personality from the natural persons that are your shareholders or owner, you shall be personally liable for any monies you borrow from us (whether in connection with your business or personally). In the event of your death, your heirs (and after their death, their heirs) shall be responsible for settling your debts to the maximum extent permitted by the laws of the Country or as may be expressly agreed between us otherwise.

٧.٢٢ في حال كنت منشأة لا تملك شخصية اعتبارية منفصلة عن الأشخاص الطبيعيين المساهمين أو المالكين، فإنك تكون مسؤولاً شخصياً عن أي أموال تقترضها من البنك (سواء فيما يتعلق بأعمالك أو اقتراض شخصي). في حال الوفاة، يكون وراثتك (وبعد وفاتهم، وراثتهم) مسؤولين عن تسوية ديونك إلى الحد الأقصى المسموح به في قوانين الدولة، أو كما يتم الاتفاق عليه صراحة مع البنك خلافاً لذلك.

7.23 If you are a partnership, then each and every partner shall be jointly and severally liable for monies owed to us (including each of those partners who have subsequently ceased to be a partner since the debt arose), unless we have agreed otherwise in writing.

٧.٢٣ في حال كنت شركة، يكون كل من وكافة الشركاء مسؤولين منفردين ومجمعين عن الأموال المستحقة للبنك (بمن فيهم الشركاء الذين قاموا ببيع حصصهم منذ نشوء الدين)، ما لم يتم الاتفاق على غير ذلك خطياً مع البنك.

7.24 The heirs of any partner who may become deceased subsequently to becoming liable for any debt obligation to us shall be responsible for settling such partner's debts to the maximum extent permitted by the laws of the Country, or as may be expressly agreed between us otherwise.

٧.٢٤ يصبح ورثة أي شريك يتوفى لاحقاً مسؤولين عن أي التزام للبنك ويكونوا مسؤولين عن تسوية ديون الشريك إلى الحد الأقصى المسموح به في قوانين الدولة، أو كما يتم الاتفاق عليه صراحة مع البنك.

## 8. Statements and Account Information

## ٨ كشف الحساب ومعلومات الحساب

8.1 We will provide periodic (at such frequency as agreed between us) statements showing the payments into and from your Accounts and such other information about reports of transactions as we may agree with you from time to time. We will provide such account information shall be provided to you by us at such frequency as agreed between us. Through electronic channels or to the address we have on our records for you. You are responsible for updating your contact details to ensure that you receive statements from us.

٨.١ سنقوم بتزويدكم بشكل دوري ( وفقاً للفرات المتفق عليها فيما بيننا) بكشف حساب يبين المبالغ من وإلى حسابكم وأية معلومات أخرى متعلقة بالمعاملات على حسابكم كما هو متفق فيما بيننا من وقت لآخر. سنقوم بتزويدكم بالمعلومات المتعلقة بالحساب من خلال قنوات التوزيع المصرفية الإلكترونية أو على عنوانكم المسجل لدينا. ستكون أنت مسؤولاً عن تحديث بياناتك معنا للتأكد من إستلامك لكشوفات الحساب.

8.2 We shall not be liable for any Loss suffered by any person due to address, postal or courier errors, theft or any other cause which may arise from providing statements or reports to you in any medium or method. If statements or reports sent by post or courier to you at your last known address are returned to us marked "addressee unknown", we shall not send any further communications to you by post or courier to such address. If you are expecting to receive statements or reports via electronic channels, but are not receiving them, please advise us immediately. Please note that we may be unable to detect from our own systems that any communications being sent to you through electronic channels are not being received by you.

٨.٢ لا يكون البنك مسؤولاً عن أية خسائر يتكبدها أي شخص نتيجة لخطأ في العنوان أو خطأ في التوصيل من خلال البريد أو التوصيل من خلال البريد السريع أو السرقة أو أي سبب آخر قد ينشأ عن تزويدك كشف الحساب أو تقرير البنك لك بأي وسيلة أو طريقة. في حال تم إرسال كشوف حساب أو تقرير لك بواسطة البريد في آخر عنوان لك معروف لنا وعاد البريد إلى البنك مكتوباً عليه "المرسل إليه غير معروف"، فلن يقوم البنك بإرسال أي مراسلات إضافية لك عن طريق البريد أو البريد السريع إلى ذلك العنوان. في حال كان من المفروض أن تتلقى كشوف حساب أو تقرير بواسطة القنوات الإلكترونية ولم تتلقاها، يرجى إبلاغ البنك بذلك فوراً. يرجى العلم بعدم قدرة البنك على التأكد من استلامك أي اتصالات تم إرسالها لك بواسطة القنوات الإلكترونية.

8.3 No later than 30 (thirty) calendar days from the date on which you are deemed to have received that statement ("30 Day Review"), you shall notify us in writing of any errors, omissions, irregularities, including any fraudulent or unauthorised transactions or any other objections you have to that statement (collectively, the "Account Irregularities"). We shall correct any incorrect entry on your Account that is identified. If we make the correction on the same

٨.٣ في موعد لا يتجاوز ٣٠ (ثلاثين) يوماً تقويمياً من تاريخ استلامكم أو التاريخ الذي يعتبر فيه أنك قد استلمت كشف الحساب ("فترة المراجعة"), فإنه يتعين عليك أن تشعر البنك خطياً عن أي خطأ أو عن أي سهو، بما في ذلك أية عمليات احتيالية أو غير مصرح بها وعن أي اعتراضات أخرى لديك على كشف الحساب (يشار إليها مجتمعة، "مخالفات الحسابات"). يقوم البنك بتصحيح أي معلومات غير صحيحة يتم قيدها على حسابك. في حال قام البنك بتصحيح الخطأ في نفس اليوم الذي

day the incorrect entry was made, the details may not show on your statement. If you fail to notify us within the 30 Day Review, the balance shown on the statement and all entries including Account Irregularities, will be deemed correct, complete, authorised and binding upon you and we will be released from all liability for any transaction (including any Account Irregularities) found on such statement except for those transactions you gave notice of in accordance with this paragraph.

تم به إدخال البيانات غير الصحيحة، فإن التفاصيل لن تظهر في كشف حسابك. إذا لم تتمكن من إعلام البنك في غضون فترة المراجعة عن أي تعديلات تريد إجرائها في البيانات الخاصة بك، فإن الرصيد الظاهر على الحساب وكافة الإدخالات بما فيها مخالفات الحساب تعتبر صحيحة وكاملة وملزمة لك، ويعفى البنك في هذه الحالة من المسؤولية عن أي عملية (بما في ذلك مخالفات الحساب) مدرجة على هذا الكشف وذلك باستثناء العمليات التي قمت بإشعارنا بها وفقاً لهذه الفقرة.

8.4 In addition to the consequences set out elsewhere in these Terms, if you fail to abide by your obligations under this clause 8 and if your conduct or omission causes or contributes to a Loss on your Account (losses of any kind whatsoever, taxes, levies, fines, fees or penalties suffered and/or incurred by, or brought against us), then we shall not have any responsibility to you with respect to any such loss. You agree and acknowledge that the failure to review statements or reports in a timely manner as required pursuant to these Terms will be deemed to cause or contribute to the loss on the Account to the extent of any loss occurring subsequent to the time that any error or omission would have been discovered if the statement or reports other transaction records had been reviewed in accordance with these Terms. Our maximum liability to you shall be limited to actual direct loss of the principal amount wrongfully or erroneously withdrawn from an Account due to our gross negligence or willful misconduct.

٨.٤ بالإضافة إلى التبعات المبينة في مكان آخر في هذه الشروط، في حال أخفقت في تنفيذ التزاماتك بموجب هذا البند (٨) أو في حال أدى سلوكك أو إغفالك أو ساهم في خسارة تمت على حسابك (خسائر من أي نوع كان والضرائب والجبائيات والغرامات أو الرسوم أو العقوبات التي تكبدها البنك)، فإن البنك لا يتحمل أي مسؤولية تجاهك فيما يتعلق بأي خسارة من هذا القبيل. كما أنك توافق وتقر بأن عدم مراجعتك لكشوف الحساب أو التقارير في الوقت المناسب على النحو المطلوب بموجب هذه الشروط يعتبر بأنه قد تسبب أو ساهم في أحداث خسارة على الحساب وذلك في حدود أي خسارة تحدث لاحقاً لأي خطأ أو إغفال كان من الممكن اكتشافه لو تمت مراجعة كشف الحساب أو التقارير أو سجلات العمليات الأخرى وفقاً لهذه الشروط. تقتصر مسؤولية البنك تجاهك على الخسارة المباشرة الفعلية من المبلغ الأصلي المسحوب بالخطأ من الحساب بسبب إهمال جسيم أو بسبب سوء تصرف المتعمد من قبل البنك.

## 9. Account Balance

## ٩ رصيد الحساب

9.1 The balance appearing for an Account may not reflect payments that are being processed (such as cheques that are in the process of being cleared) and is therefore subject to change (including if payments are returned unpaid). Notwithstanding that a balance for an Account may show at any time that such Account is in credit, such balance may not represent the actual funds that are available for you to withdraw. If payments from such Account are made relying on uncleared payments which are later returned unpaid, interest and/or charges may be payable if this results in your Account being overdrawn.

٩.١ لا يعكس الرصيد الذي يظهر على الحساب الدفعات التي يتم صرفها (مثل الشيكات قيد الصرف) وبالتالي فهي قابلة للتغير (بما في ذلك في حال عادت الدفعات للحساب). على الرغم من أن الرصيد الحالي للحساب يمكن أن يظهر في أي وقت بأن الحساب دائن، إلا أن هذا الرصيد قد لا يمثل الأموال المتوفرة بشكل فعلي لك في الحساب. إذا تم إجراء الدفعات من هذا الحساب بالاعتماد على دفعات لم يتم تسويتها وكانت غير مدفوعة، فإن الفائدة و/أو الرسوم تكون مستحقة الدفع في حال أدى ذلك إلى كشف حسابك.

9.2 Upon request, we shall provide you with details of the available balance on each Account which, unless we agree otherwise, represents the funds you are able to withdraw (subject to any restrictions on withdrawal) from such Account and includes the amount of any overdraft we have agreed with you.

٩.٢ عند الطلب، يقوم البنك بتزويدك بتفاصيل عن الرصيد المتوفر في كل حساب والذي، باستثناء في حال تم الاتفاق على غير ذلك، يمثل الأموال التي يكون بإمكان الدفع منها (مع مراعاة أي قيود على السحب) من هذا الحساب ويتضمن قيمة أي سحب على المكشوف تتفق عليه مع البنك.

9.3 Each Account and the payments into and from such Account may be affected (whether by having the amounts thereunder frozen or liquidated or otherwise affected) by an order of a court of competent jurisdiction or by directive of a central banking authority or Regulator. If any such actions apply to an Account the balance of such Account may change and payments may not be processed or may be reversed.

٩.٣ يتأثر كل حساب والدفعات في ومن هذا الحساب (سواء عن طريق تجميد أو تصفية المبالغ الموجودة فيه أو غير ذلك) بالقرارات التي قد تصدر من محكمة مختصة قضائياً أو بتعليمات تصدر من الجهات الرقابية أو السلطة المصرفية المركزية. في حال تم تطبيق أي من هذه الإجراءات على الحساب، قد يتغير رصيد هذا الحساب ولا يتم تحويل الدفعات أو إعادتها.

## 10. Call Deposit Accounts

## ١٠ حسابات وديعة تحت الطلب

10.1 Each Call Deposit Account is subject to minimum balance requirements and charges may become payable if your balance falls below our minimum balance requirement and we shall deduct any such charges from the balance of such Account.

١٠.١ يكون كل حساب وديعة تحت الطلب خاضعاً للحد الأدنى لمتطلبات الرصيد، وتكون الرسوم واجبة الدفع في حال أصبح رصيدك تحت الحد الأدنى للرصيد وفقاً لما يحدده البنك، ويقوم البنك باقتطاع أي رسوم من هذا القبيل من رصيد هذا الحساب.

- 10.2 We will only accept cleared funds as a deposit into a Call Deposit Account. سنقبل فقط الأموال المحوّلة كوديعة في حساب إيداع تحت الطلب.
- 10.3 We will accept your instructions to establish a Call Deposit Account given in writing by completing our application form in person at one of our Branches (or in such other manner as we may agree). سنقبل تعليماتك لإجراء مكالمة يتم تقديم حساب الإيداع كتابيًا من خلال إكمال نموذج الطلب شخصيًا في أحد فروعنا (أو بطريقة أخرى قد نتفق عليها).
- 10.4 Funds may be transferred between a Call Deposit Account and any other Account through our electronic banking services, via telephone banking or in person at one of our Branches. You hereby authorise us to act on telephone instructions from your authorised representative where we have reason to believe that the person on the phone is such authorised representative. يمكن تحويل الأموال بين وديعة تحت الطلب الحساب وأي حساب آخر من خلال الخدمات المصرفية الإلكترونية عبر الهاتف المصرفي أو شخصيًا في أحد فروعنا. أنت بموجب هذا تصرح لنا بالعمل بناءً على تعليمات الهاتف من ممثلك المفوض حيث لدينا سبب للاعتقاد بأن الشخص على الهاتف هذا الممثل المفوض.
- 10.5 If you are an entity that does not have separate legal personality from the natural persons that are your shareholders or owner, then in the event of your death we will hold amounts in any Call Deposit Account until they are duly claimed by your heirs or other persons having due authority to claim it. إذا كنت كيانًا ليس له منفصل الشخصية الاعتبارية من الأشخاص الطبيعيين المساهمين أو المالكين لديك ، ثم في حالة موتك سنحتفظ بمبالغ في أي وديعة تحت الطلب حساب حتى يطالب بها ورثتك أو الأشخاص الآخريين الذين لديهم السلطة اللازمة للمطالبة بها.
- 10.6 We will pay cleared amounts standing to the credit of a Call Deposit Account to such bank account as you may direct. سوف ندفع المبالغ المحسّنة للائتمان من حساب إيداع تحت الطلب إلى هذا الحساب المصرفي مثل يمكنك توجيهه.
- 10.7 If any amounts are due and payable from you to us in respect of any Account when you wish to make a withdrawal from a Call Deposit Account, we may deduct from such withdrawal the amounts necessary to pay (either partially or fully) such amounts that are due and payable. Such amounts may also be retained by us if you owe us any contingent liability (whether as a guarantor or otherwise). إذا كانت هناك أية مبالغ مستحقة وواجبة السداد منك إلينا فيما يتعلق بأي حساب عندما ترغب في إنشائه سحب من حساب إيداع تحت الطلب ، يجوز لنا اقتطع من هذا السحب المبالغ اللازمة لدفع هذه المبالغ (إما جزئيًا أو كليًا) مستحقة وواجبة الدفع. يمكن أيضا الاحتفاظ بهذه المبالغ من جانبنا إذا كنت مدينًا لنا بأي التزام طارئ (سواء كضامن أو غير ذلك).
- 10.8 If you wish to close any Call Deposit Account, you shall provide us with no less than 30 days' written notice and we may close such accounts on less notice where there are circumstances which justify us closing such Account on such shorter notice. إذا كنت ترغب في إغلاق أي حساب إيداع تحت الطلب ، فأنت يجب أن تزودنا بما لا يقل عن 30 يومًا كتابيًا إشعار وقد نغلق هذه الحسابات على أقل من ذلك لاحظ في حالة وجود ظروف تبرر ذلك نقوم بإغلاق هذا الحساب في مثل هذا الإخطار الأقصر.
- 10.9 If any withdrawal reduces the balance in a Call Deposit Account below the minimum balance requirement, we may require that such Account be closed or, in the alternative, a fee shall be payable for maintaining such Account. إذا كان أي سحب يقلل من الرصيد في المكالمة حساب إيداع أقل من الحد الأدنى للرصيد شرط ، قد نطلب أن يكون هذا الحساب مغلق أو ، في المقابل ، يجب دفع رسوم الحفاظ على هذا الحساب.
- 10.10 Interest on the cleared balance of each Call Deposit Account shall be, in the absence of any agreement between us to the contrary, paid each six months and such payment will be made to such Account as you may specify. الفائدة على الرصيد المقاصة لكل إيداع تحت الطلب يجب أن يكون الحساب ، في حالة عدم وجود أي اتفاق بيننا على العكس ، تدفع كل ستة أشهر وسيتم الدفع إلى هذا الحساب مثل قد تحدد.
- 10.11 We may at our discretion vary the interest rate on these deposits in any Call Deposit Account at any time, which can be from day to day. يجوز لنا حسب تقديرنا تغيير سعر الفائدة على هذه الودائع في أي حساب إيداع تحت الطلب في أي وقت الوقت ، والذي يمكن أن يكون من يوم لآخر.

## 11. Term Deposit Accounts

## 11 حسابات الودائع لأجل

- 11.1 Payments may be made by you into Term Deposit Accounts. يمكنك إجراء المدفوعات في وديعة لأجل حسابات.
- 11.2 You may not have a Term Deposit Account unless you maintain at the same time a current Account or a Call Deposit Account. قد لا يكون لديك حساب وديعة لأجل إلا إذا كنت تحتفظ في نفس الوقت بحساب جاري أو مكالمة حساب إيداع.
- 11.3 Each Term Deposit Account is subject to a minimum balance requirement (which is available from us upon request or via our website). يخضع كل حساب وديعة لأجل الحد الأدنى شرط الرصيد (المتاح منا عند طلب أو عبر موقعنا).
- 11.4 Term Deposit Accounts can be opened in either the currency of the Country or, in our sole discretion, in another currency. يمكن فتح حسابات الودائع لأجل في أي من عملة البلد أو وفقًا لتقديرنا الخاص بـ عملة أخرى.

11.5	Only cleared funds may be deposited into a Term Deposit Account.	11.0	لا يجوز إيداع الأموال إلا في الأجل المحدد حساب إيداع.
11.6	In case of your death (where you are a sole trader) or on the occurrence of any event or circumstance referred to in clause 4.16, your term deposit in any Term Deposit Account shall be automatically renewed at the end of its term until such amount are claimed by your heirs, a court of competent jurisdiction or other persons having due authority to claim such amounts.	11.7	في حالة وفاتك (حيث أنت تاجر وحيد) أو عند وقوع أي حدث أو ظرف المشار إليه في البند ٤,١٦ ، وديعتك للأجل في يجب أن يكون أي حساب وديعة للأجل تلقائيًا تجدد في نهاية مدتها حتى هذا المبلغ يطالب بها وراثتك ، محكمة مختصة الولاية القضائية أو الأشخاص الآخرين الذين لديهم السلطة الواجبة ل المطالبة بهذه المبالغ.
11.7	At the expiry of the term for a Term Deposit Account, subject to our receiving instructions from you pursuant to clause 11.13 below, we will repay the deposit in such Term Deposit Account to the Account from where the deposit originated or, upon your request, to any other account provided that if any amounts are due and payable by you to us in respect of any Account when such repayment is to be made, you hereby authorise us to:	11.7	عند انتهاء مدة حساب الوديعة للأجل ، تخضع لتعليمات استلامنا منك وفقًا للفقرة ١١,١٣ أدناه ، سوف نقوم بسداد الإيداع في حساب الوديعة للأجل هذا إلى الحساب من حيث نشأت الإيداع أو بناءً على طلب ، إلى أي حساب آخر بشرط ذلك إن وجد المبالغ مستحقة وواجبة الدفع من قبلك لنا فيما يتعلق من أي حساب عندما يتم السداد ، أنت تفوضنا بموجب هذا بما يلي:
	a) deduct from such repayment the amounts necessary to pay all such amounts owing to us; and		(أ) اقتطع من هذا السداد المبالغ ضروري لدفع جميع هذه المبالغ المستحقة لنا ؛ و
	b) retain such amounts as may become payable pursuant to a contingent liability (such as pursuant to a guarantee).		(ب) الاحتفاظ بالمبالغ التي قد تصبح مستحقة الدفع وفقًا لالتزام محتمل (مثل عملاً ب ضمان).
11.8	Subject to any fees or charges stipulated in these Terms and the Tariff of Charges, you may close any Term Deposit Account provided you give us no less than 30 days' prior written notice (or such other period of notice that we may agree with you).	11.8	مع مراعاة أي رسوم أو مصاريف منصوص عليها في هذه شروط وتعريف الرسوم ، يمكنك إغلاق أي منها حساب الوديعة للأجل بشرط ألا تعطينا أقل أكثر من ٣٠ يومًا من الإشعار الكتابي المسبق (أو غير ذلك فترة الإشعار التي قد نتفق معك).
11.9	For all deposits in a Term Deposit Account, interest accrues daily and is paid on:	11.9	لجميع الودائع في حساب الوديعة للأجل ، الفائدة يُستحق يوميًا ويُدفع على:
	a) if the deposit is for 12 months or less, the maturity date of the deposit; and		(أ) إذا كان الإيداع لمدة ١٢ شهرًا أو أقل ، فإن تاريخ استحقاق الوديعة ؛ و
	b) if the deposit is for more than 12 months, on each anniversary of the deposit and the maturity date of the deposit,		(ب) إذا كان الوديعة لأكثر من ١٢ شهرًا ، في كل منها ذكرى الوديعة وتاريخ الاستحقاق من الوديعة ،
	to, subject to our receiving instructions from you pursuant to clause 11.13 below, the Account from where the deposit originated or, upon your request, to any other account.		إلى ، وفقًا لتعليماتنا المستلمة منك وفقًا للفقرة ١١,١٣ أدناه ، الحساب من حيث الإيداع تم إنشاؤه أو إلى أي حساب آخر بناءً على طلبك.
11.10	We will send you a statement in relation to each Term Deposit Account at least once every three months.	11.10	سنرسل لك بيانًا متعلقًا بكل مصطلح حساب إيداع مرة واحدة على الأقل كل ثلاثة أشهر.
11.11	The interest rate applicable to a Term Deposit Account shall be informed to you by us upon request.	11.11	معدل الفائدة المطبق على حساب الوديعة للأجل يجب أن نعلمك من قبلنا عند الطلب.
11.12	The interest rate you receive on amounts in a Term Deposit Accounts is fixed for the term of the deposit and calculated daily. We will send an acknowledgement of deposit in relation to each fixed term deposit made.	11.12	معدل الفائدة الذي تحصل عليه على المبالغ في حسابات الودائع للأجل ثابتة لمدة الوديعة وتحسب يوميًا. سوف نرسل إقرار بالإيداع بالنسبة لكل ثابت إيداع للأجل.
11.13	Before your fixed term deposit in a Term Deposit Account matures, should you wish to renew or extend the period of such deposit instead of having the amount of the deposit and interest repaid to you pursuant to clauses 11.7 and 11.9, you shall contact us by telephone or in writing with any such instructions to renew or extend or to set up an automatic rollover (so that until further notice your deposit is renewed for the same term at the prevailing interest rate each time it matures).	11.13	قبل وديعتك الثابتة في وديعة للأجل ينضج الحساب ، إذا كنت ترغب في التجديد أو تمديد فترة هذا الإيداع بدلًا من وجوده مبلغ الوديعة والفائدة المسددة وفقًا للمادتين ١١,٧ و ١١,٩ ، يجب عليك اتصل بنا عبر الهاتف أو في الكتابة مع أي هذه التعليمات للتجديد أو التمديد أو الإعداد التمهيد التلقائي (حتى إشعار آخر يتم تجديد إيداعك لنفس المدة في معدل الفائدة السائد في كل مرة يحين فيها).

11.14 No additional deposits can be added to your fixed term deposit, but multiple Fixed Term Deposit Accounts may be opened. No partial withdrawals of the deposit from a Term Deposit Account are allowed during the term of a fixed term deposit. You must retain the amount of any fixed term deposit in the Term Deposit Account until its specified maturity. The interest on each fixed term deposit in the Term Deposit Account is payable only upon maturity of the relevant deposit. The premature withdrawal of a fixed term deposit from a Term Deposit Account shall render the deposit subject to no interest being payable on such deposit and shall be subject to a fixed premature withdrawal charge.

11.14 لا يمكن إضافة أي ودائع إضافية إلى المدة المحددة للإيداع ، ولكن يجوز للعديد من حسابات الودائع الثابتة تفتح. لا توجد عمليات سحب جزئية للإيداع من أ يسمح بحساب الوديعة لأجل خلال فترة أ وديعة محددة المدة. يجب أن تحتفظ بمبلغ أي وديعة ثابتة في حساب الوديعة لأجل حتى النضج المحدد. الفائدة على كل مدة محددة يتم دفع الإيداع في حساب الوديعة لأجل فقط عند استحقاق الوديعة ذات الصلة. السابق لأوانه سحب وديعة محددة الأجل من وديعة لأجل يجب أن يجعل الحساب الوديعة خاضعة لأي فائدة أن تكون مستحقة الدفع على هذا الإيداع ويخضع ل رسم سحب مبكر ثابت.

## 12. Collection, Processing and Sharing of Customer Information

By using the Services, you agree that we and members of the HSBC Group shall use Customer Information in accordance with these Terms and the privacy notice for corporate customers in the Kingdom of Bahrain (as amended from time to time) available at: <https://www.business.hsbc.com.bh/en-gb/bh/generic/privacy>

## 12 جمع ومعالجة ومشاركة معلومات العميل

باستخدام الخدمات ، فإنك توافق على أننا والأعضاء مجموعة HSBC تستخدم معلومات العميل في وفقاً لهذه الشروط وإشعار الخصوصية ل عملاء الشركات في مملكة البحرين (مثل يتم تعديله من وقت لآخر) متوفر في: <https://www.business.hsbc.com.bh/en-gb/bh/generic/privacy>

### CUSTOMER OBLIGATIONS

### التزامات العميل

12.1 You agree to inform HSBC promptly, and in any event, within 30 days in writing if there are any changes to Customer Information supplied to HSBC or a member of the HSBC Group from time to time, and to respond promptly to any request from, HSBC, or a member of the HSBC Group for updated or additional information.

12.1 أنت توافق على إبلاغ HSBC على الفور وفي أي وقت في غضون ٣٠ يومًا كتابيًا إذا كان هناك أي حدث التغييرات على معلومات العميل المقدمة إلى HSBC أو عضوًا في مجموعة HSBC من وقت لآخر ، والرد على الفور على أي طلب من HSBC ، أو عضو في مجموعة HSBC للتحديث أو معلومة إضافية.

12.2 Where:

12.2 أين:

- a Customer fails to provide Customer Information that HSBC reasonably requests, or
  - a Customer withholds or withdraws any consents which HSBC may need to process, transfer or disclose Customer Information for the Purposes, or
  - HSBC or a member of the HSBC Group has suspicions regarding the possible commission of Financial Crime or a Customer presents a potential Financial Crime risk to a member of the HSBC Group,
- HSBC may:

- فشل العميل في تقديم معلومات العميل التي يطلبها HSBC بشكل معقول ، أو
- يقوم العميل بحجب أو سحب أي موافقات التي قد يحتاجها HSBC للمعالجة أو التحويل أو الكشف عن معلومات العميل للأغراض ، أو
- HSBC أو عضو في مجموعة HSBC لديه الشكوك المتعلقة باحتمال ارتكاب جريمة مالية أو عميل يعرض إمكانية مخاطر الجريمة المالية لعضو مجموعة HSBC ، يجوز ل HSBC:
- غير قادر على تقديم جديد أو الاستمرار في تقديمه كل أو جزء من الخدمات المقدمة لك ويحتفظ بحق في إنهاء علاقتها التجارية مع أنت؛
- اتخاذ الإجراءات اللازمة لبنك HSBC أو أحد الأعضاء من مجموعة HSBC لتلبية الامتثال التزامات؛ و / أو
- حظر أو تحويل أو إغلاق حساب (حسابات) العميل.

- i) be unable to provide new, or continue to provide all or part of the, Services to you and reserves the right to terminate its business relationship with you;
- ii) take actions necessary for HSBC or a member of the HSBC Group to meet the Compliance Obligations; and/or
- iii) block, transfer or close Customer account(s).

In addition, the failure of a Customer to supply their, or their Connected Person's, Tax Information and accompanying statements, waivers and consents, may result in HSBC making its own decision with respect to your status, including whether to report such Customer to a Tax Authority, and may require HSBC or other persons to withhold amounts as may be legally required by any Tax Authority and paying such amounts to any Tax Authority.

بالإضافة إلى ذلك ، فشل العميل في توفير أو المعلومات الضريبية الخاصة بالأشخاص المتصلين بهم و يجوز للبيانات المصاحبة ، والتنازلات والموافقات يؤدي إلى اتخاذ HSBC قراره الخاص فيما يتعلق ب حالتك ، بما في ذلك ما إذا كنت تريد الإبلاغ عن هذا العميل هيئة الضرائب ، وقد تطلب HSBC أو أشخاص آخرين لحجب المبالغ التي قد تكون مطلوبة قانونًا بموجب أي ضريبة الهيئة ودفع هذه المبالغ لأي مصلحة ضرائب.

### FINANCIAL CRIME RISK MANAGEMENT ACTIVITY

### نشاط إدارة مخاطر الجريمة المالية

12.3 HSBC, and members of the HSBC Group, are required, and may take any action they consider appropriate in their sole and absolute discretion, to meet Compliance Obligations in connection with the detection, investigation and prevention of Financial Crime ("Financial Crime Risk Management Activity"). Such action may include, but is not limited to: (a) screening, intercepting

12.3 HSBC وأعضاء مجموعة HSBC ، هم مطلوب ، ويجوز لهم اتخاذ أي إجراء يعتبرونه مناسبًا وفقًا لتقديرهم الوحيد والمطلق ، للوفاء بالتزامات الامتثال فيما يتعلق مع الكشف والتحقيق والوقاية الجرائم المالية ("مخاطر الجرائم المالية نشاط الإدارة"). قد يشمل هذا الإجراء ، على سبيل المثال لا الحصر: (أ) الفحص والاعتراض

and investigating any instruction, communication, drawdown request, application for Services, or any payment sent to or by you, or on your behalf, (b) investigating the source of or intended recipient of funds (c) combining Customer Information with other related information in the possession of the HSBC Group, and/or (d) making further enquiries as to the status of a person or entity, whether they are subject to a sanctions regime, or confirming a Customer's identity and status.

والتحقيق في أي تعليمات أو اتصال ، طلب السحب أو طلب الخدمات أو أي منها الدفعة المرسله إليك أو بواسطتك ، أو نيابة عنك ، (ب) التحقيق في المصدر أو الملقى المقصود الأموال (ج) دمج معلومات العميل مع معلومات أخرى المعلومات ذات الصلة الموجودة في حوزة HSBC المجموعة ، و / أو (د) إجراء مزيد من الاستفسارات حول حالة الشخص أو الكيان ، سواء كانوا خاضعين إلى نظام العقوبات ، أو تأكيد العميل الهوية والمكانة.

12.4 To the extent permissible by law, neither HSBC nor any other member of HSBC Group shall be liable to you or any third party in respect of any Loss whether incurred by you or a third party in connection with the delaying, blocking or refusing of any payment or the provision of all or part of the Services or otherwise as a result of Financial Crime Risk Management Activity.

12.4 إلى الحد الذي يسمح به القانون ، لا HSBC ولا أي عضو آخر في مجموعة HSBC سيكون مسؤولاً تجاه أنت أو أي طرف ثالث فيما يتعلق بأي خسارة سواء التي تتحملها أنت أو طرف ثالث فيما يتعلق بـ تأخير أو منع أو رفض أي دفعة أو توفير كل أو جزء من الخدمات أو خلاف ذلك نتيجة نشاط إدارة مخاطر الجرائم المالية.

## TAX COMPLIANCE

## الالتزام الضريبي

12.5 You and each Connected Person acting in their capacity as a Connected Person (and not in their personal capacity) acknowledges they are solely responsible for understanding and complying with their tax obligations (including but not limited to, tax payment or filing of returns or other required documentation relating to the payment of all relevant taxes) in all jurisdictions in which those obligations arise and relating to the opening and use of account(s) and/or Services provided by HSBC and/or members of the HSBC Group. Certain countries may have tax legislation with extra-territorial effect regardless of your or any Connected Person's place of domicile, residence, citizenship or incorporation. Neither HSBC nor any other member of the HSBC Group provides tax advice. You are advised to seek independent legal and/or tax advice. HSBC and/or any member of the HSBC Group has no responsibility in respect of a Customer's tax obligations in any jurisdiction which they may arise including, without limitation, any that may relate specifically to the opening and use of account(s) and/or Services provided by HSBC and/or members of the HSBC Group.

12.5 أنت وكل شخص متصل يتصرف في الصفة كشخص متصل (وليس في الصفة الشخصية) تقرر بأنهم وحدهم مسؤولون عن الفهم والامتثال التزاماتهم الضريبية (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر ، دفع الضرائب أو تقديم الإقرارات أو غيرها من المطلوب الوثائق المتعلقة بدفع جميع ذات الصلة الضرائب) في جميع الولايات القضائية التي توجد فيها تلك الالتزامات تنشأ وتعلق بفتح واستخدام الحساب (الحسابات) و / أو الخدمات التي يقدمها HSBC و / أو الأعضاء من مجموعة HSBC. قد تفرض بعض البلدان ضرائب التشريع مع تأثير خارج الأراضي بغض النظر عن مكان إقامتك أو مكان إقامة أي شخص متصل ، الإقامة أو الجنسية أو التأسيس. لا HSBC ولا أي عضو آخر في مجموعة HSBC يوفرها استشارات مالية. يُنصح بالسعي للحصول على قانوني مستقل و / أو المشورة الضريبية. HSBC و / أو أي عضو في لا تتحمل مجموعة HSBC أي مسؤولية فيما يتعلق ب الالتزامات الضريبية للعميل في أي سلطة قضائية قد تنشأ بما في ذلك ، على سبيل المثال لا الحصر ، أي ذلك قد تتعلق على وجه التحديد بفتح واستخدام حساب (حسابات) و / أو خدمات مقدمة من HSBC و / أو أعضاء مجموعة HSBC.

## 13. Fraud Prevention

## 13 منع الغش

13.1 We may carry out certain checks on payments in and out of your Accounts as part of our fraud prevention measures including contacting you by post, telephone (including mobile phone), email, mobile messaging or (if you are registered for HSBCnet) secure e-message, to say there may be suspicious activity on your Account, or we may leave a message to ask that you call us. If you have received any such communication or message, you must immediately contact us.

13.1 قد نجري بعض الشيكات على المدفوعات في و خارج حساباتك كجزء من منع الاحتيال لدينا الإجراءات بما في ذلك الاتصال بك عن طريق البريد ، الهاتف (بما في ذلك الهاتف المحمول) والبريد الإلكتروني والجوال المراسلة أو (إذا كنت مسجلاً في HSBCnet) تأمين الرسائل الإلكترونية ، ليقول إنه قد يكون هناك مريب نشاط على حسابك ، أو قد تترك رسالة لطلب منك الاتصال بنا. إذا كنت قد تلقيت أي من هذا القبيل التواصل أو الرسالة ، يجب عليك على الفور اتصل بنا.

13.2 Carrying out any of the activities referred to in this clause may delay the carrying out of payment instructions or the receipt of cleared funds and, where possible and permitted by applicable law and regulation, we will inform you of the reasons for any delay and the anticipated length of any delay. If we are not satisfied that a payment into or from an Account is lawful, we may decline to process it. Your use of cards, HSBCnet or any other service may be suspended or terminated as a result of actions undertaken pursuant to this clause and in the circumstances and on the terms set out in the terms and conditions for the card or service.

13.2 القيام بأي من الأنشطة المشار إليها في قد يؤخر هذا البند تنفيذ الدفع تعليمات أو استلام الأموال المقاصة و ، حيثما كان ذلك ممكناً ويسمح به القانون المعمول به و التنظيم ، سنبلغك بأسباب أي تأخير والمدة المتوقعة لأي تأخير. إذا لم نكن مقتنعين بأن الدفع في أو من حساب قانوني ، قد نرفض معالجته. استخدامك للبطاقات أو HSBCnet أو أي خدمة أخرى قد يتم تعليقها أو إنهاؤها نتيجة ل الإجراءات المتخذة وفقاً لهذا البند وفي الظروف والشروط المنصوص عليها في الشروط وشروط البطاقة أو الخدمة.

## 14. Responsibilities, Warranties and Liability

## المسؤوليات والضمانات والمسؤولية ١٤

- 14.1 We will use best endeavors to execute your proper and lawful instructs in a prompt, accurate and expeditious manner. ١٤.١ سوف نبذل قصارى جهدنا لتنفيذ الخاص بك والشرعية بشكل سريع ودقيق، و بطريقة سريعة.
- 14.2 We may use sub-contractors, agents or third parties to perform, and/or to ensure the performance of, any account service or any instruction we receive from you, including with regard to any payment system or use of an intermediary bank. We shall use reasonable care in the selection and use of any such third party. Where applicable, such as in the case of an intermediary bank or payment system, we shall act in accordance with the rules of any such subcontractor, agent or third party, and with international guidelines and procedures of any relevant regulatory or industry body, regardless of any communication or instruction from you to the contrary. We and any other member of the HSBC Group shall only be liable for the acts of our subcontractors, agents or third parties used by us (as envisaged in this clause) to the extent that such Losses can be recovered from the relevant agent or third party. ١٤.٢ من الممكن ان يتعامل البنك مع متعاقدين فرعيين أو مع وكلاء أو أطراف أخرى لتنفيذ و/أو ضمان تنفيذ أية خدمات حسابية أو أية تعليمات يتلقاها البنك من طرفكم فيما يتعلق بأي نظام دفع أو استخدام أي بنك وسيط. كما أنه للبنك الحق باتخاذ التدابير المناسبة والعناية اللازمة في اختيار واستخدام أي طرف آخر. وفي حالة استخدام بنك وسيط أو نظام دفع، حسب مقتضى الحال، فإن البنك سيتعامل وفقاً لقواعد وأنظمة المتعاقد الفرعي أو الوكيل أو الطرف الثالث، ووفقاً للإجراءات والأنظمة الدولية لأي جهة صناعية أو جهة رقابية، بغض النظر عن أية تعليمات من طرفكم تتعارض مع مثل هذه الأنظمة أو التوجيهات الصادرة. ويكون البنك وأي عضو آخر من مجموعة مسؤولين فقط عن أعمال متعاقدتهم الفرعيين، وأعمال HSBC ووكلائهم أو أعمال أية أطراف أخرى يقوم البنك بتعيينهم أو اختيارهم (على النحو المبين في هذه الفقرة) بحيث يتحمل الوكيل أو الأطراف الأخرى أية خسائر ناتجة عن أعماله.
- 14.3 You will comply with all our reasonable requests necessary to provide you with the account services. You will promptly provide us with all documents and information we reasonably require, and promptly notify us of any and all changes to your name, constitutive documents, by-laws, ownership details, and contact details, and in the absence of such notification, we shall be entitled to rely upon such information you previously provided to us. ١٤.٣ يتوجب عليك التقيد بجميع الطلبات الصادرة عن البنك والالزمة لتقديم الخدمات الحسابية. كما يتوجب عليك ان تقدم للبنك جميع المستندات والمعلومات التي يطلبها، وان يتم اعلام البنك بأي تغيير يطرأ على اسمك أو أية وثائق تأسيسية أو بحكم القانون وأية تفاصيل تتعلق بالملكية وتفاصيل عنوان التواصل، وفي حال لم يتم تقديم مثل هذه المعلومات والتفاصيل للبنك، فإنه سيعتمد على جميع المعلومات والتفاصيل السابقة التي تم تقديمها للبنك من قبلك.
- 14.4 You shall notify us as soon as possible of any theft, fraud or other illegal activity in relation to any of your Accounts. ١٤.٤ يتوجب عليك إعلام البنك وبأسرع ما يمكن عن أية سرقة أو احتيال أو أي عمل غير شرعي آخر يتعلق بأي من حساباتك.
- 14.5 Both you and us (respectively) represent and warrant that at all times we/you: ١٤.٥ يتوجب عليك وعلى البنك وفي جميع الاوقات ضمان القيام بما يلي:
- a) are validly constituted and existing under the laws of the jurisdiction of incorporation (if a company), and operating in strict accordance with the local laws and regulations of the Country; ١) ان تكون وبشكل صحيح مؤسسين بموجب القوانين الخاصة بتأسيس الشركات (في حال كانت شركة) وان تعمل وفقاً للقوانين والأنظمة المحلية للدولة التي تعمل بها.
- b) have all the necessary corporate or other powers and capacity to execute (where applicable) and deliver, and to perform the obligations under these Terms; and ٢) تتمتع بجميع الصلاحيات المؤسسية أو الصلاحيات الأخرى اللازمة والقدرة على التنفيذ (عند الاقتضاء) و التسليم، وتنفيذ الالتزامات بموجب هذه شروط؛ و
- c) acknowledge and accept that these Terms constitute legal, valid and binding obligations, duly enforceable against the other. ٣) نقر ونعترف بأن هذه الشروط تشكل التزامات قانونية سارية المفعول وملزمة، وواجبة التنفيذ ضد الآخرين.
- 14.6 Neither we nor any other member of the HSBC Group shall be responsible to you or any third party for any Loss suffered by any person as a result of us or any other member of the HSBC Group carrying out any fraud prevention or mandatory regulatory activity. ١٤.٦ لا نحن ولا أي عضو آخر في مجموعة HSBC ستكون مسؤولة تجاهك أو تجاه أي طرف ثالث عن أي الخسارة التي يتكبدها أي شخص نتيجة لنا أو نتيجة أي منها عضو آخر في مجموعة HSBC ينفذ أي منع الاحتيال أو النشاط التنظيمي الإلزامي.
- 14.7 We will not be liable to you for any Loss suffered by any person for any direct loss of profits or for any other Loss, however arising including, but not limited to, loss of business, loss of data, indirect loss of profits and third party claims, and whether or not that loss or damage was foreseeable by us. ١٤.٧ لن نكون مسؤولين تجاهك عن أي خسارة من قبل أي شخص عن أي خسارة مباشرة في الأرباح أو لصالح أي خسارة أخرى، مهما كانت ناشئة، بما في ذلك، ولكن لا يقتصر على، فقدان العمل، فقدان البيانات، غير مباشر خسارة الأرباح ومطالبات الطرف الثالث، وسواء أو لم تكن تلك الخسارة أو الضرر متوقفاً من قبلنا.



- 14.8 You shall indemnify us against any Loss (including legal costs) arising from or in connection with: (a) our proper performance under these Terms, (b) your breach of these Terms, and (c) us acting or declining to act in accordance with any of your instructions in accordance with these Terms.
- 14.9 Where we are joined to any legal proceedings before any court for any reason in a matter relating to you or any Account without any substantive claim against us (or where the claim against us is a frivolous or vexatious claim), then you will indemnify us for any legal costs we incur in connection with such proceedings on an indemnity basis, and we shall be entitled to debit any Account accordingly (after giving prior notice).
- 14.10 If you, or a shareholder owning or entitled to 10% or more of your issued share capital (whether direct or indirect, legal or beneficial) is a company incorporated in a country that permits the issuance of Bearer Shares, you confirm, and also confirm on behalf of any such shareholder in your company, that neither you nor such shareholder has issued any Bearer Shares and agree that neither you nor such shareholder will issue or convert any of your shares, or such shareholder's shares (as the case may be) to Bearer Shares without obtaining our prior written consent. You agree to tell us immediately if your company, or any such shareholder in your company has issued Bearer Shares. You also confirm that you are not prevented by law or regulation from complying with this section.
- 14.8 انك تقر وتلتزم بتعويض البنك عن أية خسائر (بما في ذلك الاجور القانونية) الناتجة عن أو المتعلقة بما يلي: (أ) عمل البنك بموجب هذه الشروط، (ب) خرقك أي من هذه الشروط، (ج) أي عمل أو امتناع عن عمل ناتج عن تعليماتك ووفقاً لها بموجب هذه الشروط.
- 14.9 في حال اتخاذ أية إجراءات قانونية أمام أي محكمة ضد البنك فيما يتعلق بالبنك أو أي حساب دون وجود سبب موضوعي للإدعاء (أو إذا كان الإدعاء مفتعاً أو غير صحيح)، فيتوجب عليك تعويض البنك عن أية تكاليف قانونية يتكبدها نتيجة لادعائك، كما انه يحق للبنك ان يقوم بخصم حسابك لتغطية هذه التكاليف (بعد اشعارك بذلك).
- 14.10 في حال كنت أنت أو أي شريك في الشركة تملكون 10% أو أكثر من أسهم الشركة المكتتب بها (ذلك بصورة مباشرة أو غير مباشرة أو قانونية أو مستفيدة) و كانت البلد التي تأسست الشركة بموجب تشريعاتها تنظم الأسهم لحاملها، فأنت تقر شخصياً و عن أي شريك آخر في الشركة بأنك/بأنكم لم تقوم/تقوموا بإصدار أي أسهم لحاملها وتوافق/توافقون بأنك/أنكم لن تقوموا بتحويل و/أو إصدار أي أسهم لحاملها دون الحصول مسبقاً على موافقتنا الخطية بذلك. كما توافقون على أخطارنا فوراً فيما إذا كانت الشركة أو أي شريك آخر في الشركة قامت/قاموا بإصدار أي أسهم لحاملها. كما تؤكدون على أنكم لستم ممنوعون بموجب القوانين و/أو الأنظمة من الإلتزام بحكم البنك من هذه الوثيقة.

## 15 إجابة الحقوق

### 15. Transfer of Rights

- 15.1 We may transfer all or any of our rights under these Terms and in relation to any Account to any person without your prior consent.
- 15.2 We may transfer all or any of our obligations under these Terms and in relation to any Account without your prior consent to any person where such person is in our opinion (acting reasonably) capable of performing such obligations.
- 15.3 You may not transfer any of your rights or obligations under these Terms or in relation to any Account without our prior written consent.
- 15.1 للبنك الحق في ان يحول كل أو بعض من حقوقه المنصوص عليها في هذه الشروط فيما يتعلق بالحساب لأي شخص دون الحصول على موافقتك المسبقة.
- 15.2 للبنك إجابة أي من التزاماته المنصوص عليها في هذه الشروط وفيما يتعلق بالحساب إلى أي شخص دون الحصول على موافقتك المسبقة، إذا كان ذلك الشخص (حسبما يراه البنك مناسباً) قادراً على تنفيذ تلك الإلتزامات.
- 15.3 انك تقر وتوافق بأنك غير مفوض بتحويل أو إجابة أي من حقوقك أو التزاماتك المنصوص عليها بموجب هذه الشروط وفيما يتعلق بالحساب إلى أي شخص آخر دون الحصول على موافقة البنك الخطية المسبقة.

### 16. Service Changes and Restrictions

## 16 القيود والتغييرات على الخدمة

- 16.1 We may change our banking hours, banking practices, the availability of Branches and self-service machines (including ATMs) and similar matters at our sole and absolute discretion, by giving notice in our Branches or in the national press or sent to you by Customer Notice. The change will apply from the date specified on the notice.
- 16.2 We shall not be liable to you or any third party for any Loss suffered by any person if we, or any of our agent or correspondent banks, are prevented from or delayed in providing you with banking or other services due to complying with our obligations under applicable law or regulation, or due to abnormal or unforeseeable circumstances beyond our control (including the action of any Authority, any 'Acts of
- 16.1 يحق للبنك تغيير الساعات البنكية والممارسات والأعمال البنكية والفروع/الفروع المتوفرة وآلات وأجهزة الخدمة الذاتية (بما في ذلك أجهزة الصراف الآلي ان وجدت) وأية مواد مشابهة وفقاً لتقديره الخاص، وذلك من خلال وضع إخطارات في فرع/ فروع البنك أو نشر الإعلانات في الصحافة المحلية أو ارسال إشعار خاص للعملاء. ويعتبر التغيير ساري المفعول من التاريخ المبين والمحدد في الاخطار أو الاعلان.
- 16.2 إن نكون مسؤولين تجاهك أو تجاه الغير عن أي خسارة يتكبدها أي شخص نتيجة تعذرنا أو أي من البنوك المراسلة من تقديم أية خدمات بنكية أو أية خدمات أخرى لالتزاماتنا المترتبة عن قانون أو تعليمات واجبة التطبيق أو عن ظروف غير إعتيادية أو غير طبيعية خارجة عن إرادتنا (بما في ذلك عمل أي سلطة أو ترتيب إلهي، أو قوة قاهرة أو إضراب غير متضمن موظفينا أو فشل

God', force majeure event, strikes or other industrial action not involving our staff, failure of third party equipment, interruption to third party power supplies, market disruption and/or disruption to the international banking systems to and/or through which payments are sent), or due to us complying with our Compliance Obligations.

في معدات الغير أو إنقطاع مزودات الطاقة المملوكة من الغير، أو إضطراب في الأسواق أو/و الإضطرابات في أنظمة البنك العالمية التي ترسل لها و/أو عبرها المدفوعات.

16.3 Where any circumstance contemplated by clause 16.2 arises we may make changes to our banking or other services, or perform our obligations in a different way, where we deem it necessary to mitigate the effects those circumstances. This may include without limitation placing restrictions on the use of certain services and channels, limiting the timing and/or amount of certain types of transfer, and making advances and settling our financial obligations in an alternative currency.

١٦.٣ في حال حدوث أي من الحالات الوارد ذكرها في المادة ١٦,٢ فإنه من الممكن أن نقوم بتعديلات على خدماتنا البنكية أو خدماتنا الأخرى، أو أن نقوم بالالتزاماتنا على نحو مختلف، وبالشكل الذي نراه مناسباً لغايات تفادي آثار هذه الحالات. بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر وضع قيود على الإنتفاع من بعض الخدمات أو القنوات، أو تقليص الوقت و/أو المبالغ المتاحة لبعض أنواع التحويلات و منحكم المبالغ و تسديد التزاماتنا المالية بأي عملة أخرى.

## 17. Unclaimed Assets Scheme

## ١٧ الوصول غير المطالب بها

17.1 In accordance with instructions by our Regulator in the Country, we are obliged to advise you that all your Accounts which do not involve any actual debit transactions for the periods of time specified hereunder, and in respect of which Accounts we are unable to contact you because the contact details we hold for you on file are no longer applicable (and we have no other knowledge of your whereabouts), will be considered dormant accounts and placed under supervision (after one year for current Accounts, and after five years for Term Deposit Accounts and Call Deposit Accounts), where applicable.

١٧.١ وفقاً للتعليمات الصادرة عن الجهات الرقابية في الدولة، فإن البنك ملزم بتقديم المشورة والنصح لك بأن جميع حساباتك التي actual debit transactions لا تشمل معاملات الخصم الفعلي للفترة الزمنية المبينة أدناه والمتعلقة بالحسابات التي لا يمكننا التواصل معك بشأنها، بسبب أن التفاصيل الموجودة لدينا في ملفك غير محدثة (ولسنا على علم بغيرها)، ستعتبر حسابات خاملة (وذلك بعد سنة واحدة للحسابات الجارية وبعد خمسة سنوات لحساب الودع غيري لأجل وحساب الوديعة تحت الطلب).

17.2 An Account may become regarded as dormant even if we hold other active accounts in your name (or in the same legal title). We shall endeavor to contact you at your last known address upon an Account becoming dormant. If you ever receive such a notice, you should contact your Branch immediately. If any Account becomes and remains dormant for a total period of ten years from the date of the last transaction, and you are unable to be contacted at the last known address we have for you on our files, we shall proceed to settle any debit outstanding balances you may have; and then transfer the unclaimed balance as directed by our Regulator or deposit such unclaimed balances with the court of treasury in the Country. The same is applicable to any capital income which may be due to you pursuant to investments which have matured and remained unclaimed for an aggregated period of five years.

١٧.٢ قد يعتبر البنك الحساب خاماً حتى إذا تم تشغيل حساب آخر وتفعيله باسمك (أو بنفس المسمى القانوني). كما أنه على البنك أن يسعى للإتصال بك من خلال آخر عنوان معروف لك فيما يتعلق بأي حساب خامل. وفي حال استلامك لمثل هذا الاخطار، فإنه يتوجب عليك عندئذ الإتصال مع فرع البنك الخاص بك على الفور. في حال أصبح أي حساب خاماً أو بقي خاماً لما مجموعه عشر سنوات من تاريخ آخر معاملة، ولم يكن البنك قادراً على الإتصال بك على آخر عنوان معروف لك في ملفك لدى البنك، فسيقوم البنك بتسوية ودفع أية ديون على الحساب من رصيد ذلك الحساب وإرسال ما تبقى من المبلغ المودع في الرصيد كما تقرره الجهات الرقابية أو إيداع المبالغ المتوفرة في خزينة المحكمة في الدولة. إن ما تقدم ينطبق كذلك على أي دخل مستحق لك نتيجة لاستثمار لم تتم المطالبة به لمدة خمس سنوات.

## 18. Waiver and Severability

## ١٨ التنازل وقابلية الفصل

18.1 We may occasionally allow you extra time to comply with your obligations or decide not to exercise some of our rights. However, if we do so, we can still insist on the strict application of these Terms at a later stage.

١٨.١ قد يمنحك البنك من وقت لآخر وقتاً إضافياً للوفاء بالتزاماتك أو قد يقرر خلال هذه الفترة الزمنية الممنوحة لك عدم ممارسة أي من حقوقه. في حال قام البنك بذلك، فإنه لا يكون قد تنازل عن هذه الحقوق كما أنه يستطيع أن يصر على التطبيق الصارم لهذه الشروط في أي مرحلة لاحقة.

18.2 If all or any part of the provisions of these Terms become illegal, invalid or unenforceable in any respect under the law of any jurisdiction, that shall not affect or impair the legality, validity or enforceability of such provision in any other jurisdictions or the remainder of these Terms in that jurisdiction.

١٨.٢ في حال إذا أصبح كل أو جزء من هذه الشروط والأحكام غير قابل للتنفيذ بموجب قوانين الدولة، فذلك لن يؤثر أو يضعف شرعية أو صحة أو نفاذ هذه الشروط والأحكام في أي دولة أخرى، وتبقى جميع الأحكام الأخرى نافذة وقابلة للتطبيق في الدولة.

## 19. Survival

These Terms shall continue to apply notwithstanding their termination, any termination by HSBC or a member of the HSBC Group of the provision of any Services to you or the closure of any Customer account.

## 20. Governing Law, Jurisdiction and Language

20.1 Each of the Accounts and your use of our services as envisaged in these Terms are governed by the laws of the Country.

20.2 You agree that the courts of the Country shall have exclusive jurisdiction. in relation to all claims, disputes, differences or other matters (including non-contractual claims, disputes, differences or other matters) arising out of or in connection with the operation of any Account or these Terms, except to the extent stated otherwise in a facility letter. However, in the event that we deem it necessary to commence new or concurrent proceedings before the courts in any other jurisdiction in order to protect our rights and recover against assets you hold in such jurisdiction, we may do so and without regard to any objection from you.

20.3 These Terms are provided in both English and Arabic language versions, should these Terms be translated into any other language for any reason the Arabic language version provided by HSBC will prevail.

## 21. Insolvency, Death or Incapacity

21.1 In the event of your incapacity or death (where you are an entity without separate legal personality from your shareholders or owners) or where any event or circumstance referred to in clause 4.16 has occurred, we shall not be liable for any Loss suffered by any person which may arise from any dealings on any Account unless we have received written notice of the occurrence of the above together with documentary evidence satisfactory to us of the same.

21.2 Upon receipt of such evidence referred to in clause 21.1 above, we shall suspend all dealings on all Accounts (other than receiving any sum to be credited to any Account) until a duly appointed heir, successor, executor, administrator or court appointed officer or representative, as the case may be, has been properly and legally empowered to deal with your Accounts, following which we shall release any residual balance held in the Accounts (after settling all pending liabilities on such Account). If you are covered by any insurance product associated with any of your Accounts, any insurance proceeds we recover on your behalf shall be credited directly to such Account.

## 22. Contacting You

22.1 For the purposes of informing you about changes to these Terms, the Tariff of Charges or interest rates that apply to your Accounts and/or generally communicating with you about the day-to-day maintenance of your Accounts, products and services, and/ or contacting you for service or operational reasons, we shall use the last contact details you have provided to us (unless otherwise agreed) including your postal address, telephone/mobile number(s) and/or email. If you are registered for HSBCnet, we may also seek to contact you using our secure e-message facility for these purposes.

## ١٩ إستمرار هذه الأحكام والشروط

سوف تستمر هذه الشروط بغض النظر عن الإنهاء، سواء كان الإنهاء من توفير أية HSBC بواسطة البنك أو أي عضو من أعضاء مجموعة خدمات لك أو إغلاق أي من حساباتكم.

## ٢٠ القانون المطبق والاختصاص القضائي واللغة

٢٠.١ تطبيق القوانين المعمول بها في الدولة على كل الحسابات وعلى جميع استخداماتك لخدمات البنك الميمنة في هذه الأحكام.

٢٠.٢ أنك توافق على أن تكون محاكم الدولة مختصة دون سواها في كل امر يتعلق بأية مطالبات أو ادعاءات أو خلافات أو منازعات أو أية أمور أخرى (بما في ذلك المطالبات غير التعاقدية والمنازعات والخلافات غير التعاقدية أيضا) ناتجة عن أو متعلقة بتشغيل الحسابات أو متعلقة بهذه الشروط، ما لم ينص كتاب التسهيلات المصرفية على خلاف ذلك. وعلى أية حال، اذا قرر البنك اتخاذ أية اجراءات جديدة أو اجراءات متزامنة امام المحاكم خارج الدولة بهدف حماية حقوقه أو استعادة الاصول التي حصلت عليها بحكم القضاء، فيكون للبنك الحق بالقيام بذلك دون أي اعتبار لأي اعتراض قد يصدر من قبلك.

٢٠.٣ حيث أن هذه الشروط صادرة في نسخة انجليزية وأخرى عربية (مع امكانية ترجمتها إلى أي لغة أخرى لذي سبب من الاسباب)، فإنه في حال حدوث أي تعارض بين هاتين النسختين، فتكون النسخة العربية هي النسخة المعتمدة.

## ٢١ الاعسار أو الوفاة أو العجز

٢١.١ في حال حصول العجز أو الوفاة (في حال كنت منشأة ذات شخصية اعتبارية غير منفصلة عن المساهمين أو المالكين) أو في حال حصول أي من الظروف الميمنة في الفقرة ٣,١٦، فلن يكون البنك مسؤولاً عن أية خسائر يتعرض لها أي شخص ناتجة عن أية تعاملات بالحسابات ما لم يحصل البنك على اشعار خطي بحدوث مثل ذلك الحدث أو الظرف إلى جانب أدلة توثيقية بذلك يقبلها البنك.

٢١.٢ فور استلام الالبيات المشار اليه في الفقرة ٢١,١ اعلاه، سيقوم البنك بتعليق المعاملات الخاصة بجميع الحسابات (باستثناء استلام مبالغ يتم ايداعها في أي من تلك الحسابات)، وحتى يتم تعيين وريث أو شخص مفوض أو مسؤول أو وصي تعينه المحكمة، حسب مقتضى الحال، لتشغيل حساباتك، وبعد ذلك يقوم البنك بإخلاء أية أرصدة في تلك الحسابات (وذلك بعد تسوية ودفع جميع المبالغ والالتزامات المستحقة على ذلك الحساب). وفي حال كنت تخضع لتغطية تأمينية متعلقة بحساباتك، فإن أي مبلغ تأميني يسترده البنك بالنسبة عنك سيتم إيداعه في حسابك.

## ٢٢ الاتصال بك

٢٢.١ لأغراض إعلامك عن أي تغييرات في هذه الشروط أو أي تغيير على تعرفه الرسوم أو أسعار الفائدة الخاصة بحساباتك و/أو فيما يتعلق بالاتصال يوماً بيوم فيما يتعلق بتشغيل حساباتك، أو فيما يتعلق بالخدمات أو المنتجات و/أو التواصل معك لأسباب تتعلق بالخدمة أو لأسباب تشغيلية، فإن البنك سوف يستخدم آخر عنوان أو آخر معلومات قدمتها للبنك (ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك)، ويشمل ذلك العنوان البريدي ورقم الهاتف (أرقام الهاتف الخليوي) والبريد الإلكتروني. وفي حال فإن البنك سوف يستخدم HSBCnet كنت مسجلاً في شبكة الرسائل الالكترونية الآمنة لهذه الغايات.

- ٢٢.٢ يتوجب عليك التأكيد من أن آخر عنوان مقدم للبنك من طرفك هو عنوان كامل ودقيق، كما يتعين عليك إعلام البنك خطياً فوراً عن أي تغييرات تطرأ على تلك التفاصيل الخاصة بالعنوان. لا يعتبر البنك مسؤولاً عن أية خسائر يتعرض لها أي شخص أو يتكبدها نتيجة إرسال البنك أو تواصله معك على آخر عنوان معروف لك لديه.
- ٢٢.٣ يرجى العلم والتذكر بأن المعلومات التي يرسلها البنك لك قد تنطوي على معلومات سرية، كما أنه في حال، تمكن شخص، على سبيل المثال، من الوصول إلى بريدك أو إلى رسائل هواتفك، فإنه سيكون بإمكانه ان يطلع على المعلومات التي تحتوي عليها. كما يتوجب عليك اخبارنا في حال رغبتك في عدم التواصل معك أو الاتصال بك فيما يتعلق بالمنتجات أو الخدمات من خلال الهاتف أو الرسائل القصيرة أو الرسائل الالكترونية الآمنة. يمكنك تجربة استخدام قنوات التواصل المفضلة لك متى أمكن ذلك، ولكن قد تستمر في استلام رسائل خدماتية هامة من خلال هذه القنوات، على سبيل المثال، عندما يتطلب الامر اتصال البنك بك بشكل طارئ.
- ٢٢.٤ إن اي اشعار خطي أو اخطار أو طلب أو أي اتصال أو تواصل رسمي من قبل البنك معك حسبما يراه البنك مناسباً، يجب ان يتم استلامه من قبلك باليد أو أن يرسل بالبريد المسجل إلى العنوان المعلوم للبنك والمبين في طلب فتح الحساب المقدم من طرفك، (أو أي عنوان آخر تبلغ البنك به خطياً من وقت لآخر).
- ٢٢.٥ تعتبر هذه الاشعارات المرسلة بانها قد استلمت اذا تم تسليمها باليد في نفس وقت تسليمها، أما في حال ارسالها بالبريد المسجل فيعتبر يوم العمل التالي ليوم الارسال هو اليوم الذي تم استلامها فيه.
- ٢٢.٦ يعتبر الإشعار أو المراسلات المرسلة بالبريد الالكتروني أنها قد تم استلامها بمجرد إرسالها.
- ٢٣ الاتصال والتواصل مع البنك**
- ٢٣.١ انك توافق على ارسال التعليمات إلى البنك بالطريقة التي يبلغك بها البنك من وقت لآخر إلا أن البنك لن يكون ملزماً بالعمل بهذه التعليمات اذا تمت بشكل آخر خلافاً لمتطلبات البنك.
- ٢٣.٢ مالم ينص على خلاف ذلك في هذه الشروط فيما يتعلق بخدمات محددة، تعتبر المراسلات والتعليمات المرسلة للبنك نافذة بمجرد استلامها. وفي حال ارسل لك البنك اشعاراً أو اخطاراً أو كشف حساب أو تقرير بالمعاملات خطياً، فيعتبر هذا الإشعار أو الإخطار أو المراسلة نافذة وسارية بتاريخ اليوم الذي يفترض انك قد تسلمته فيه.
- ٢٣.٣ يحق للبنك ان يعتد بالتعليمات المرسلة من قبلك واعتبارها صالحة دون أن يلزم البنك بالتحقق من صلاحيتها وذلك على الرغم من حق البنك في التأخير باعتمادها في حال وجود أي شك في قانونيتها أو صلاحيتها أو مصدرها.
- ٢٣.٤ سيبدل البنك قصارى جهده للتقيد بأية تعليمات صادرة منك والخاصة بتغيير أو الغاء أية تعليمات. وعلى أية حال، فإن البنك غير مسؤول عن أية خسائر يتكبدها أي شخص بسبب الاختراق في تغيير أو الغاء أية تعليمات صادرة منك في حال لم يتمكن البنك من التقيد والالتزام بتنفيذ طلبك (على سبيل المثال، اما بسبب الوقت الذي استلمت به هذه التغييرات أو الالغاءات أو بسبب منع البنك بواسطة القانون من التقيد أو اتباع التعليمات الصادرة من قبلك).
- 22.2 You shall ensure that the last contact details you have provided to us are complete and accurate, and you shall notify us promptly in writing of any changes. We shall not be liable for any Loss suffered by any person as a result of sending communications to you at your last provided contact details.
- 22.3 Please remember that our communications to you may contain Confidential Information and if, for example, anyone else has access to your email inbox or your mobile telephone messages, they may be able to see these communications. You shall inform us with any instructions to not contact you for service or operational reasons by email or mobile SMS text message or secure e-message. We will try to use your preferred channels of communication wherever possible, but you may continue to receive important service messages via these channels, for example, when we need to contact you urgently.
- 22.4 Any written notice, demand or other formal communication by us to you which we deem fit to serve shall be delivered to you by hand or sent by registered post to the correspondence address provided by you in our account opening application (or such other address as you may notify us subsequently in writing from time to time).
- 22.5 Such notices shall be deemed to have been duly served, in the case of delivery by hand, at the time of such delivery and, in the case of registered post, the Business Day after the date of posting.
- 22.6 Any notice delivered by electronic means shall be deemed delivered when sent.
- 23. Instructions and Communications to Us**
- 23.1 You agree to provide instructions in the form which we have advised you to use from time to time and we shall not be obliged to act on any instruction provided in any other form.
- 23.2 Unless otherwise specified in these Terms in relation to specific Services, instructions and communications that you send to us are effective when we receive them. If we send you a notice, statement of account or report of transaction in writing, it shall be effective from the date you are deemed to have received it.
- 23.3 We are entitled to rely on all instructions received from you as valid and we shall not be under any obligations to investigate their validity notwithstanding which we may decline to act or delay acting on any instruction where we doubt its legality, origination, validity or authorisation.
- 23.4 We will make reasonable efforts to comply with any request made by you to vary or cancel an instruction. However, we will not be liable for any Loss suffered by any person for any failure to vary or cancel an instruction where we were unable to comply with such a request (for example, because of the time at which it is received or any applicable law or regulation prohibits us from complying with your instruction).

- 23.5 You are responsible for the accuracy, completeness and correct transmission of your instructions and for ensuring they will achieve your intended purpose, including when you request that we forward information to a third party. We will not be liable for any Loss suffered by any person where we comply with such a request and you will indemnify us against any Loss, incurred by us in relation to any such claim against us.
- 23.6 You acknowledge and accept the risks associated with any particular method in which you choose to communicate with us.
- 23.7 You agree that any electronic method of acceptance that we use in connection with our products and services (including use of digital or electronic signatures and/or check box acceptance on electronic forms or digital platforms ("Electronic Consent")) shall constitute full and binding legal acceptance by you of any applicable terms and conditions, as if you had accepted such terms and conditions in writing. All relevant laws and regulations applicable to acceptance of contracts via electronic methods will apply and you acknowledge that our records as to any such form of Electronic Consent shall be binding and shall not be challenged on the basis that they are available only in electronic or digital format. No certification authority or other third party verification shall be necessary to validate your Electronic Consent and that lack of such certification or third party verification will not in any way affect the enforceability of your Electronic Consent or the validity of any terms and conditions between you and us.
- 23.8 We will ensure that the information supplied to you reflects the information in our records or received from a third party. We do not warrant that any such information is accurate, sufficient, current or errorfree at the time it is accessed by you.
- 23.9 In some circumstances, communications (including electronic mail, voicemail, SMS, telephone calls and website usage) as well as paper correspondence such as envelopes or packages may be monitored, recorded or inspected (as appropriate) using monitoring devices or other technical or physical means. Such monitoring may take place where necessary insofar as required or allowed by and for purposes permitted by law from time to time, including, without limitation, to record evidence of business transactions and so as to ensure compliance with HSBC's policies and procedures. Subject to applicable laws, all telephone conversations may be recorded by or for HSBC without use of a warning tone. Such recordings are and shall remain HSBC's sole property.
- 23.5 انك مسؤول عن دقة وصلاحيه وصحة نقلك للتعليمات وان هذه التعليمات تحقق مطالبك واحتياجاتك، بما في ذلك طلبك من البنك بأن يقوم بنقل المعلومات إلى طرف آخر. ولن يكون البنك مسؤولاً عن أية خسائر يتكبدها أي شخص عند تفيد البنك بالتعليمات الصادرة من قبلك، كما يتعين عليك تعويض البنك عن أية خسائر يتكبدها البنك فيما يتعلق بأي مطالبة أو ادعاء ضده.
- 23.6 انك تقر وتقبل بالمخاطر التي قد تكون مصاحبة لأي طريقة معينة تختارها لغايات اجراء الإتصالات مع البنك.
- 23.7 انك توافق على أنه أي وسيلة إلكترونية تقوم بإستعمالها في سبيل الموافقة على أي من منتجاتنا وخدماتنا (بما يتضمن إستعمال التوافق الإلكتروني أو الرقمية و/أو قبول مربع الإختيار في الوثائق الإلكترونية أو الرقمية ("الموافقة الإلكترونية") ستضمن موافقتكم القانونية الكاملة لكافة الشروط والأحكام، كما لو أنكم قمتم بقبول الشروط والأحكام كتابةً. تطبق كافة القوانين والتعليمات ذات العلاقة فيما يتعلق بقبول العقود عبر الوسائل الإلكترونية وعليه فإنك تقر بأن ما يرد في سجلاتنا فيما يتعلق بالموافقة الإلكترونية سيكون ملزماً لك وبأنك لن تقوم بالإعتراض على أي ما يرد فيه على أساس أنه متوفر فقط بشكل إلكتروني أو رقمي. وبأنه ليس هناك ضرورة للتحقق من الموافقة الإلكترونية عبر هيئة إصدار الشهادات أو أية جهة أخرى وبأنه عدم التحقق من الموافقة الإلكترونية عبر هيئة إصدار الشهادات أو أية جهة أخرى لن يؤثر بأي شكل من الأشكال على صحة الموافقة الإلكترونية أو أي من الأحكام والشروط المبرمة فيما بيننا.
- 23.8 يضمن البنك ان المعلومات التي يقدمها لك هي المعلومات الموجودة في سجلاته أو تلك التي حصل عليها البنك من طرف آخر. أن البنك لا يضمن أن مثل هذه المعلومات هي معلومات دقيقة أو كافية أو حديثة أو أنها خالية من الالخطاء عند حصولك عليها.
- 23.9 في بعض الظروف، قد تكون الإتصالات (بما في ذلك البريد الإلكتروني، والبريد الصوتي، والرسائل النصية القصيرة، والمكالمات الهاتفية وإستخدام شبكة الانترنت) وكذلك المراسلات البريدية مراقبتها وتسجيلها أو فحصها (حسب مقتضى الحال) بإستخدام أجهزة الرصد أو الوسائل التقنية أو المادية الأخرى. هذا الرصد يمكن أن يحدث عند الضرورة بقدر ما يسمح به القانون من وقت لآخر، بما في ذلك، دون حصر، لتسجيل أدلة عن المعاملات التجارية وذلك لضمان الإمتثال لسياسات وإجراءات البنك. إمتثالاً للقوانين المعمول بها، قد يتم تسجيل جميع المكالمات الهاتفية من قبل البنك أو للبنك في حال تم تعيين طرف آخر للقيام بهذه الخدمات دون تحذيركم بذلك، ان هذه التسجيلات هي ملكية حصرية للبنك.

## 24. How to Make a Complaint

- 24.1 Upon notice from you that we have not delivered the standard of service you expect or that you believe there is an error in relation to any Account, we will investigate the matters raised in such notice from you and, where appropriate, take steps necessary to resolve such issues and prevent their recurrence. If we are unable to resolve your complaint to your satisfaction, you may also complain to our regulators: Dubai Financial Services Authority ([www.dfsa.ae/en](http://www.dfsa.ae/en)) or the Central Bank of Bahrain ([www.cbb.gov.bh](http://www.cbb.gov.bh)).

## 24 إجراءات تقديم الشكاوى

- 24.1 فور تسلم البنك اخطاراً منك يفيد بأن البنك لم يقدم الخدمة التي يتوقعها العميل منه أو أن هناك خطأ فيما يتعلق بالحساب، يقوم البنك بالتحقيق بالامر ويتخذ اذا لزم الامر الاجراءات اللازمة لحل المسألة والعمل على عدم تكرار حدوثها. إذ لم يتمكن البنك من حل الشكوى، فيمكنك أيضاً أن تقوم بإرسال الشكاوى الى الجهات الرقابية الآتية: سلطة دبي للخدمات المالية ([www.dfsa.ae/en](http://www.dfsa.ae/en)) مصرف البحرين المركزي ([www.cbb.gov.bh](http://www.cbb.gov.bh)).

٢٤.٢ يكون أي إشعار تمت الإشارة إليه في الفقرة ٢٤.١ أعلاه موجهاً ومرسلاً لمدير العلاقات. وفي حال لم تنال الاجراءات التي يقوم بها الافراد المذكورين آنفاً رضاك، فعليك إرسال إخطار أو إشعار إلى مسؤول شؤون العملاء لدى البنك من خلال الموقع الإلكتروني الخاص بالبنك.

## ٢٥ إغلاق الحساب

٢٥.١ في حال رغبت بإغلاق الحساب الخاص بك أو نقله، يقوم البنك بتقديم المساعدة لتحويله إلى حساب آخر أو يقوم البنك بإغلاق الحساب، حسب مقتضى الحال. يقوم البنك بدفع قيمة الرصيد في الحساب بالإضافة إلى أية فوائد (إن وجدت) وفق معدل الفائدة المحددة لذلك الحساب كما هي بتاريخ الإلغاء أو النقل. إن الإلغاء المبكر لأي حساب ودبعية لأجل قد ينتج عنه خسارة الفوائد وفرض غرامة على الحساب.

٢٥.٢ في حال رغبت في إغلاق أي حساب، فعليك إتمام البنك بذلك خطياً.

٢٥.٣ يحتفظ البنك بحقه في عدم إغلاق أي حساب حتى تتم إعادة جميع البطاقات (إن وجدت) التي أصدرها البنك والخاصة بذلك الحساب كما يتوجب إعادة أية شيكات غير مستعملة. بالإضافة إلى ما تقدم فإنه يتعين عليك التقيد بما يلي:

(أ) إعادة أي مبالغ مستحقة للبنك (أي أية مبالغ أو رسوم لاستخدام البطاقات الخاصة بالحساب إن وجدت) والتي لم تسحب من ذلك الحساب في تاريخ الإغلاق،  
(ب) دفع أية رسوم تتعلق بإغلاق الحساب.

٢٥.٤ يحتفظ البنك بحقه في إغلاق أي حساب أو حسابات تعود لك بعد إرسال إشعاراً خطياً بذلك قبل ٣٠ يوماً (أو قبل ذلك ما لم يكن هناك امر أو ظرف يجعل البنك يقوم بإغلاق الحساب من خلال إرسال إشعار قبل مدة اقل من ٣٠ يوماً أو عدم إرسال إشعار نهائياً). إن أي مبالغ مستحقة للبنك في الوقت الذي يسعى فيه لإغلاق الحساب تصبح مستحقة الدفع فوراً.

٢٥.٥ للبنك إلغاء بعض أو كل الخدمات البنكية المقدمة على الفور ولأي سبب وفي أي وقت إذا ما قمت بخرق أي من هذه الشروط، أو في حال تحقق أي من الحالات المبينة في الفقرة ٤.١٦، أو إذا طرأ أي تغيير على ملكيتك (سواء أكان بشكل مباشر أو غير مباشر)، ولم يكن البنك قادراً أو راعياً في الاستمرار في التعامل مع المالكين/الشركاء الجدد لأي سبب كان.

24.2 Any notice referred to in clause 24.1 above shall be directed to your relationship manager (or our Branch representative if no relationship manager has been designated to your Account) in the first instance. If you remain dissatisfied following their response, such notices shall be directed to our customer relations officer through our website.

## 25. Closing Your Account

25.1 If you wish to close or transfer your Account, we shall provide you with assistance to switch to another of our accounts or we will close such Account, as the case may be. We will pay you the balance in such Account along with accrued credit interest (if any) at the applicable rate to such Account at the time of cancellation or transfer. Premature cancellation of a Term Deposit Account may result in loss of interest and may incur penalty fees or charges.

25.2 If you wish to close any Account, you must inform us in writing.

25.3 We reserve the right not to close any Account until you have returned all cards we have issued in respect of such Account and any unused cheques. You shall:

- repay any amounts owing to us (including in respect of any payments or charges made using a card linked to such Account) which have not been withdrawn from such Account at the date of closure; and
- any charges incurred in relation to such closure.

25.4 We reserve the right to close any or all of your Accounts in our sole and absolute discretion after giving you 30 calendar days' prior written notice (unless circumstances exist to our knowledge that justify such closure with no or less notice). Any liabilities owing to us at the time we seek to close such Accounts will become immediately due and payable.

25.5 We can withdraw any or all of our banking services immediately and for any reason at any time if you commit a material breach of these Terms, or if any event or circumstance described in clause 4.16 has occurred or if there is any changes to your ownership (direct or indirect) and we are unable or unwilling to continue the relationship with those new owners/ partners for whatever reason.

## 26. Definitions and Interpretation

In these Terms, the following words and expressions shall have the following meanings:

**ATM** means an "automated teller machine" or some such self-service machine operated by us or another financial institution.

**Authority** means any judicial, administrative or regulatory body, any government, or public or government agency, instrumentality or authority, any Tax Authority, securities or futures exchange, court, central bank or law enforcement body, or any agents thereof, having jurisdiction over any part of the HSBC Group.

## ٢٦ التعريفات والتفسير

يكون للكلمات والعبارات التالية والمستخدمة في هذه الأحكام المعاني المبينة أدناه:

**تعني الجهاز الآلي أو جهاز الخدمة (ATM)** أجهزة الصراف الآلي الذاتية الذي يشغله البنك أو التي تشغله أي مؤسسة مالية أخرى.

**سلطة** تعني أي هيئة قضائية أو إدارية أو تنظيمية، أي حكومة أو مؤسسات تابعة للحكومة، أو جهاز أو سلطة حكومية، مصلحة الضرائب، هيئة الأوراق المالية، المحاكم بكل درجاتها، البنك المركزي أو أي من السلطة التنفيذية، أو أي جهة لها ولاية قضائية على أي جزء من مجموعة HSBC.

**Bearer Shares** are shares issued by a company which assigns ownership to whomever has possession of the physical share certificates.

**BIC** means the Bank Identifier Code of the relevant bank.

**Branches** means those branches of HSBC Bank Middle East Limited situated in the Country.

**Business Day** means a day (other than a Friday or Saturday) on which HSBC Bank Middle East Limited is open for business.

**Call Deposit Account** means any special deposit Account where you have instant access to your funds in the currency of the Country and which earns interest.

**cards** means any of or all your debit cards or credit cards linked to an Account.

**collect** or **collection** of a Foreign Cheque means that we will either send the Foreign Cheque directly to the bank on which it is drawn for payment, or pass the Foreign Cheque through the appropriate clearance system in the country where the Foreign Cheque needs to be presented for payment.

**Compliance Obligations** means obligations of any member of the HSBC Group to comply with: (a) any Laws or international guidance and internal policies or procedures, (b) any valid demand from an Authority or reporting, regulatory trade reporting, disclosure or other obligations under any Law and (c) Laws requiring HSBC to verify the identity of our Customers.

**Connected Person** means a person or entity whose information (including Personal Data or Tax Information) is provided by, or on behalf of, you to any member of the HSBC Group or otherwise received by any member of the HSBC Group in connection with the provision of the Services. In relation to you, a Connected Person may include, but is not limited to, your guarantor, a director or officer of a company, partners or members of a partnership, any Substantial Owner, Controlling Person, or beneficial owner, trustee, settlor or protector of a trust, account holder of a designated account, payee of a designated payment, representative, your agent or nominee, or any other persons or entities having a relationship to you that is relevant to your banking relationship with the HSBC Group.

**Contact** us or **inform** us or **upon request** means any of the following:

- Visit one of our commercial Branches, and/or meet with your relationship manager.
- Write to us at HSBC Bank Middle East Limited, (Commercial Banking), P.O. Box 57, Building 2505, Road 2832, Seef 428, Kingdom of Bahrain.
- Send us a fax anytime on 17 56 4343 (for general queries only).
- Send us an email at [cust.exp.corp.bh@hsbc.com](mailto:cust.exp.corp.bh@hsbc.com)
- Visit us on our website at <http://www.hsbc.com.bh/1/2/bh/business>

**الأسهم لحاملها** هي الأسهم الصادرة عن الشركة والتي تعود ملكيتها إلى من كان حائزاً حيازة مادية لشهادة الأسهم.

**رمز تعريف البنك (BIC)** يعني رمز التعريف الخاص بالبنك المعني.

**الفروع** تعني فروع HSBC Bank Middle East Limited في الدولة.

**يوم العمل** يعني أي يوم باستثناء الجمعة والسبت والذي يكون فيه HSBC Bank Middle East Limited مفتوحاً للعمل.

**حساب وديعة تحت الطلب** يعني أي حساب وديعة خاص يمكنك من الوصول الفوري إلى أموالك في عملة الدولة والذي تترتب عليه فائدة.

**البطاقات** تعني أي أو جميع بطاقات الخصم أو بطاقات الائتمان المرتبطة بحساب.

**تحصيل شيك صادر من خارج الدولة** يعني أننا سنقوم إما بإرسال الشيك الصادر من خارج الدولة مباشرة إلى البنك المسحوب عليه الشيك لغايات تحصيله أو تمرير الشيك الصادر من خارج الدولة من خلال نظام المقاصة المستخدم في الدولة التي سيتم فيها تقديم الشيك الصادر من خارج الدولة للصراف.

**التزامات الإمتثال** تعني التزامات أي عضو من أعضاء مجموعة على الإمتثال لثية: (أ) قوانين أو التوجيهات الدولية والسياسات HSBC الداخلية والإجراءات، (ب) أي طلب صادر من السلطة المختصة أو 111 التقارير أو الإجراءات التجارية لغاية التقارير، أو الإفصاح أو غيرها من الإلتزامات بموجب القانون، (ج) والقوانين التي تطلب البنك للتحقق من هوية العملاء.

**الشخص المتصل** يعني الشخص أو الجهة حيث المعلومات (بما في ذلك البيانات الشخصية أو المعلومات المتعلقة بالضرائب) يتم توفيرها أو من HSBC من قبل أو بالنيابة عنك لأي عضو من أعضاء مجموعة عن طريق تقديم الخدمات. بالنسبة HSBC قبل أي عضو في مجموعة لك، شخص متصل قد يشمل ولكن لا يقتصر على كفيلك، عضو مجلس الإدارة أو رئيس تنفيذي في الشركة، الشركاء، أو المالك المنتفع أو وصي، المستفيد من المدفوعات، حامل الحساب، ممثلك أو وكيلك، أو أي شخص آخر أو جهة تكون ذات صلة معك في العلاقة المصرفية مع HSBC مجموعة.

**الاتصال بنا أو إبلاغنا أو عند الطلب** تعني أي من الأمور التالية:

- زيارة فرع/فروعنا التجارية و/أو الاجتماع بمدير العلاقات.
- إرسال كتاب لنا إلى عنوان HSBC Bank Middle East Limited (الفروع التجارية)، ص.ب. ٧٥، مبنى ٥٠٥٣، طريق ٣٣٨٢، السيف ٨٣٤، مملكة البحرين
- إرسال كتاب لنا عن طريق الفاكس على الرقم التالي ٣٤٣٤ (للاستفسارات العامة فقط).
- إرسال رسالة إلكترونية لنا على عنوان البريد الإلكتروني التالي [cust.exp.corp.bh@hsbc.com](mailto:cust.exp.corp.bh@hsbc.com)
- زيارة موقع البنك على الإنترنت [www.hsbc.com.bh/2/1/bh/business](http://www.hsbc.com.bh/2/1/bh/business)

**Controlling Persons** generally means individuals who exercise control over an entity (for a trust, these are the settlor, the trustees, the protector, the beneficiaries or class of beneficiaries, and any other individual who exercises ultimate effective control over the trust, and in the case of a legal entity other than a trust, such term means persons in equivalent or similar positions of control).

**Country** means the Kingdom of Bahrain.

**Customer Information** means Personal Data, confidential information, and/or Tax Information of either you or a Connected Person (including accompanying statements, waivers and consents).

**Customer Notice** means a notice sent to you by post, statement message, email or secure e-message or by any other means that allows it to be addressed to each business customer.

**Direct Debit** means a regular (local currency) payment from an Account which we have been authorised to make to a person's account in the Country in response to requests made by such person's banker. The amount(s) and date(s) of the payment can be either fixed or variable.

**Financial Crime** means money laundering, terrorist financing, bribery, corruption, tax evasion, fraud, evasion of economic or trade sanctions, and/or violations, or attempts to circumvent or violate any Laws or regulations relating to these matters.

**Financial Crime Risk Management Activity** has the meaning set out in clause 12.3.

**Foreign Cheque** means a cheque or similar instrument that is either a) in a currency other than the currency of the Account into which such cheque is requested to be deposited; or b) drawn from an account located in any jurisdiction other than the Country.

**Foreign Currency** means any currency other than the currency of the Country.

**HSBC** means HSBC Bank Middle East Limited.

**HSBC Group** means HSBC Holdings plc, and/or any of, its affiliates, subsidiaries, associated entities and any of their branches and offices, and "any member of the HSBC Group" has the same meaning.

**HSBCnet** means HSBC's online information and transactional portal.

**IBAN** means the "International Bank Account Number" for the relevant account.

**includes** means including without limitation.

**incorporated body** means a company (incorporated in the Country or overseas), limited liability partnership or other incorporated body.

**internal transfer** means a payment between Accounts you have with us in the same name, including an automatic transfer between such Accounts.

**in the national press** means publication in two national newspapers.

**الأشخاص المتحكمون** يعني عمومًا الأفراد الذين ممارسة السيطرة على الكيان (بالنسبة للثقة ، هذه هي المستوطن ، الأمانة ، الحامي ، المستفيدون أو فئة من المستفيدين وأي فرد آخر يمارس السيطرة الفعالة النهائية على الثقة ، و في حالة وجود كيان قانوني غير ائتمان ، مثل هذا المصطلح يعني الأشخاص في مناصب معادلة أو مماثلة مراقبة).

**الدولة** تعني مملكة البحرين.

**معلومات العميل تعني** البيانات الشخصية والسرية المعلومات و / أو المعلومات الضريبية الخاصة بك أو لك الشخص المتصل (بما في ذلك البيانات المصاحبة ، التنازلات والموافقات).

**إشعار العميل** يعني إشعارًا يتم إرساله إليك بالبريد ، رسالة بيان أو بريد إلكتروني أو رسالة إلكترونية آمنة أو بواسطة أي وسيلة أخرى تسمح بتوجيهها إلى كل منها عملاء الأعمال.

**الخصم المباشر** يعني دفعة منتظمة (بالعملة المحلية) من حساب مصرح لنا به جعل إلى حساب شخص في البلد ردًا على الطلبات المقدمة من قبل مصرفي هذا الشخص. المبلغ (المبالغ) و يمكن أن يكون تاريخ (تواريخ) الدفع ثابتًا أو متغيرًا.

**الجريمة المالية** تعني غسل الأموال ، الإرهاب التمويل والرشوة والفساد والتهرب الضريبي والاحتيال والتهرب من العقوبات الاقتصادية أو التجارية و / أو الانتهاكات أو المحاولات للتحويل أو انتهاك أي قوانين أو لوائح متعلقة ب هذه الأمور.

**نشاط إدارة مخاطر الجريمة** المالية لديه المعنى المنصوص عليه في البند ١٢,٣.

**الشيك الأجنبي** يعني شيك أو أداة مماثلة هذا إما أ) بعملة أخرى غير عملة الحساب المطلوب أن يكون هذا الشيك فيه مودعة أو ب) مسحوبة من حساب موجود في أي ولاية قضائية أخرى غير الدولة.

**العملة الأجنبية** تعني أي عملة بخلاف عملة الدولة.

**HSBC** يعني بنك HSBC الشرق الأوسط المحدود.

**مجموعة HSBC** تعني HSBC Holdings plc و / أو أي من ، الشركات التابعة لها والشركات التابعة والكيانات المرتبطة وأي من فروعهم ومكاتبهم ، و "أي عضو في HSBC المجموعة" لها نفس المعنى.

**HSBCnet** تعني معلومات HSBC عبر الإنترنت و بوابة المعاملات.

**IBAN** يعني "رقم الحساب المصرفي الدولي" ل الحساب ذي الصلة.

**يشمل** الوسائل بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر.

**الهيئة المؤسسة** تعني شركة (تأسست في بلد أو في الخارج) ، شراكة ذات مسؤولية محدودة أو غير ذلك هيئة مدمجة.

**التحويل الداخلي** يعني الدفع بين حساباتك لدينا في نفس الاسم ، بما في ذلك تلقائي التحويل بين هذه الحسابات.

**في الصحافة الوطنية** يعني النشر بلغتين وطنيتين الصحف.



**Joint Account** means an Account opened pursuant to a joint account signing authority executed by two or more persons.

**Laws** means any applicable local or foreign statute, law, regulation, ordinance, rule, judgment, decree, voluntary code, directive, sanctions regime, court order, agreement between any member of the HSBC Group and an Authority, or agreement or treaty between Authorities and applicable to HSBC or a member of the HSBC Group.

**Loss** means any claim, charge, cost (including, but not limited to, any legal or other professional cost), damages, debt, expense, tax, loss liability, obligation, allegation, suit, action, demand, cause of action, proceeding or judgment, however calculated or caused, and whether direct or indirect, consequential, punitive or incidental.

**mandate** means a document telling us who is authorised to make payments from your Account(s) which contains each authorised signatory's specimen signature(s). Tell us if any authorised signatory is unable to provide a specimen signature because of a disability so that we can make alternative arrangements.

**partnership** means two or more people operating an unincorporated business together with a view to making a profit from their activities.

**person or persons** means any individual, firm, company, corporation, government, state or agency of a state or any association, trust, joint venture, consortium, partnership or other entity (whether or not having separate legal personality).

**Personal Data** means any data relating to an individual (and corporate entities, in those countries where data privacy law applies to corporates), from which the individual can be identified, including, without limitation, sensitive personal data, name(s), residential address(es), contact information, age, date of birth, place of birth, nationality, citizenship, personal and marital status.

**PIN** means the security activation code linked to each and any of your cards.

**Processing Deadline** means the time before which on a Business Day a payment or a payment instruction is treated as received by us and which time varies for each currency, each type of payment and each payment instruction method (which details can be provided upon request).

**Recipient or Beneficiary** means the person receiving the funds to be paid, which could be another person or organisation or it could be you for a payment to another account you have or a cash withdrawal.

**Regulator** means either or both the Central Bank of Bahrain and the Dubai Financial Services Authority.ii

**الحساب المشترك** يعني الحساب المفتوح بموجب تعليمات التوقيع المشترك والموقعة من قبل شخصين أو أكثر.

**القوانين** تعني أي القوانين المعمول بها محلياً أو خارج الدولة، قواعد، أحكام، مراسيم، قرارات إدارية أو أي قرارات صادرة من الدولة، عقوبات، HSBC سوابق قضائية، اتفاقيات بين أي عضو من أعضاء مجموعة وأي سلطة، أو اتفاق أو معاهدة بين السلطات تكون منطبقة على البنك أو أي عضو من أعضاء مجموعة HSBC.

**الخسارة** تعني أية مطالبات أو رسوم أو تكاليف بما في ذلك دون الحصر أي تكاليف قانونية أو مهنية أو أضرار أو ديون أو مصاريف أو ضرائب أو خسائر أو التزامات أو إعاء أو دعوى أو مطالبة أو حكم، مهما كانت التكلفة و سواء كانت مباشرة أو غير مباشرة. أو اللتزمات أو الاتهامات أو الدعاوى أو القضايا أو المطالبات أو أسباب رفع الدعاوى أو إجراءات المحاكم أو القرارات أياً كان نوعها وبصرف النظر عن طريقة حسابها أو سببها، وسواء كانت خسائر مباشرة أو غير مباشرة أو تبعية أو جزائية أو عرضية.

**التوكيل** تعني الوثيقة التي تبين للبنك الأشخاص المفوضين لإجراء الدفعات من حسابك/حساباتك والتي تتضمن نموذج التوقيع الخاص بالمفوضين. يرجى إعلامنا في حال كان أي من المفوضين بالتوقيع غير قادر على التوقيع لسبب يتعلق بعجز لديه حتى تتمكن من إجراء ترتيبات بديلة.

**التضامن** يعني قيام شخصين أو أكثر بأعمال دون تسجيل شركة وذلك بهدف الربح من تلك الأعمال.

**الشخص أو الأشخاص** يعني أي فرد أو مؤسسة أو شركة أو شراكة أو حكومة أو دولة أو وكالة جولية أو أي جمعية أو صندوق أو ائتلاف أو اتحاد أو شراكة أو أي منشأة أخرى (سواء أكان لديه شخصية معنوية مستقلة أم لا).

**البيانات الشخصية** تعني المعلومات المتعلقة بشخص أو مؤسسة (في تلك الدول التي تطبق قوانين البيانات الشخصية على الشركات) وتتيح التعرف على هوية ذلك الشخص أو تلك المؤسسة بما في ذلك البيانات الشخصية التي قد تتضمن بيانات حساسة (بدون حصر، قد تشمل: الأسماء، العناوين، معلومات الاتصال، العمر، تاريخ الولادة، الجنسية، محل الإقامة، الحالة الإجتماعية).

**PIN** يعني رقم التفعيل المرتبط بكل وبأي من بطاقتك.

**موعد انتهاء التحويل** يعني الوقت الذي يسبق يوم العمل الذي يتم فيه إجراء الدفع أو تعليمات السداد على النحو الذي يستلمه به البنك ويختلف هذا الوقت لكل عملة، ولكل أسلوب دفع ولكل تعليمات السداد (يمكن توفير التفاصيل عند الطلب).

**المستلم أو المستفيد** يعني الشخص الذي يستلم الدفعات وقد يكون شخصاً آخر أو منظمة أو أنت شخصياً بالنسبة لدفعة لحساب آخر لديك أو سحب نقدي.

**الجهات الرقابية** تعني أحد أو كلا من مصرف البحرين المركزي وسلطة دبي للخدمات المالية.

**Services** means, without limitation, (a) the opening, maintaining and closing of your bank accounts, (b) the provision of credit facilities and other banking products and services to you (including, for example, securities dealing, investment advisory, broker, agency, custodian, clearing or technology procuring services), processing applications, ancillary credit assessment and product eligibility assessment, and (c) the maintenance of HSBC's overall relationship with you, including marketing or promoting financial services or related products to you, market research, insurance, audit and administrative purposes.

**sole trader** means a person operating a business in his or her own name, or under a trade name or an entity that does not have separate legal personality from its owner (other than a partnership).

**Standing Order** means a regular payment to be made from an Account to a specified account for a specified amount on specified dates.

**Substantial Owner** means any individual entitled to more than 10% of the profits of or with an interest of more than 10% in an entity either directly or indirectly.

**Tariff of Charges** means our Corporate Banking Tariff of Charges as amended from time to time and available for download from our website or in hard copy format from our corporate Branches.

**Tax Authorities** means domestic or foreign tax, revenue, fiscal or monetary authorities.

**Tax Certification Forms** means any forms or other documentation as may be issued or required by a Tax Authority or by HSBC from time to time to confirm the tax status of an account holder or a Connected Person.

**Tax Information** means any documentation or information (and accompanying statements, waivers and consents) relating, directly or indirectly, to the tax status of a Customer (regardless of whether that Customer is an individual or a business, non-profit or other corporate entity) and any owner, Controlling Person, Substantial Owner or beneficial owner of a Customer, that HSBC considers, acting reasonably, is needed to comply (or demonstrate compliance, or avoid non-compliance) with any HSBC Group member's obligations to any Tax Authority and includes, but is not limited to, information about: tax residence and/or place of organisation (as applicable), tax domicile, tax identification number, Tax Certification Forms, certain Personal Data (including name(s), residential address(es), age, date of birth, place of birth, nationality, citizenship).

**Term Deposit Account** means an Account with a deposit held for a fixed term.

**الخدمات** تعني (أ) فتح وإغلاق الحسابات المصرفية، (ب) توفير التسهيلات الائتمانية و المنتجات والخدمات المصرفية الأخرى لك، (ج) الإحتفاظ في العلاقة بينك وبين البنك، بما في ذلك التسويق والترويج للخدمات المالية أو المنتجات ذات الصلة، وأبحاث السوق، والتأمين والتدقيق والأغراض الإدارية الأخرى.

**التاجر المنفرد** يعني الشخص الذي يدير أعمالاً باسمه/باسمها أو تحت اسم تجاري أو مؤسسة لا تنفرد بشخصية قانونية مستقلة عن مالكيها (غير التضامن)

**أمر الدفع الثابت** يعني دفعة منتظمة محددة من حساب لحساب آخر محدد بتاريخ محددة.

**المالك** يعني أي فرد يحق له أكثر من 10% من الأرباح أو يملك 10% أو أكثر من أسهم الشركة.

**تعرفة الرسوم** تعني جدول تعريف الرسوم الخاص بالحسابات البنكية التجارية وتعديلاتها من وقت لآخر والمتوفرة لغايات تنزيل البيانات من موقع البنك على شبكة الانترنت أو من خلال النسخ المتوفرة لدى فروعنا التجارية.

**مصلحة الضرائب** تعني الضرائب المحلية أو الخارجية، الإيرادات، والمؤسسات المالية.

**نموذج شهادات الضرائب** تعني أي وثيقة أصدرت أو المطلوبة من قبل مصلحة الضرائب أو عن طريق البنك للتأكد من الوضع الضريبي لصاحب الحساب أو أي شخص متصل.

**المعلومات الضريبية** تعني أية وثائق أو معلومات والبيانات المرفقة، التنازلات والموافقات، المتعلقة بشكل مباشر أو غير مباشر إلى الوضع الضريبي المتعلق بك (يفض النظر عن ما إذا كان هذا العميل هو فرد أو شريك في الشركة، مؤسسة غير ربحية أو أي منشأة قانونية) وأي مالك أو شخص متصل أو مستفيد يظن البنك أنه يجب عليه أن يلتزم مع مصلحة الضرائب أو مع أي عضو من أعضاء مجموعة HSBC.

**حساب الوديعة لأجل** تعني الحساب الذي به وديعة مربوطة لأجل محدد.

**Website** means the Corporate Banking pages available for viewing at (<http://www.hsbc.com.bh/1/2/bh/business>).

**موقع الانترنت** تعني الصفحات الالكترونية الخاصة بالبنك والمتاحة للعموم على <http://www.hsbc.com.bh/1/2/bh/business>

Reference to the singular includes the plural (and vice versa).

References herein to Customer, **you** and **your** have the following meanings:

- for sole traders and partnerships – the individuals who own the business;
- for heirs – the heirs (collectively and individually) and the deceased (as appropriate); and
- for companies, limited liability partnerships, clubs, societies, associations, charities and other unincorporated body – both our customer and (where applicable), the directors, officers, members, shareholders and other parties responsible for the operation of the business, charity or body.

References herein to **HSBC**, **we**, **us** and our refer to HSBC Bank Middle East Limited, acting through its Branches in the Country and having its address at P.O. Box 57, Building 2505, Road 2832, Seef 428, Kingdom of Bahrain and any successors or assigns.

الإشارة إلى "لك" أو "الخاص به" تحمل المعاني التالية:

- للتجار المنفردين والمتضامنين – الأشخاص المالكين للأعمال؛
- للورثة الورثة (مجموعين ومنفردين) والمرحوم (حسب مقتضى الحال)؛ و
- للشركات والشراكات ذات المسؤولية المحدودة والنوادي والجمعيات والجمعيات الخيرية وأي منشآت غير مسجلة - كل من عميلنا و(حسب مقتضى الحال) أعضاء مجلس الإدارة والمديرين والأعضاء والمساهمين والجهات الأخرى المسؤولة عن إدارة العمل أو الجمعية الخيرية أو المنشأة.

الإشارة إلى **HSBC** و"نحن" و"أخلاص بنا" تشير إلى HSBC Bank Middle East Limited من خلال فرع/ فروعها/ فروعها في الدولة وعنوانه يف ص.ب. 07، مبنى 2505، طريق 2832، السيف 428، مملكة البحرين وخلفائه وأحملائهم.

© Copyright. HSBC Bank Middle East Limited 2021 ALL RIGHTS RESERVED. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, on any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior written permission of HSBC Bank Middle East Limited.

Issued by HSBC Bank Middle East Limited Bahrain Branch, P.O. Box 57, Manama, Kingdom of Bahrain licensed and regulated by the Central Bank of Bahrain as a conventional Retail Bank in the Kingdom of Bahrain and lead regulated by the Dubai Financial Services Authority.

© بنك إتش إس بي سي الشرق الأوسط المحدود ٢٠٢١ جميع الحقوق محفوظة. لا يجوز استنساخ أي جزء من هذا المنشور أو تخزينه في أي جهاز لخرن المعلومات أو تحويله، في أي شكل أو وسيلة إلكترونية، ميكانيكية، التصوير، التسجيل، أو غير ذلك، دون الحصول على إذن خطي مسبق من بنك إتش إس بي سي الشرق الأوسط المحدود.

صدر عن بنك إتش إس بي سي الشرق الأوسط المحدود فرع البحرين، ص.ب. 07، المنامة، مملكة البحرين، خاضع للتنظيم ومرخص من قبل مصرف البحرين المركزي كمصرف تقليدي لقطاع التجزئة في مملكة البحرين وخاضع للتنظيم الرئيسي من قبل سلطة دبي للخدمات المالية.